MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03419 7616

Клод Дебюсси

M
22
D43S6
v.4

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034197616

Клод Дебюсси

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ

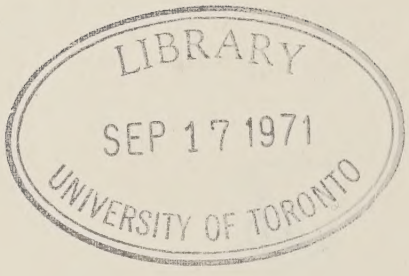
ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

ТОМ ЧЕТВЕРТЫЙ

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА — МОСКВА — 1965

Редакция К. С. СОРОКИНА
Примечания А. А. КОНДРАТЬЕВА

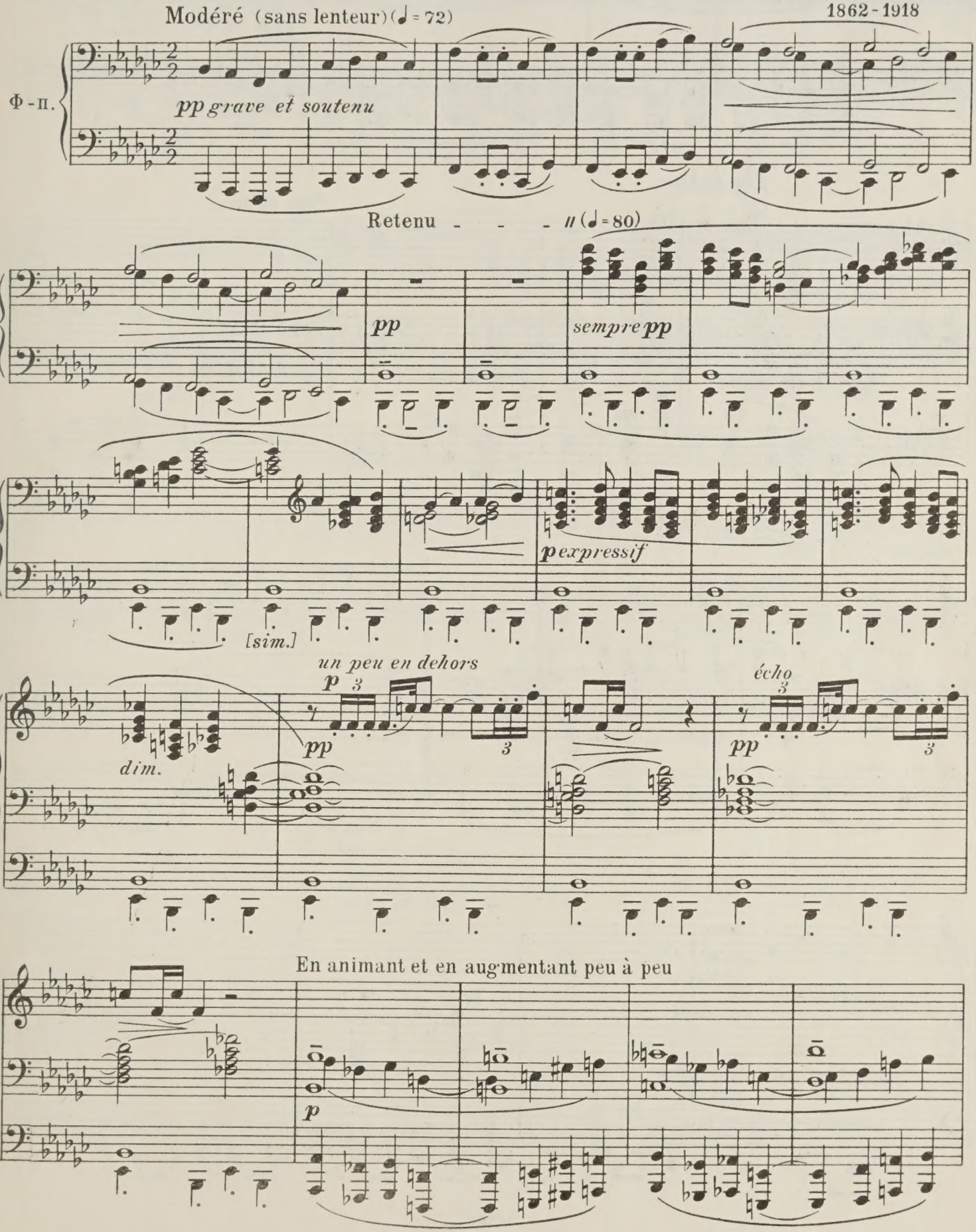
17
22
D43S6
v.4

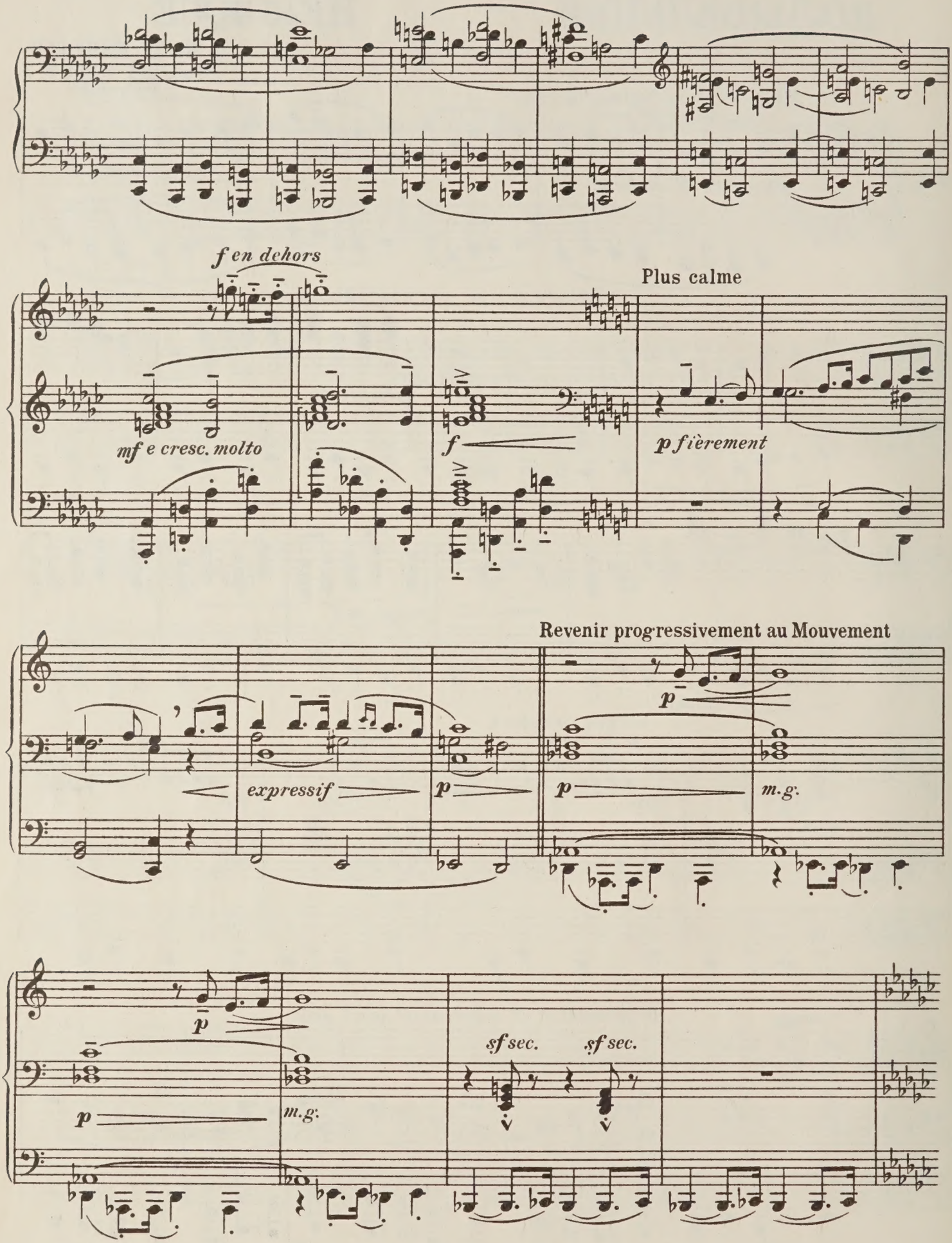


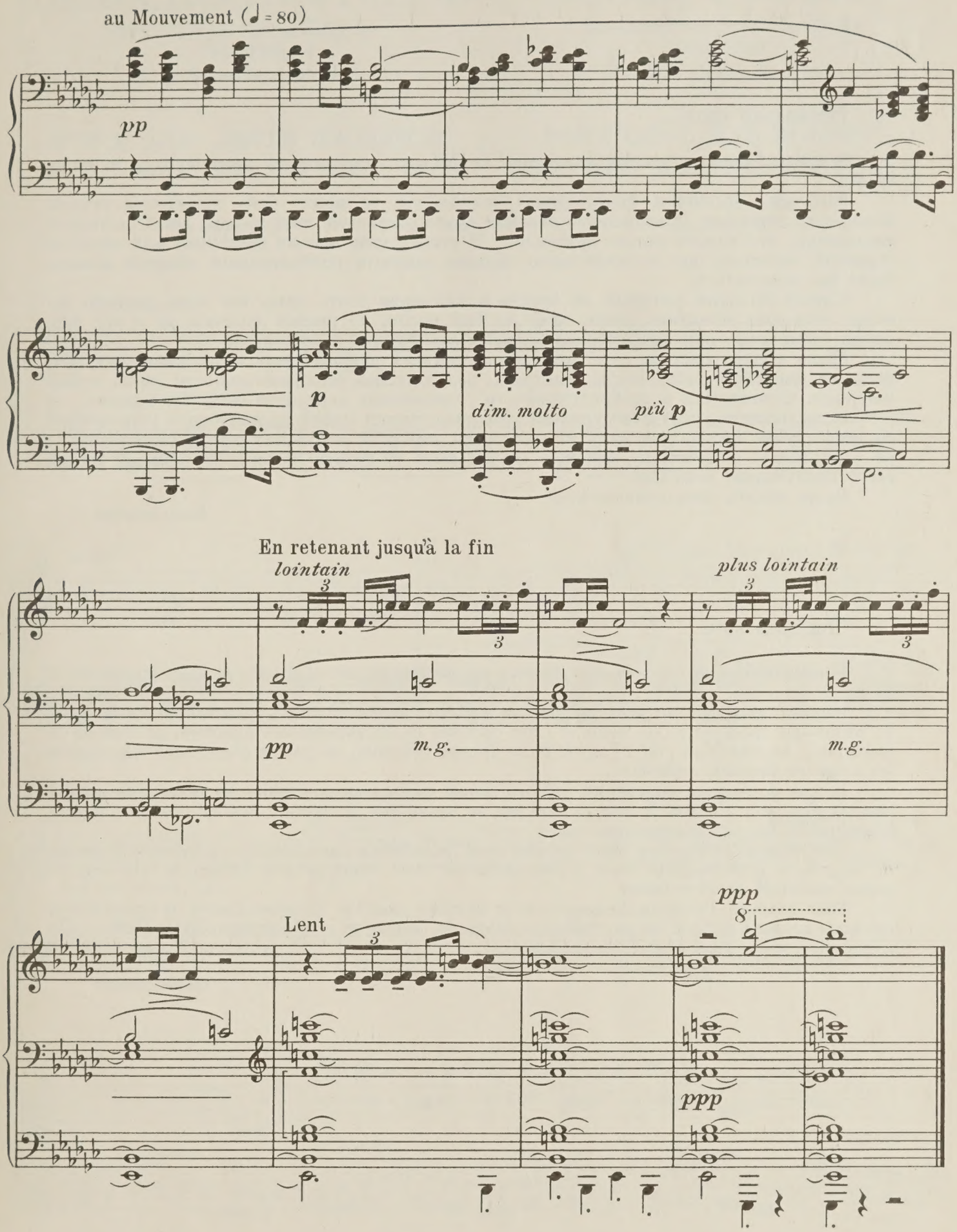
ГЕРОИЧЕСКАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ

BERCEUSE HÉROÏQUE

КЛОД ДЕБЮССИ
CLAUDE DEBUSSY
1862 - 1918




f en dehors
Plus calme
mf e cresc. molto
f
p fièrement
Revenir progressivement au Mouvement
expressif
p
m.g.
sf sec.
sf sec.


au Mouvement (♩= 80)
pp
p
dim. molto
più p
En retenant jusqu'à la fin
lointain
plus lointain
pp
m.g.
m.g.
Lent
ppp
8
ppp

Несколько слов...

В предполагаемых этюдах намеренно не указана аппликатура; причина тому, вкратце, такова.

Рассуждая логически, предписанная аппликатура не может быть применима руками различного строения. Современный пианизм думал разрешить этот вопрос, давая несколько аппликатур; это только вносит путаницу... В этом случае музыка принимает вид какой-то странной операции, при которой число пальцев каким-то необъяснимым образом должно было бы умножиться.

Случай Моцарта, который, не будучи в состоянии взять сразу все ноты данного аккорда пальцами, придумал взять одну из них носом, не решает вопроса, да и все это, может быть, лишь есть изобретение слишком ревностного компилятора.

Наши старые мастера — я имею в виду наших удивительных клавесинистов — никогда не указывали аппликатуры, доверяясь, без сомнения, изобретательности своих современников. Сомневаться в изобретательности современных виртуозов было бы странно.

В заключение: отсутствие аппликатуры представляет собой превосходное упражнение, не дает случая проявиться духу противоречия, который побуждает нас предпочтительно не употреблять аппликатуру автора, и оправдывает ту вечную истину, что каждый лучше всего обслуживает себя сам.

Будем искать свои аппликатуры!

Клод Дебюсси

Quelques mots...

Intentionnellement, les présentes Etudes ne contiennent aucun doigté; en voici brièvement la raison:

Imposer un doigté ne peut logiquement s'adapter aux différentes conformations de la main. La pianistique moderne a cru résoudre cette question en en superposant plusieurs; ce n'est qu'un embarras... La musique y prend l'aspect d'une étrange opération, ou par un phénomène inexplicable, les doigts se devraient multiplier...

Le cas de Mozart, claveciniste précoce, lequel ne pouvant assembler les notes d'un accord, imagina d'en faire une avec le bout de son nez, ne résoud pas la question, et n'est peut-être dû qu'à l'imagination d'un compilateur trop zélé?

Nos vieux Maîtres, — je veux nommer „nos" admirables clavecinistes — n'indiquèrent jamais de doigtés, se confiant, sans doute, à l'ingéniosité de leurs contemporains. Douter de celle des virtuoses modernes serait malséant.

Pour conclure: l'absence de doigté est un excellent exercice, supprime l'esprit de contradiction qui nous pousse à préférer ne pas mettre le doigté de l'auteur, et, vérifie ces paroles éternelles: „On n'est jamais mieux servi que par soi-même".

Cherchons nos doigtés!

Claude Debussy

ДВЕНАДЦАТЬ ЭТЮДОВ

Памяти Фридерика Шопена
(1810-1849)
Клод Дебюсси. Лето 1915

DOUZE ETUDES

A la mémoire de Frédéric Chopin
(1810-1849)
Claude Debussy. Été 1915

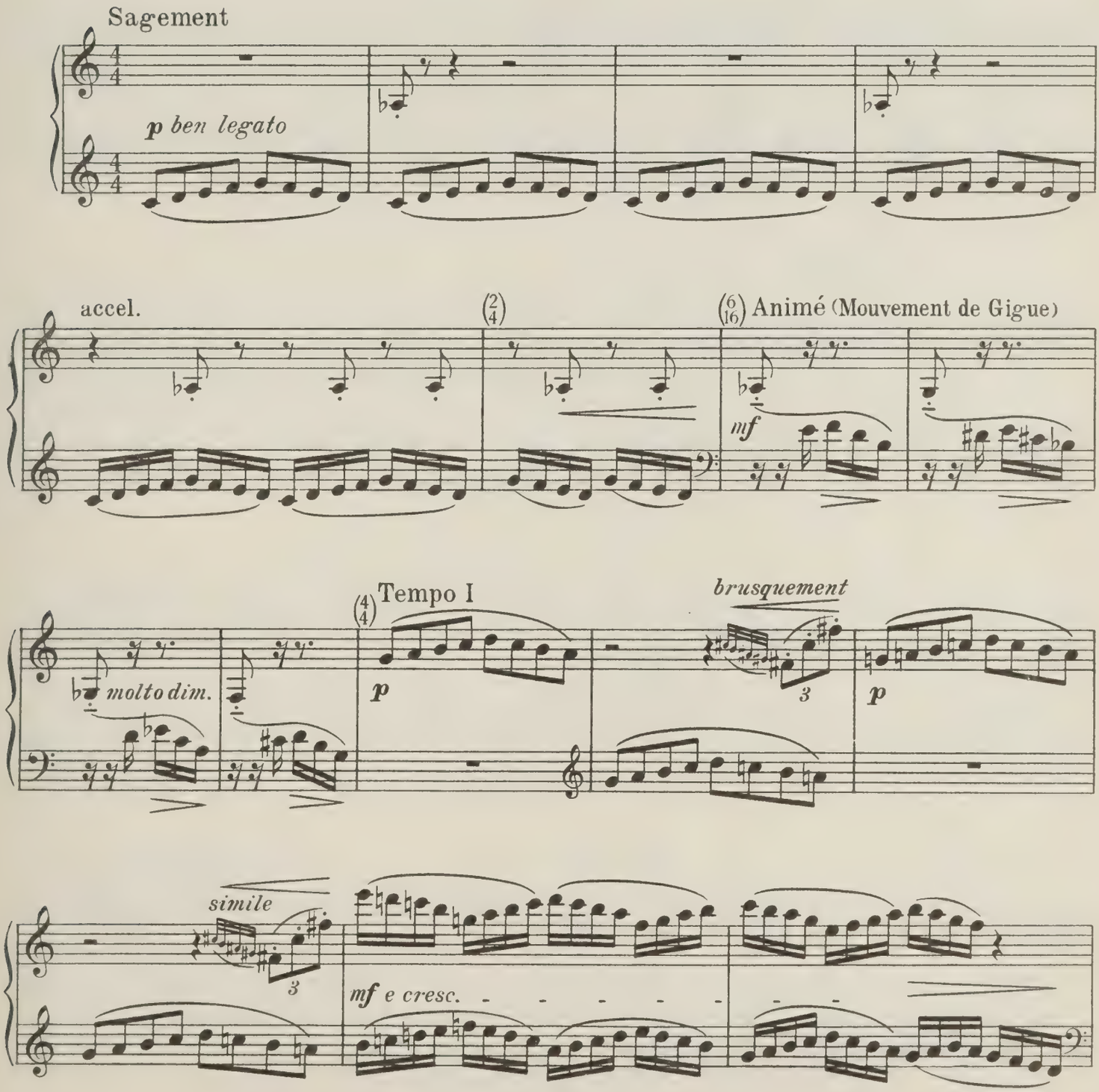
ЭТЮД ДЛЯ „ПЯТИ ПАЛЬЦЕВ“ ПО Г-НУ ЧЕРНИ

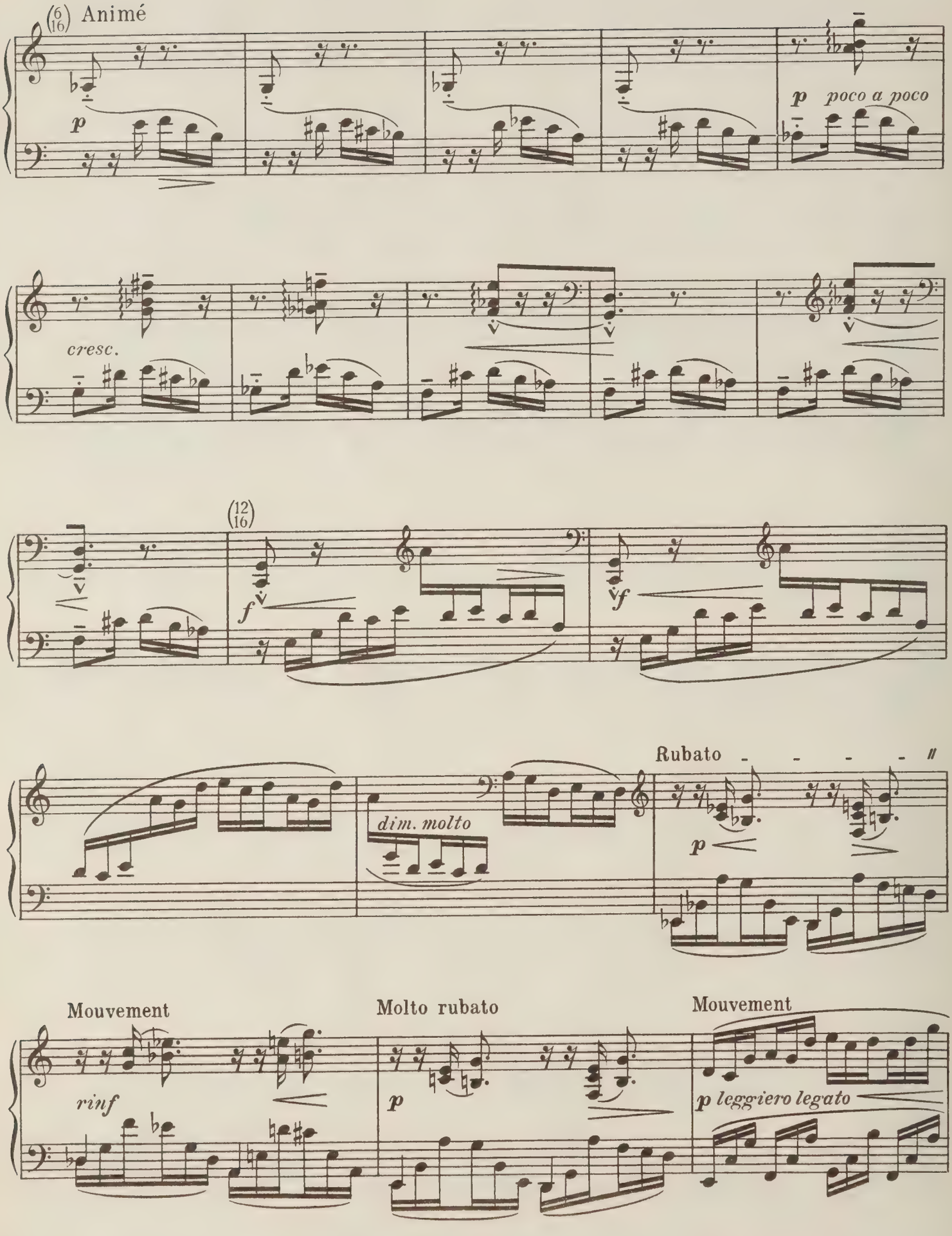
I

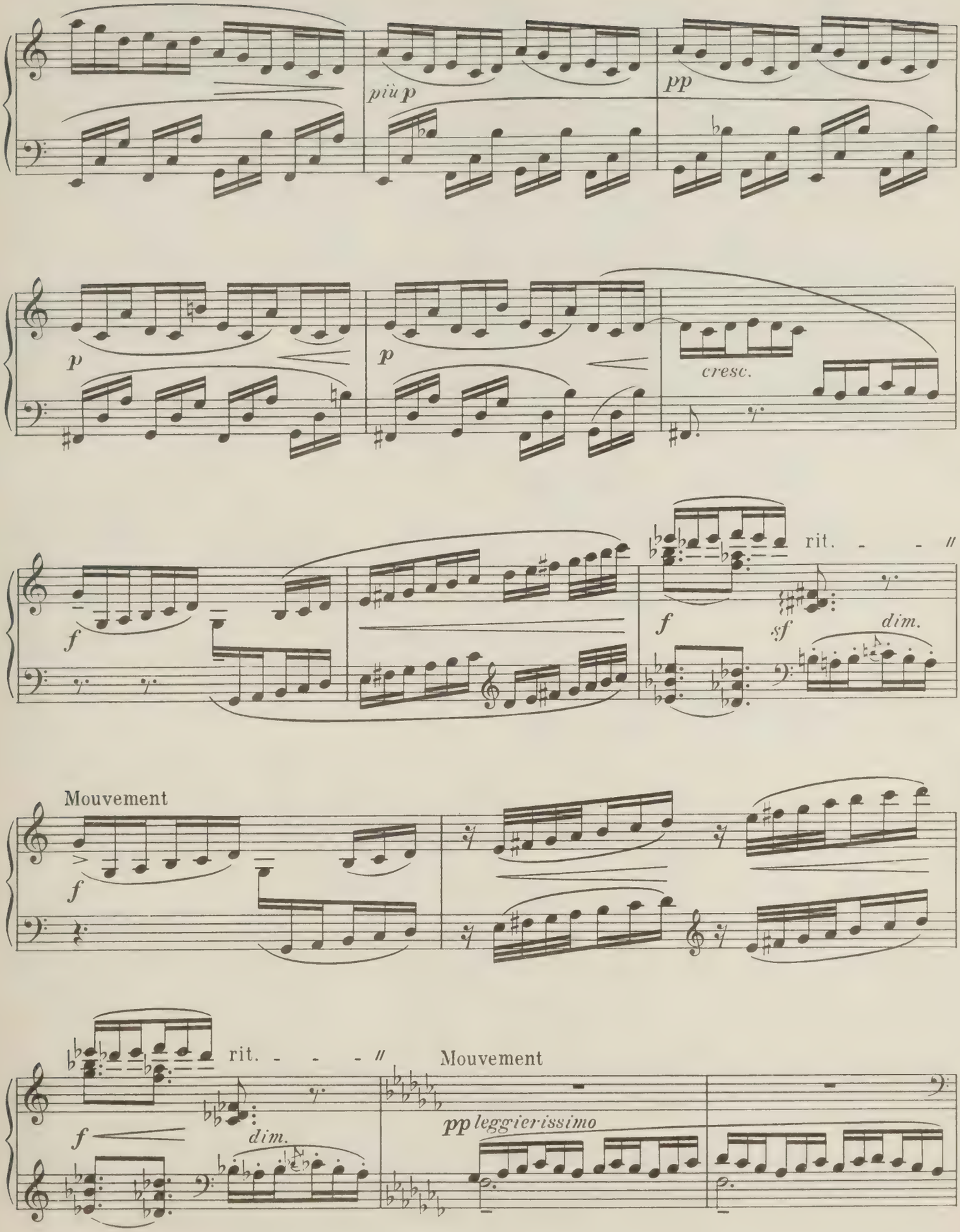
POUR LES „CINQ DOIGTS“– D'APRÈS MONSIEUR CZERNY

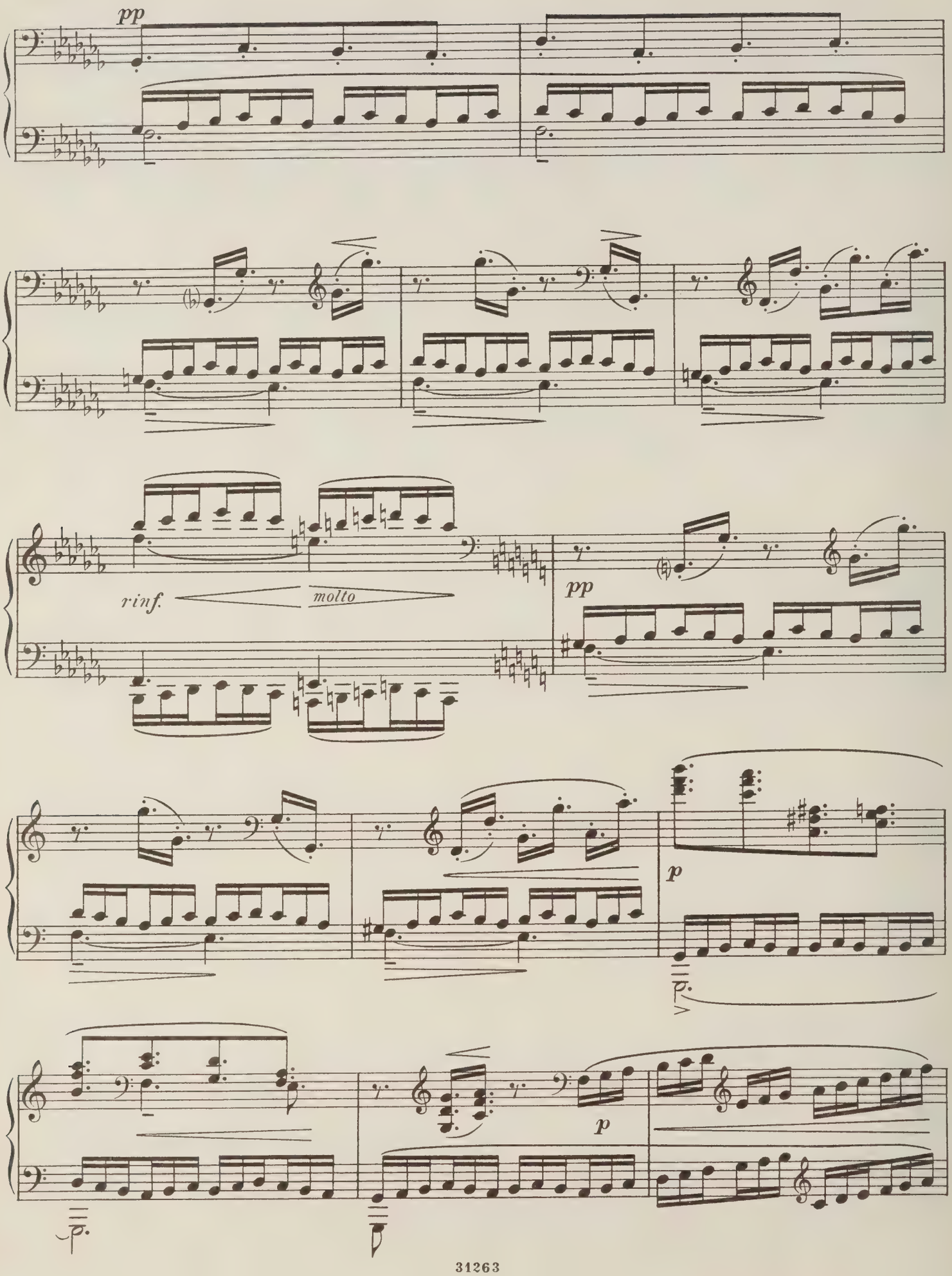
Тетрадь I

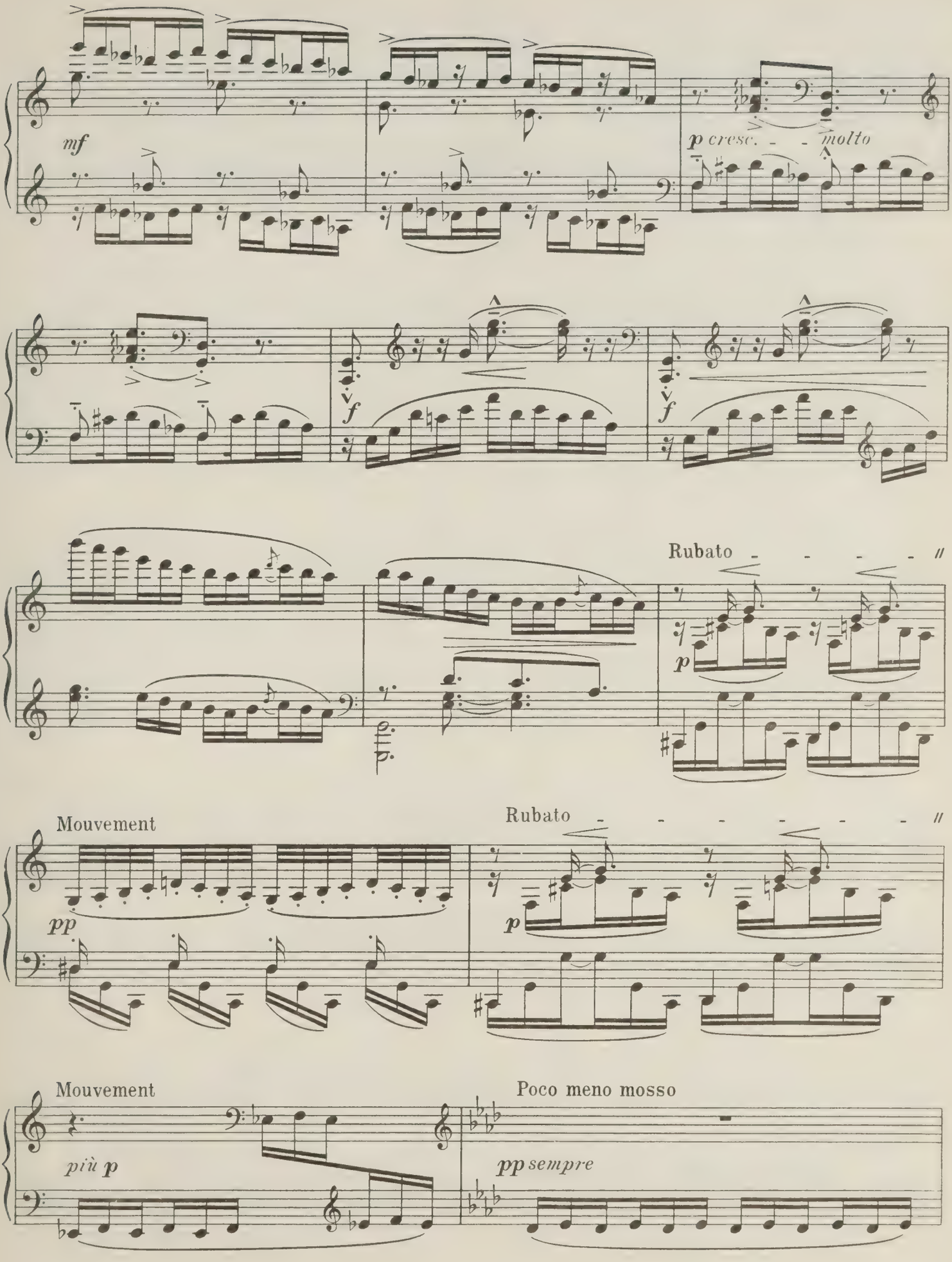
Livre I

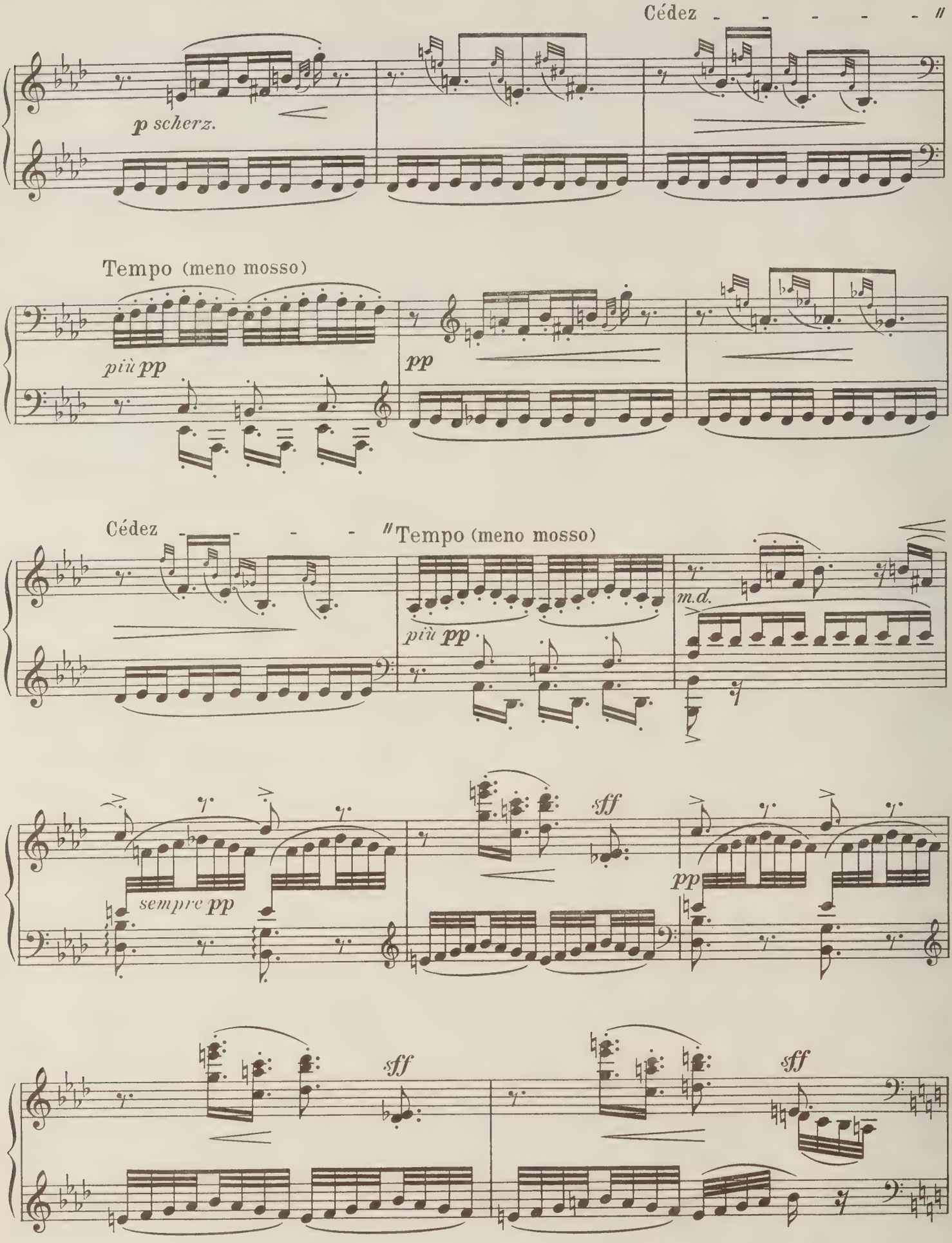


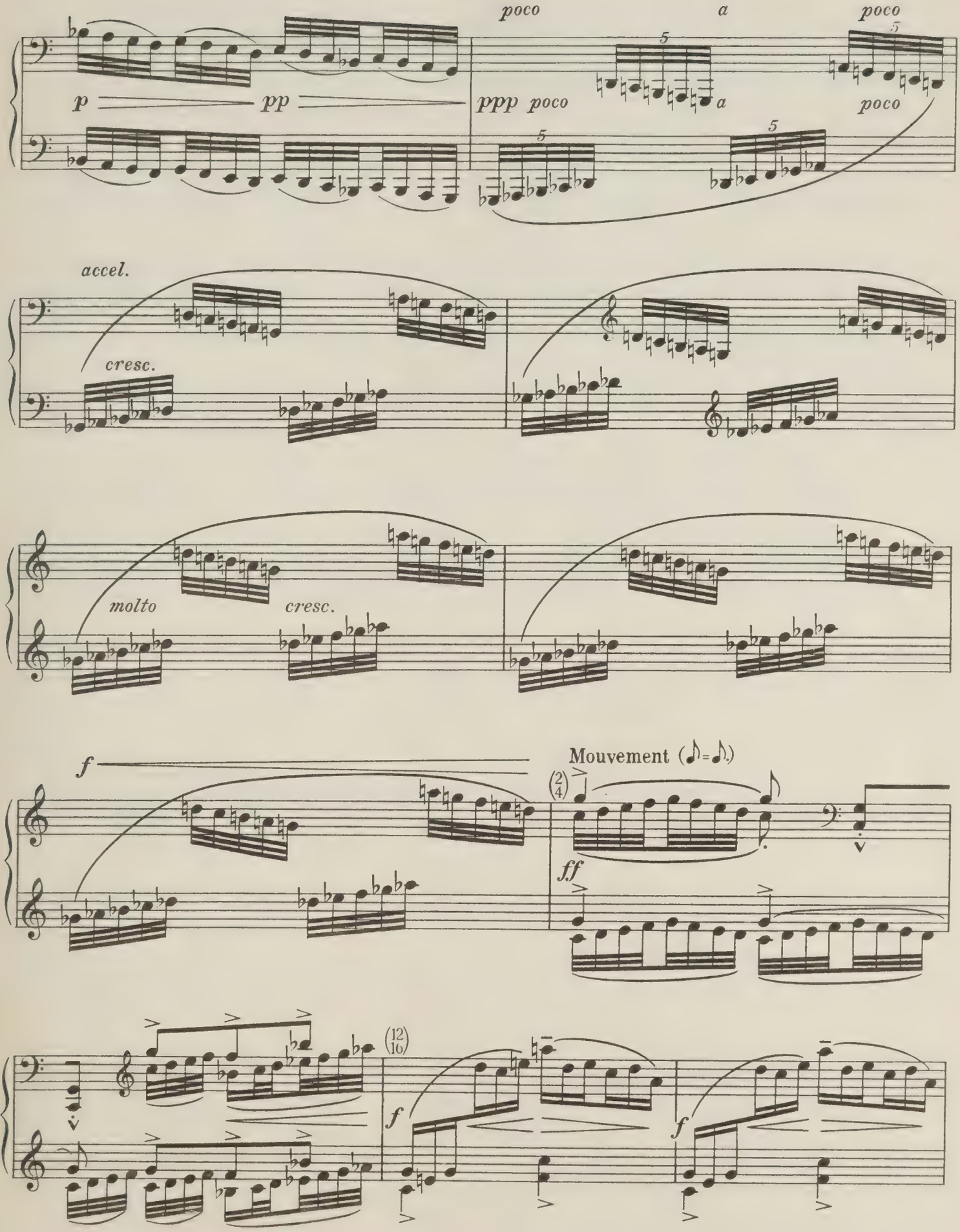

(6/16) Animé
p
p poco a poco
cresc.
(12/16)
f
f
dim. molto
Rubato
p
Mouvement
rinf
Molto rubato
p
Mouvement
p leggiero legato

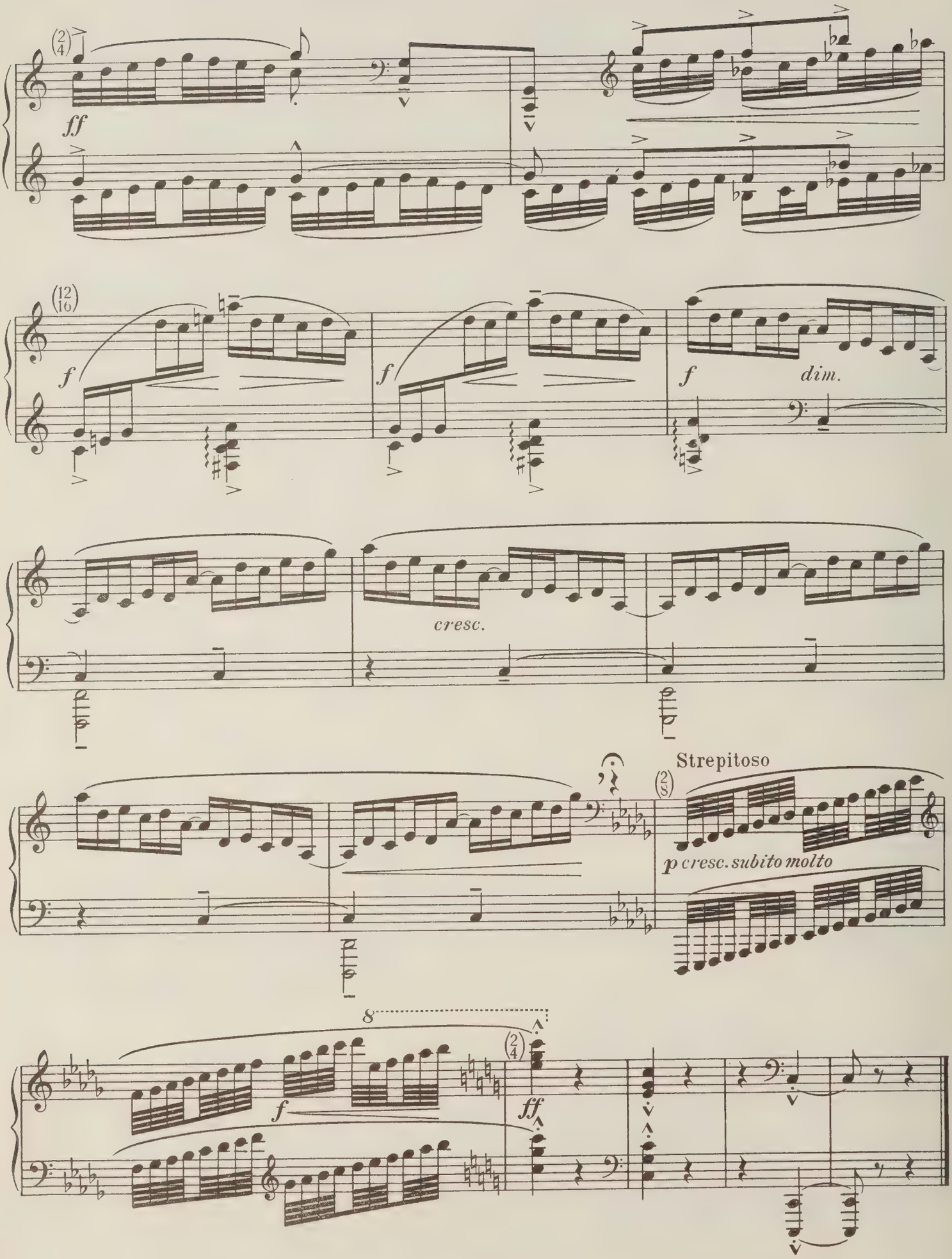

più p
pp
p
p
cresc.
f
rit.
f
sf
dim.
Mouvement
f
rit.
Mouvement
f
dim.
pp leggierissimo


pp
rinf.
molto
pp
p
p

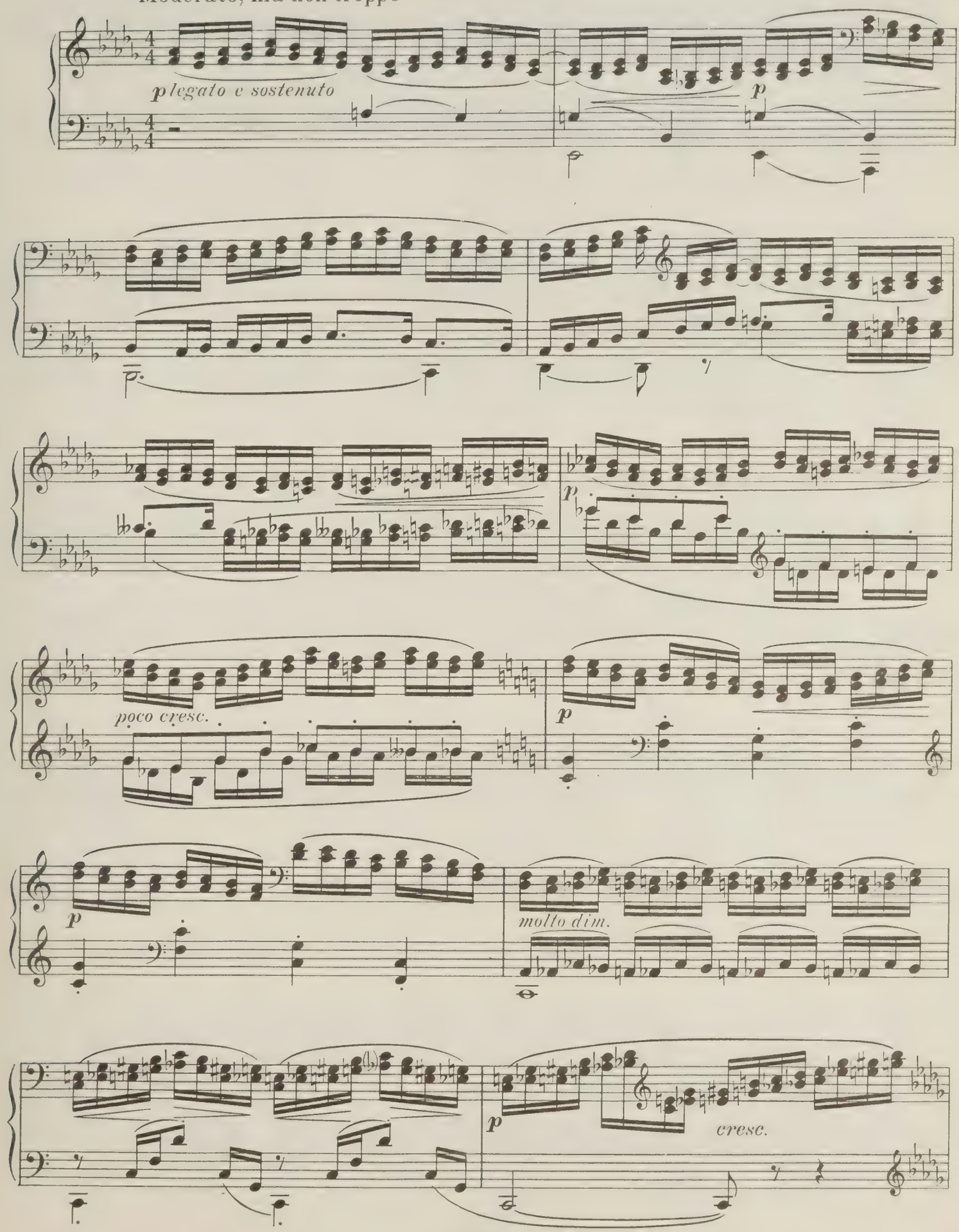

mf
p cresc. molto
f
f
Rubato
p
Mouvement
pp
Rubato
p
Mouvement
più p
Poco meno mosso
pp sempre

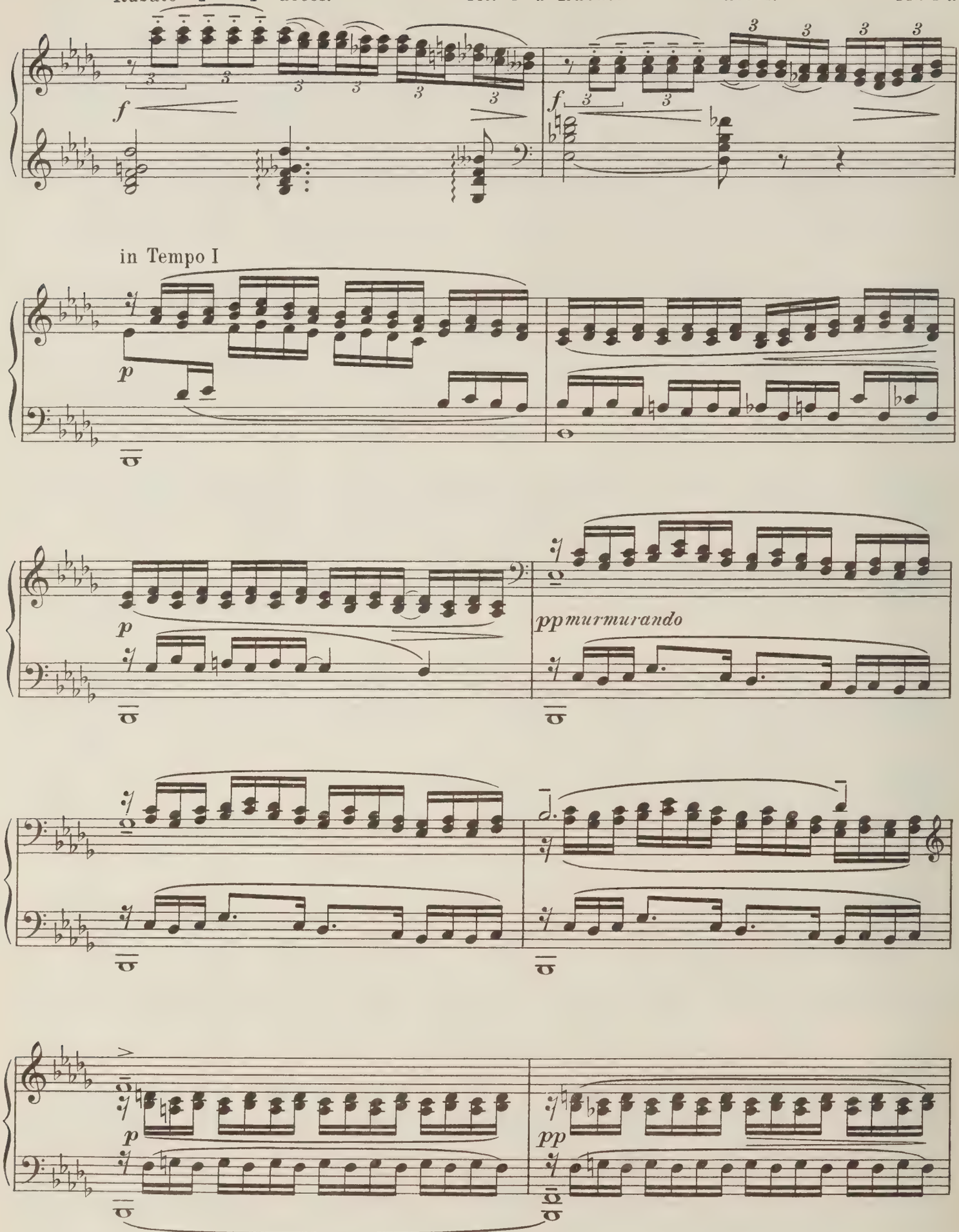

Cédez
p scherz.
Tempo (meno mosso)
più pp
pp
Cédez
Tempo (meno mosso)
più pp
m.d.
sempre pp
sff
pp
sff
sff

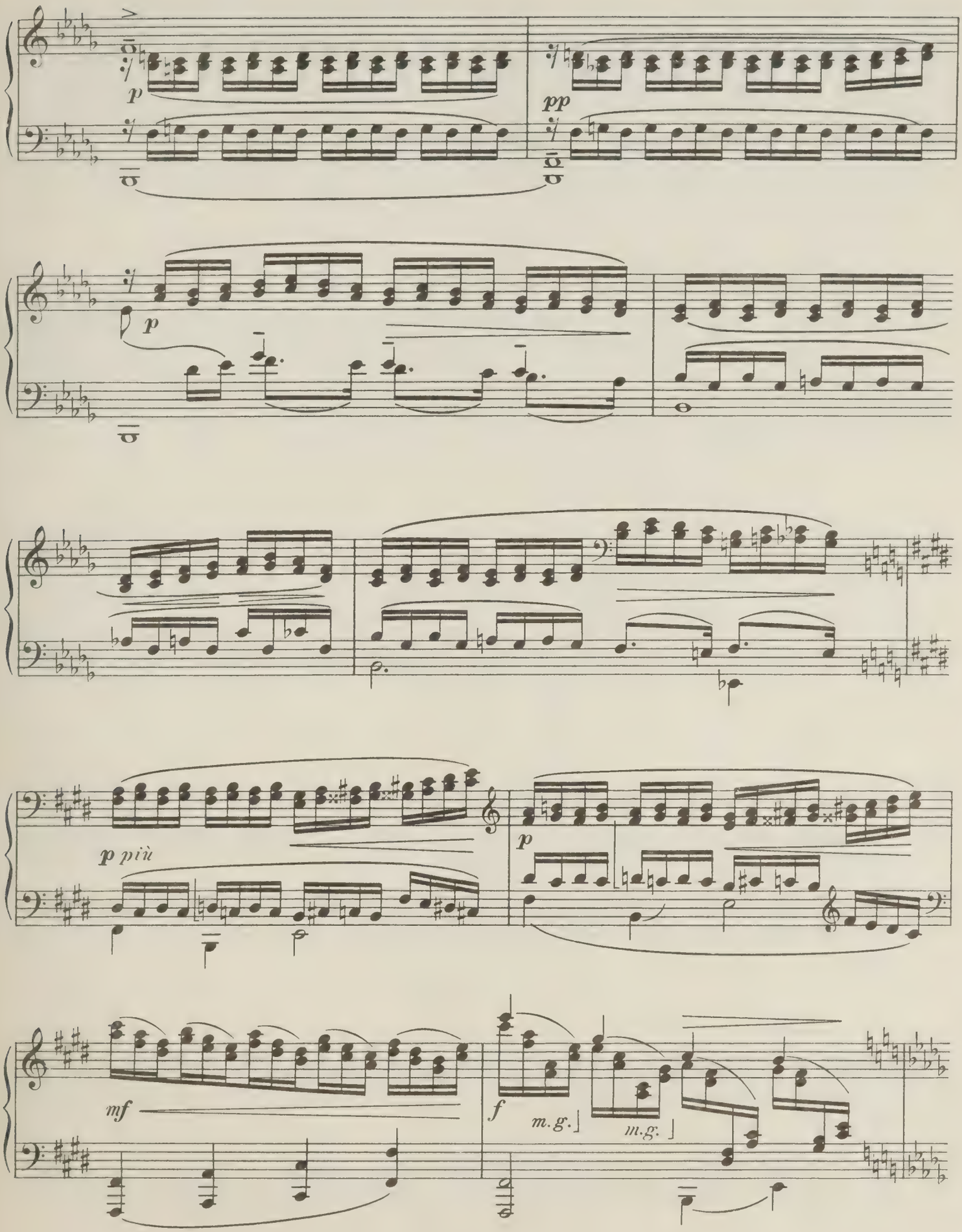

poco
a
poco
p
pp
ppp poco
a
poco
accel.
cresc.
molto
cresc.
f
Mouvement (♪=♪.)
ff
f
f

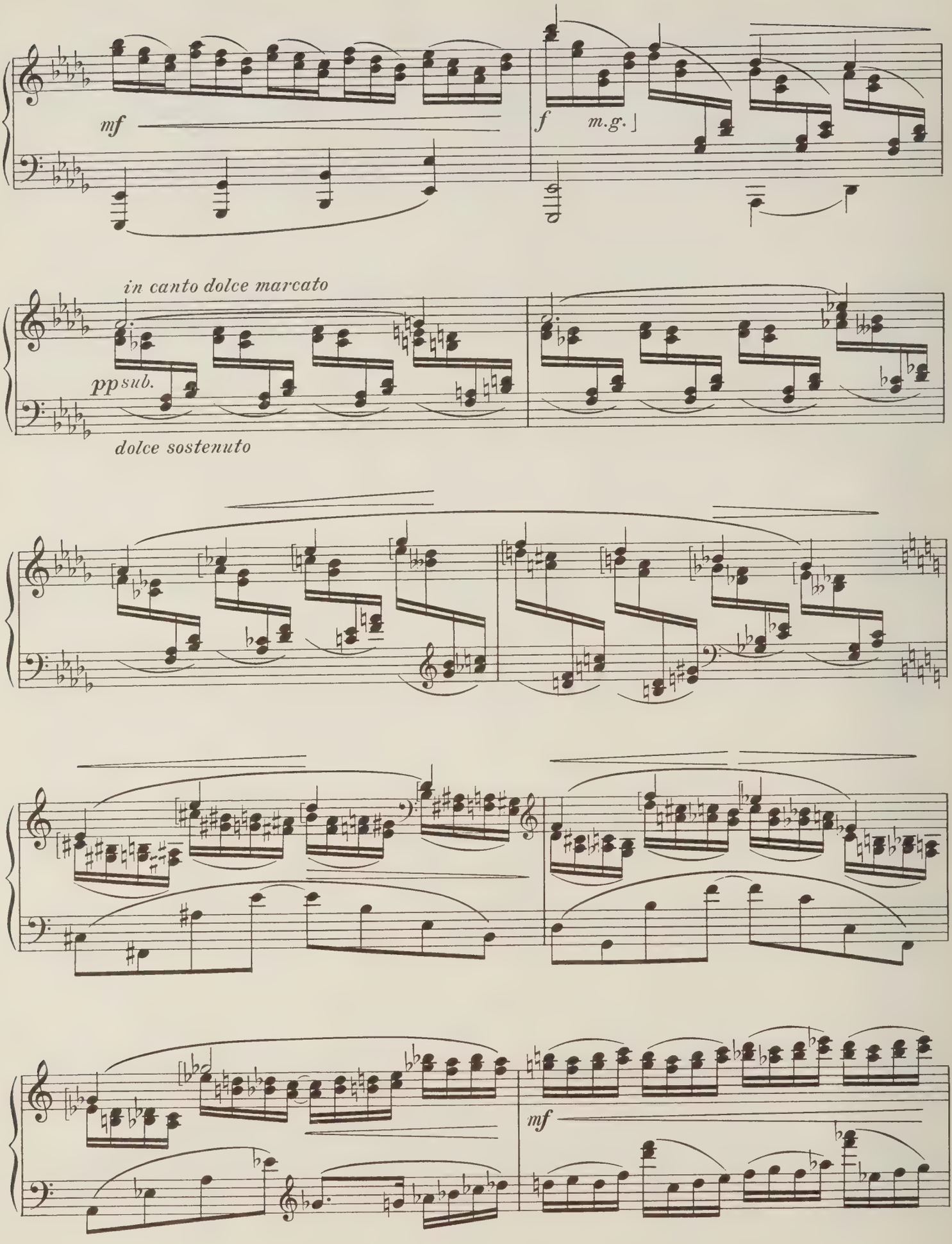

ff
f
dim.
cresc.
Strepitoso
p cresc. subito molto
8
f
ff

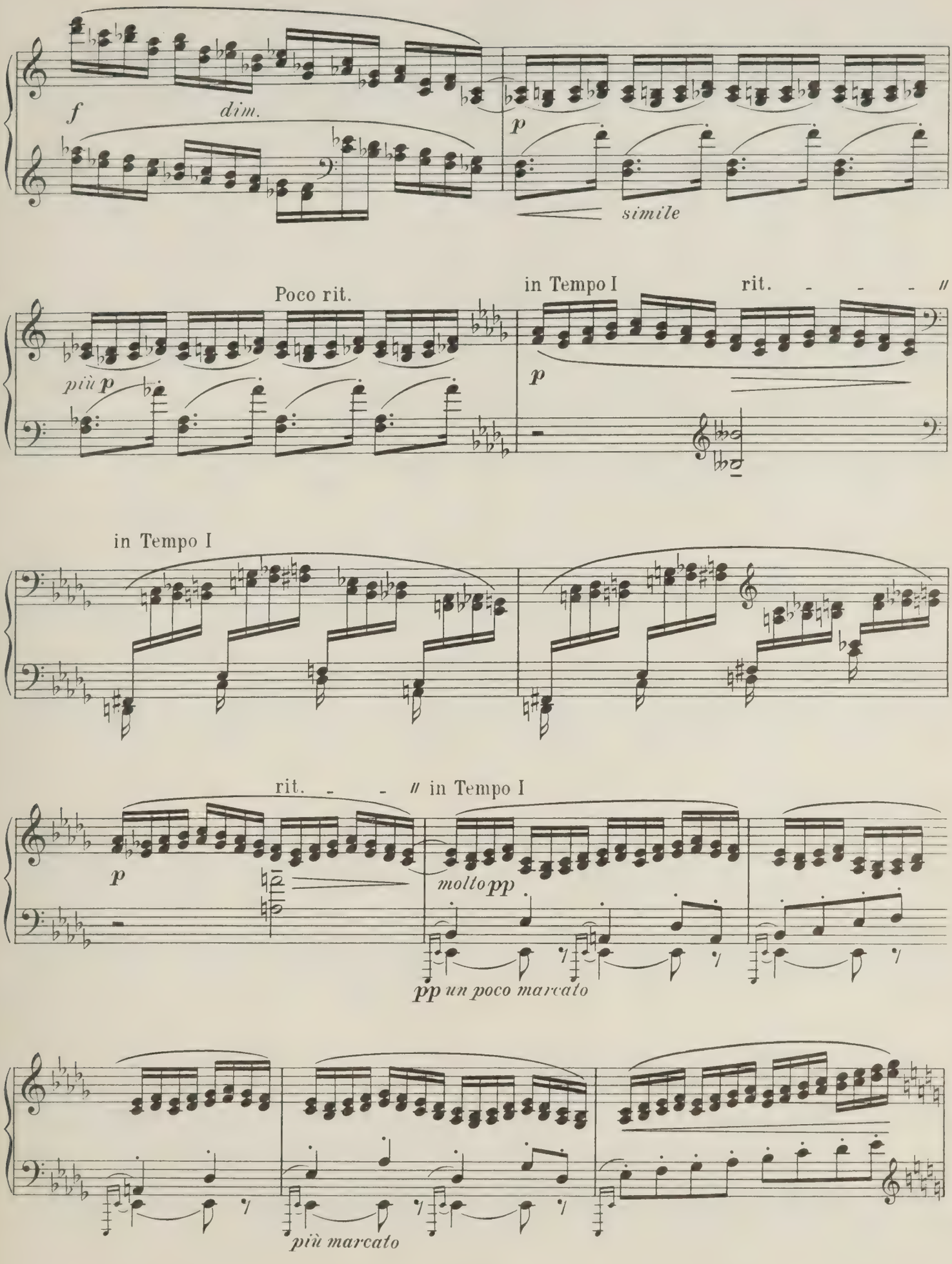
Moderato, ma non troppo

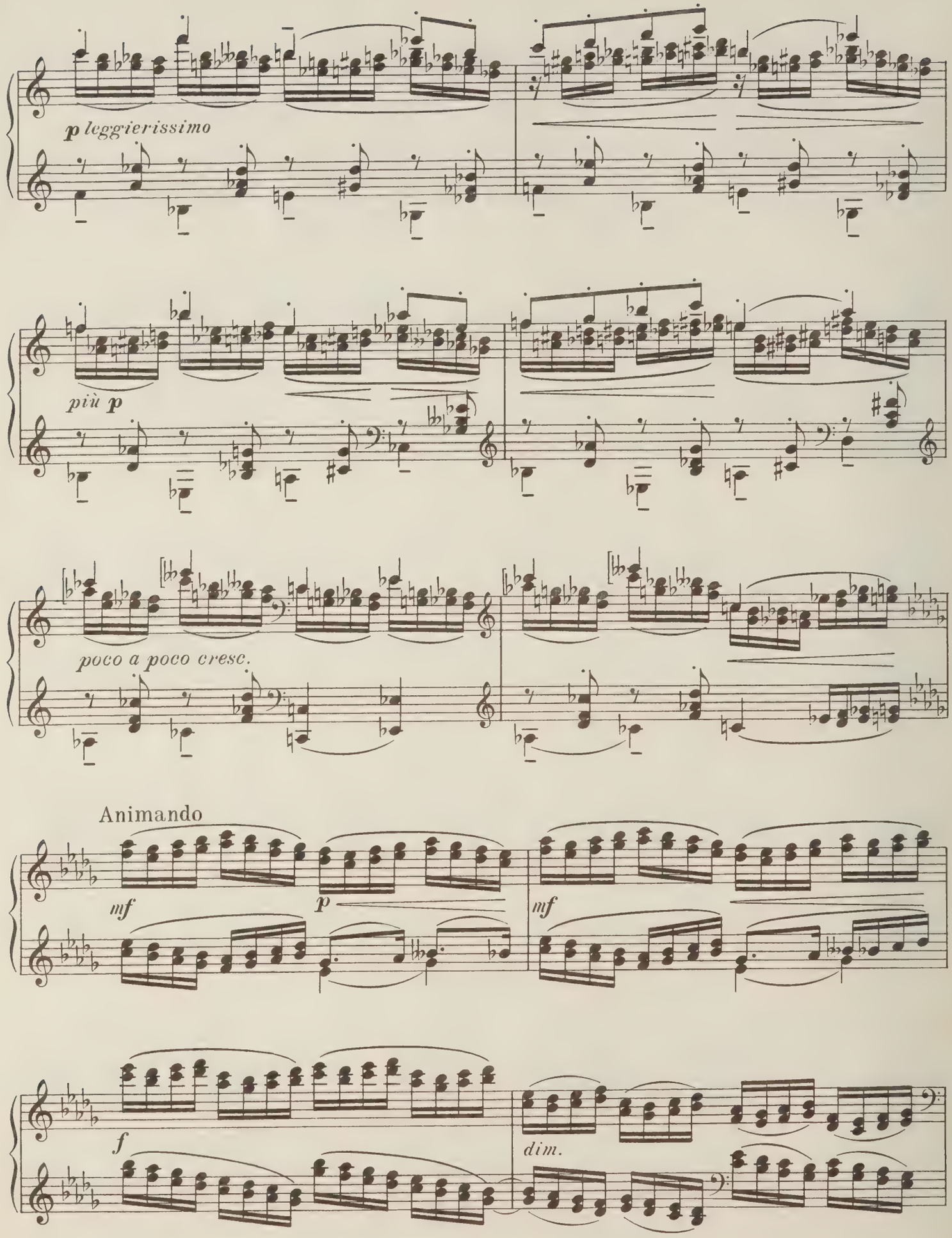


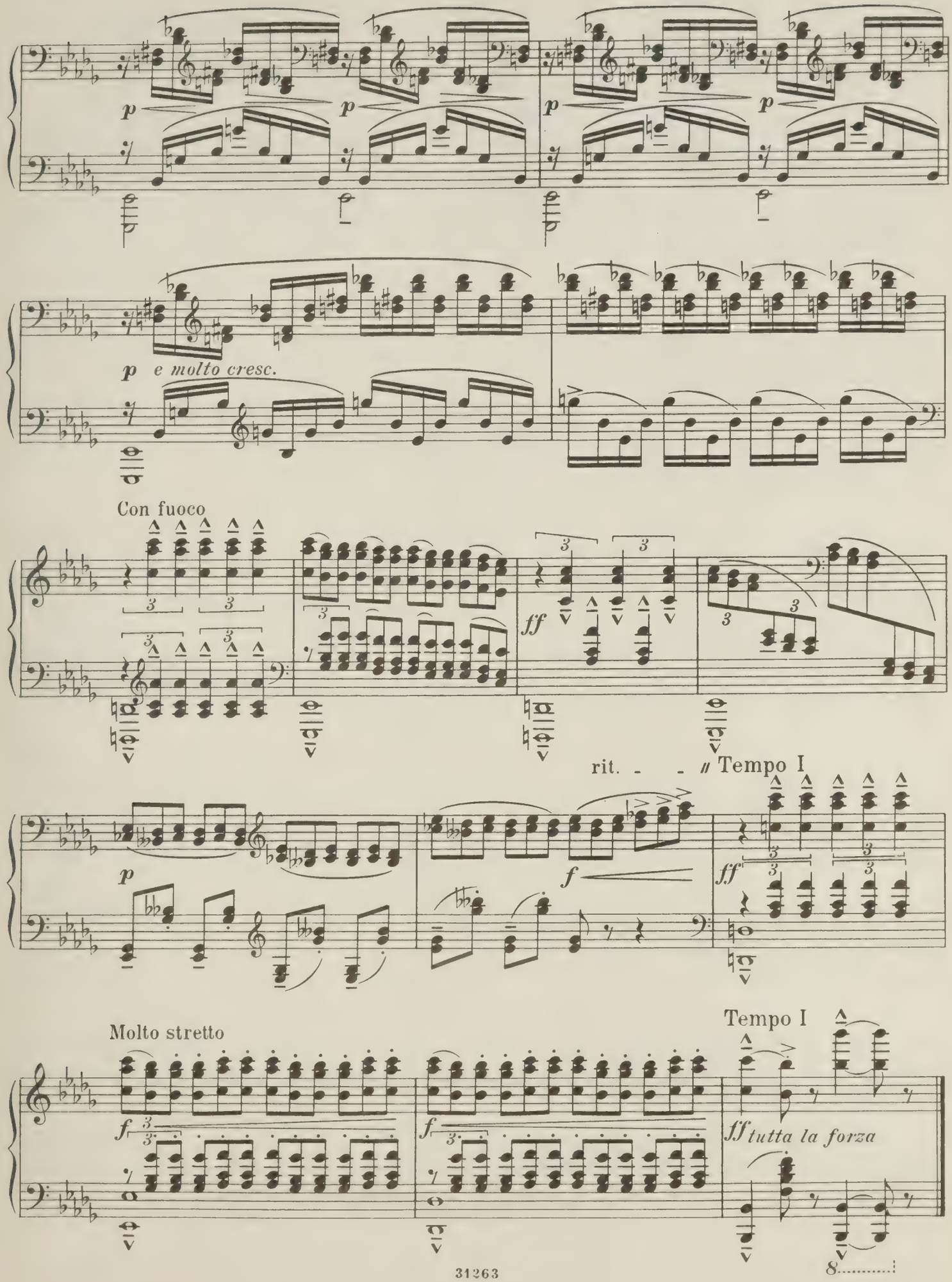

Rubato - - accel. rit. - // Rubato accel. rit. - //
f
f
in Tempo I
p
p
ppmurmurando
p
pp


p
pp
p
p più
p
mf
f
m.g.
m.g.

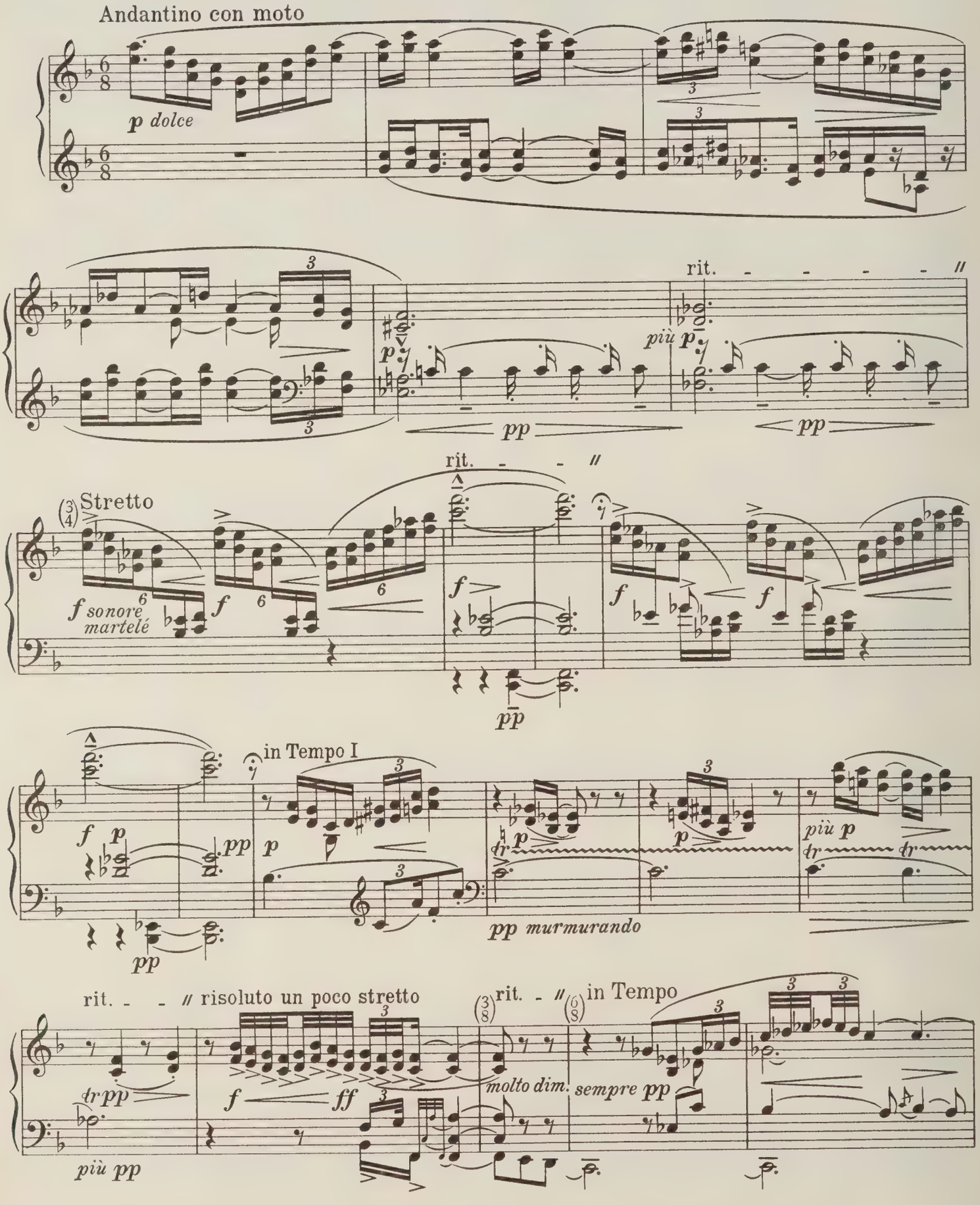

mf
f
m.g.
in canto dolce marcato
pp sub.
dolce sostenuto
mf

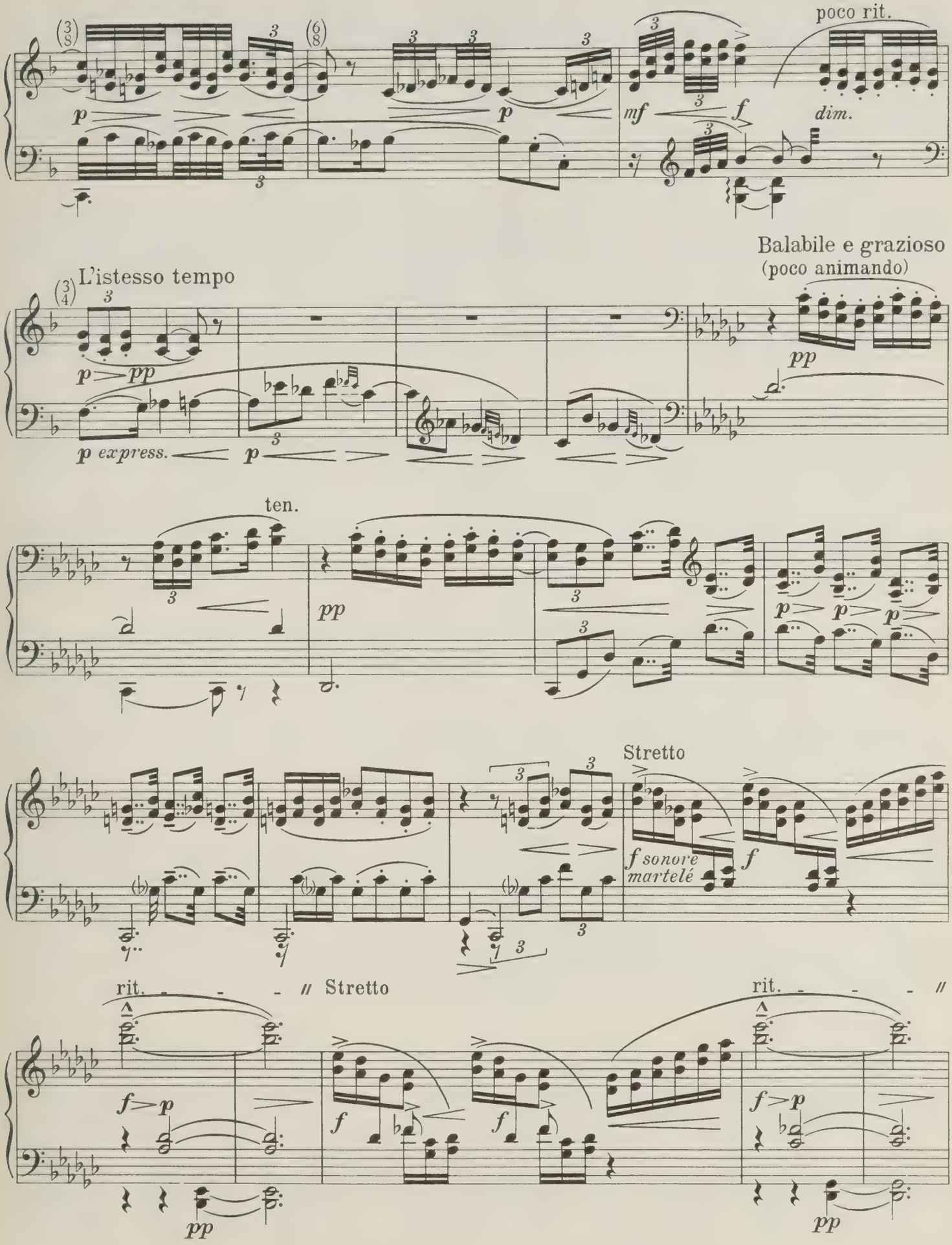

f
dim.
p
simile
Poco rit.
in Tempo I
rit. - - - //
più p
p
in Tempo I
rit. - - //
in Tempo I
p
molto pp
pp un poco marcato
più marcato

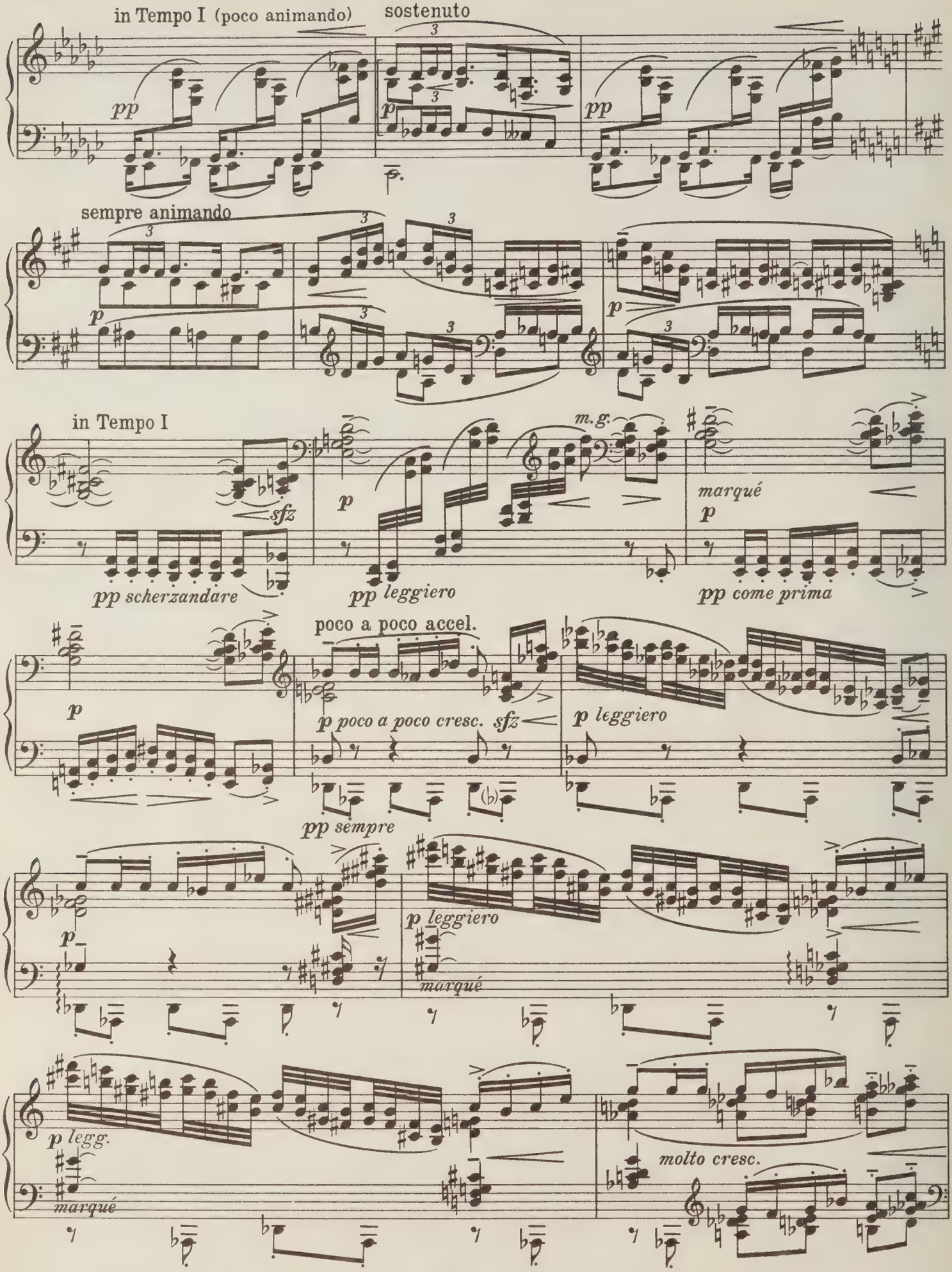

p leggierissimo
più p
poco a poco cresc.
Animando
mf
p
mf
f
dim.

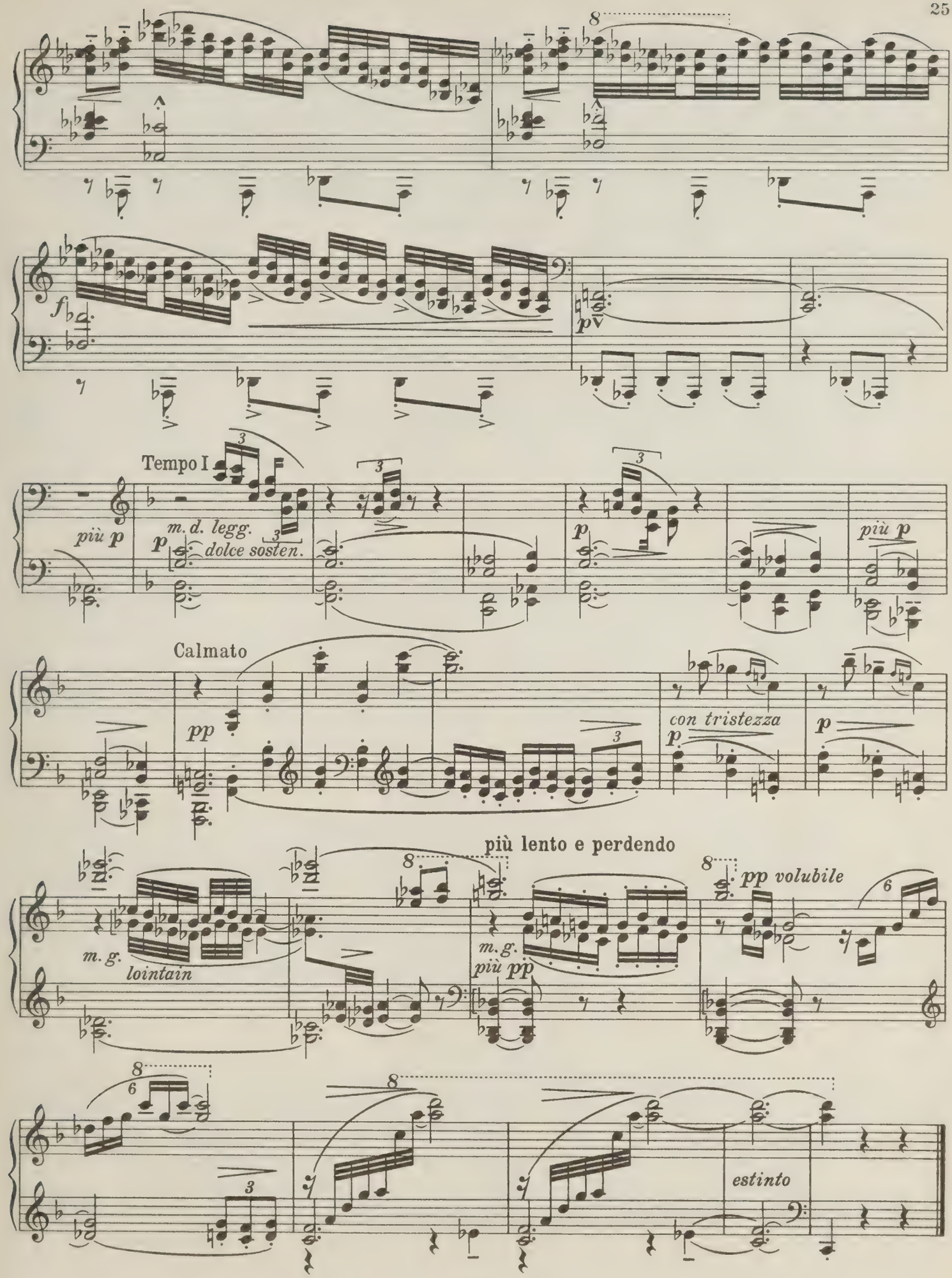

p
p
p
p
p e molto cresc.
Con fuoco
ff
rit.
Tempo I
p
f
ff
Molto stretto
f
f
Tempo I
ff tutta la forza

КВАРТЫ III POUR LES QUARTES

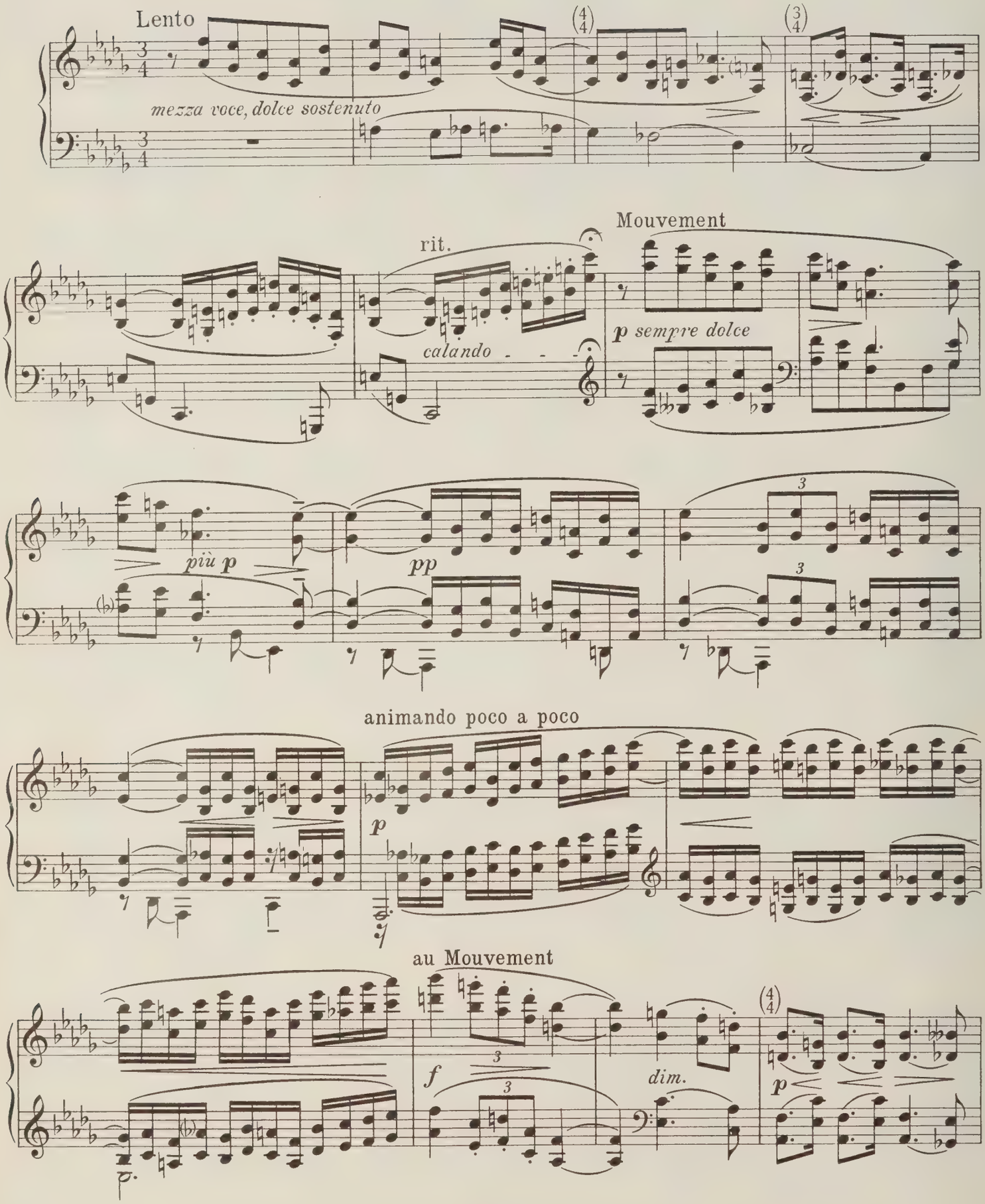


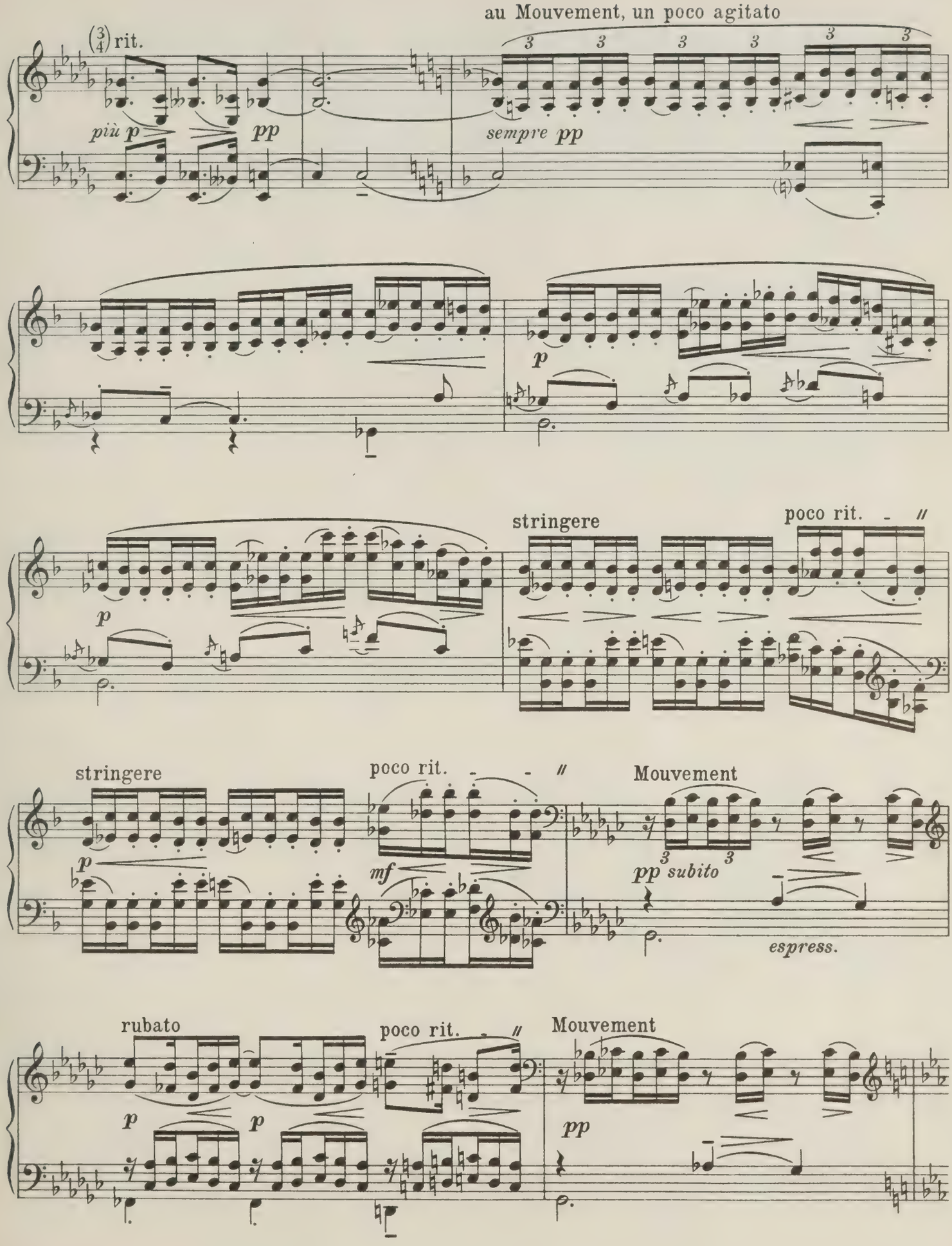

poco rit.
p
p
mf
f
dim.
Balabile e grazioso
(poco animando)
L'istesso tempo
p pp
pp
p express.
p
ten.
pp
p p p
Stretto
f sonore
martelé
f
rit. // Stretto
rit.
f p
f
f
f p
pp
pp

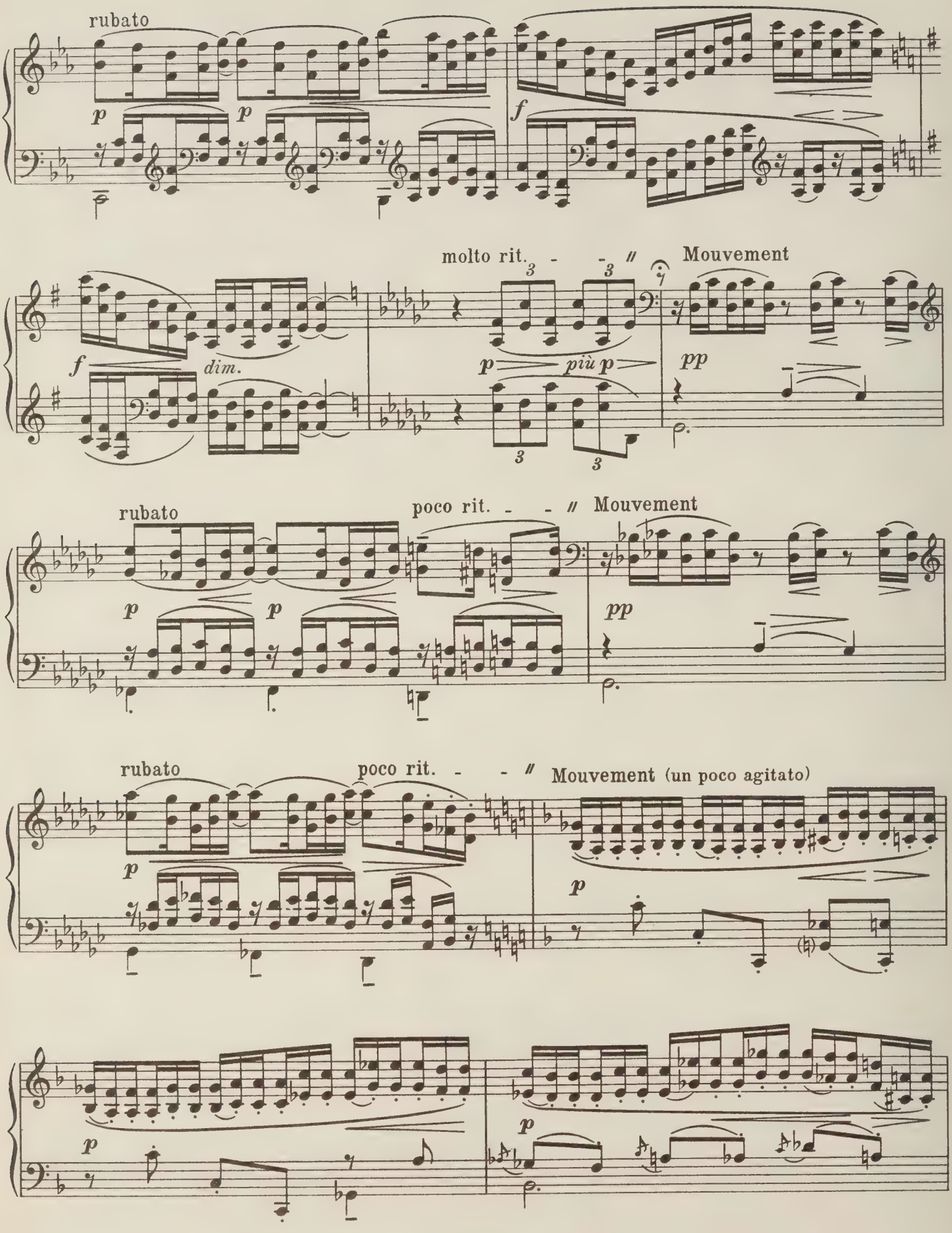

in Tempo I (poco animando)
sostenuto
pp
p
pp
sempre animando
p
p
in Tempo I
sfz
m.g.
p
marqué
p
pp scherzandare
pp leggiero
pp come prima
poco a poco accel.
p
p poco a poco cresc.
sfz
p leggiero
pp sempre
p
p leggiero
marqué
p legg.
marqué
molto cresc.

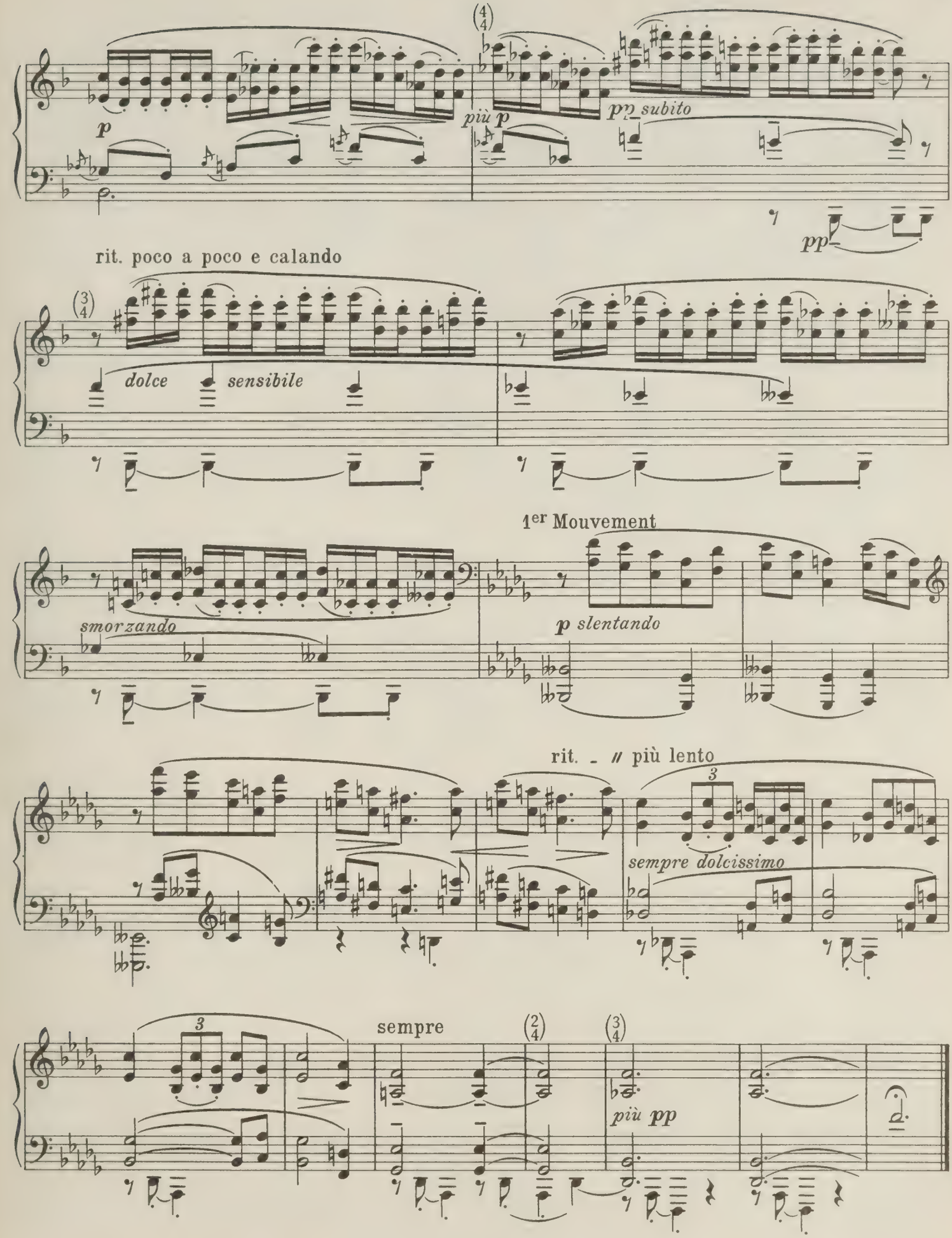

f
p
più p
Tempo I
m. d. legg.
dolce sosten.
p
più p
Calmato
pp
con tristezza
p
p
più lento e perdendo
m. g.
lointain
m. g.
più pp
pp volubile
estinto

СЕКСТЫ IV POUR LES SIXTES

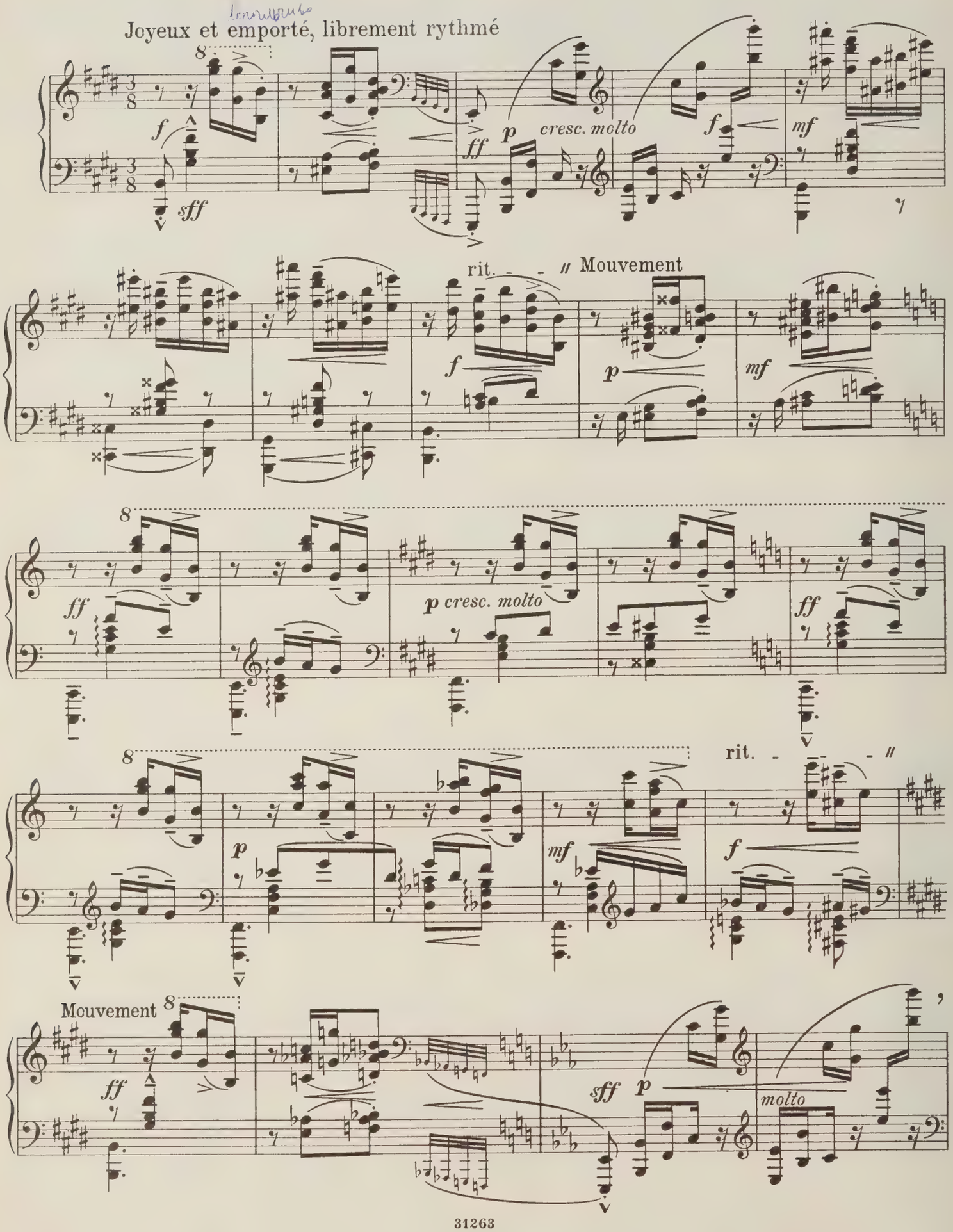


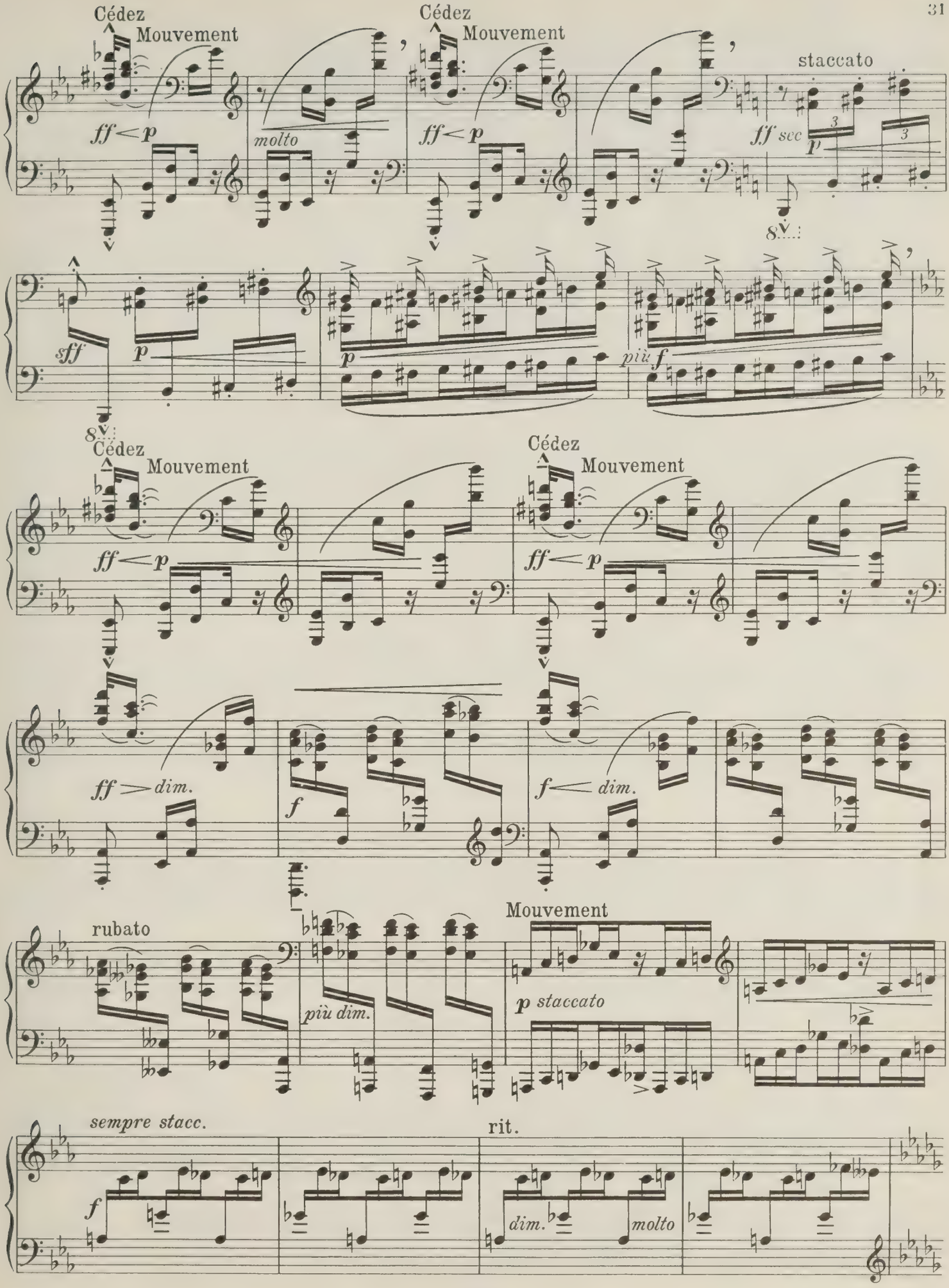

au Mouvement, un poco agitato
(3/4) rit.
più p
pp
sempre pp
p
stringere
poco rit.
p
stringere
poco rit.
mf
Mouvement
pp subito
espress.
rubato
poco rit.
Mouvement
p
p
pp


rubato
molto rit.
Mouvement
dim.
più p
rubato
poco rit.
Mouvement
rubato
poco rit.
Mouvement (un poco agitato)


p
più p
pp subito
pp
rit. poco a poco e calando
dolce
sensibile
1er Mouvement
smorzando
p slentando
rit. - // più lento
sempre dolcissimo
sempre
più pp

ОКТАВЫ V POUR LES OCTAVES




Cédez
Mouvement
ff < p
molto
Cédez
Mouvement
ff < p
staccato
ff sec
p
8va
sff
p
p
più f
8va
Cédez
Mouvement
ff < p
Cédez
Mouvement
ff < p
ff > dim.
f
f < dim.
rubato
più dim.
Mouvement
p staccato
sempre stacc.
f
rit.
dim.
molto

au Mouvement
très également, rythmé, sans presser

(con sordini)

rinf. poco - - //

rinf. poco - - //

pp

pp

Garder la sourdine,
la pedale forte sur chaque temps

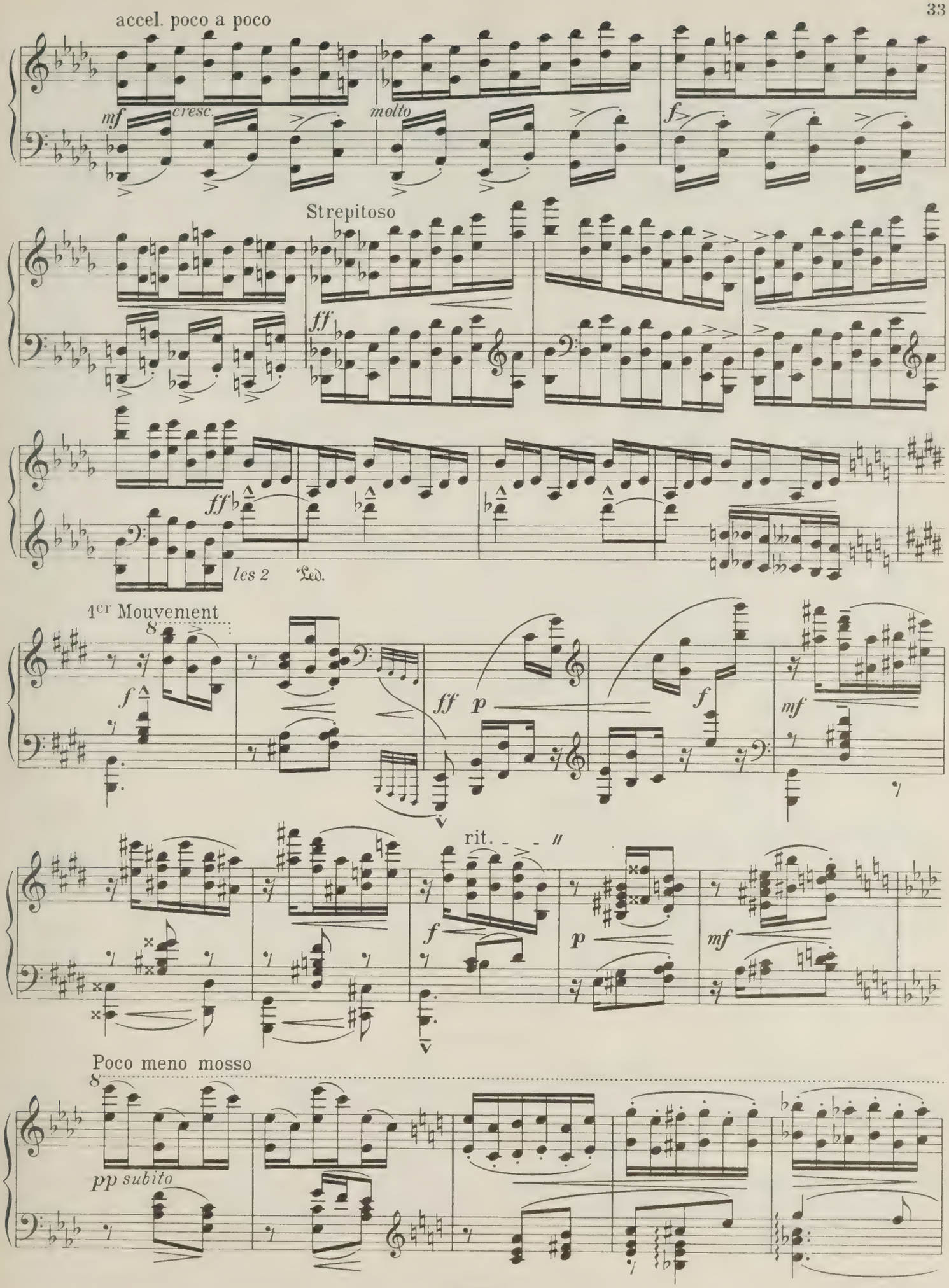
simile

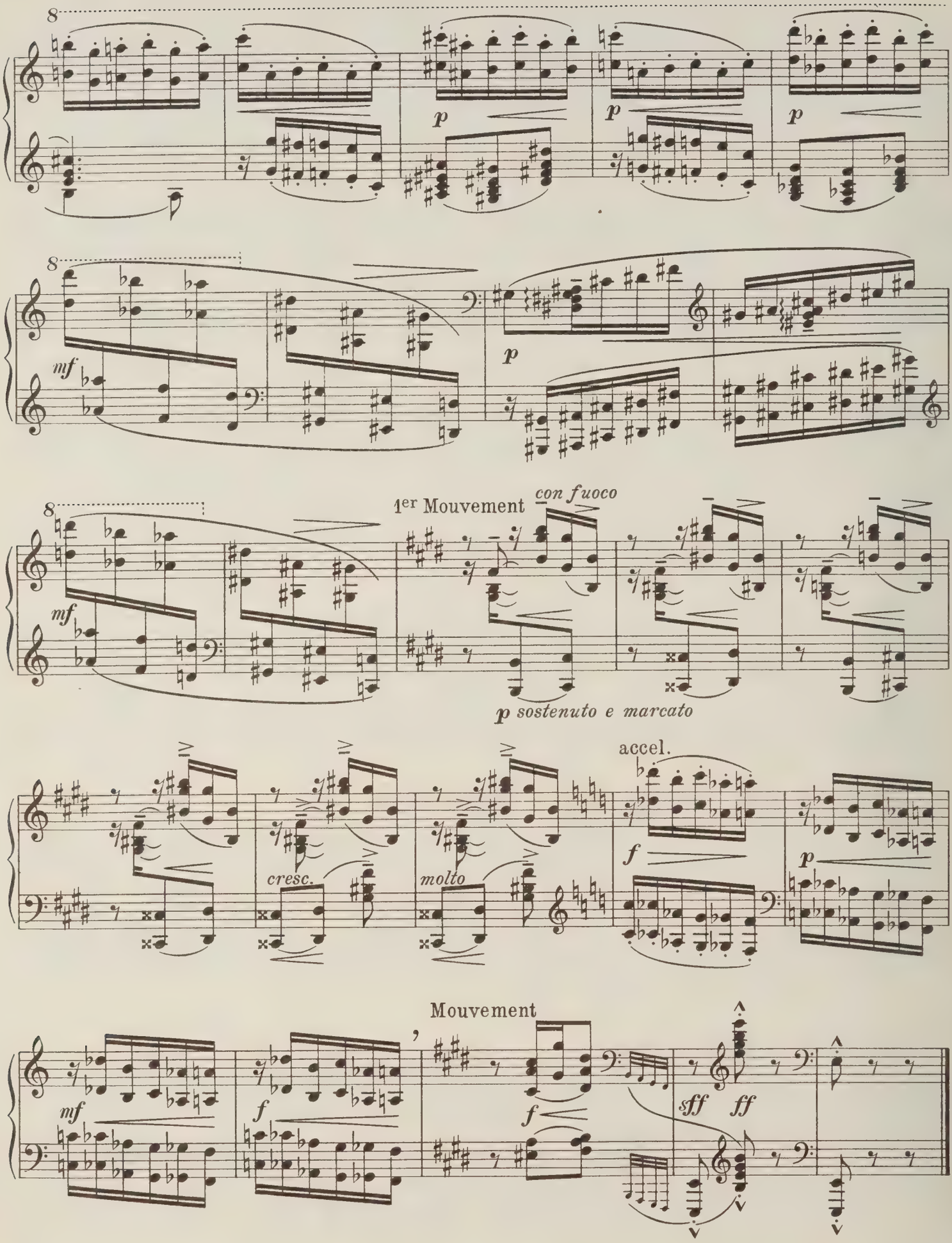
pp

pp

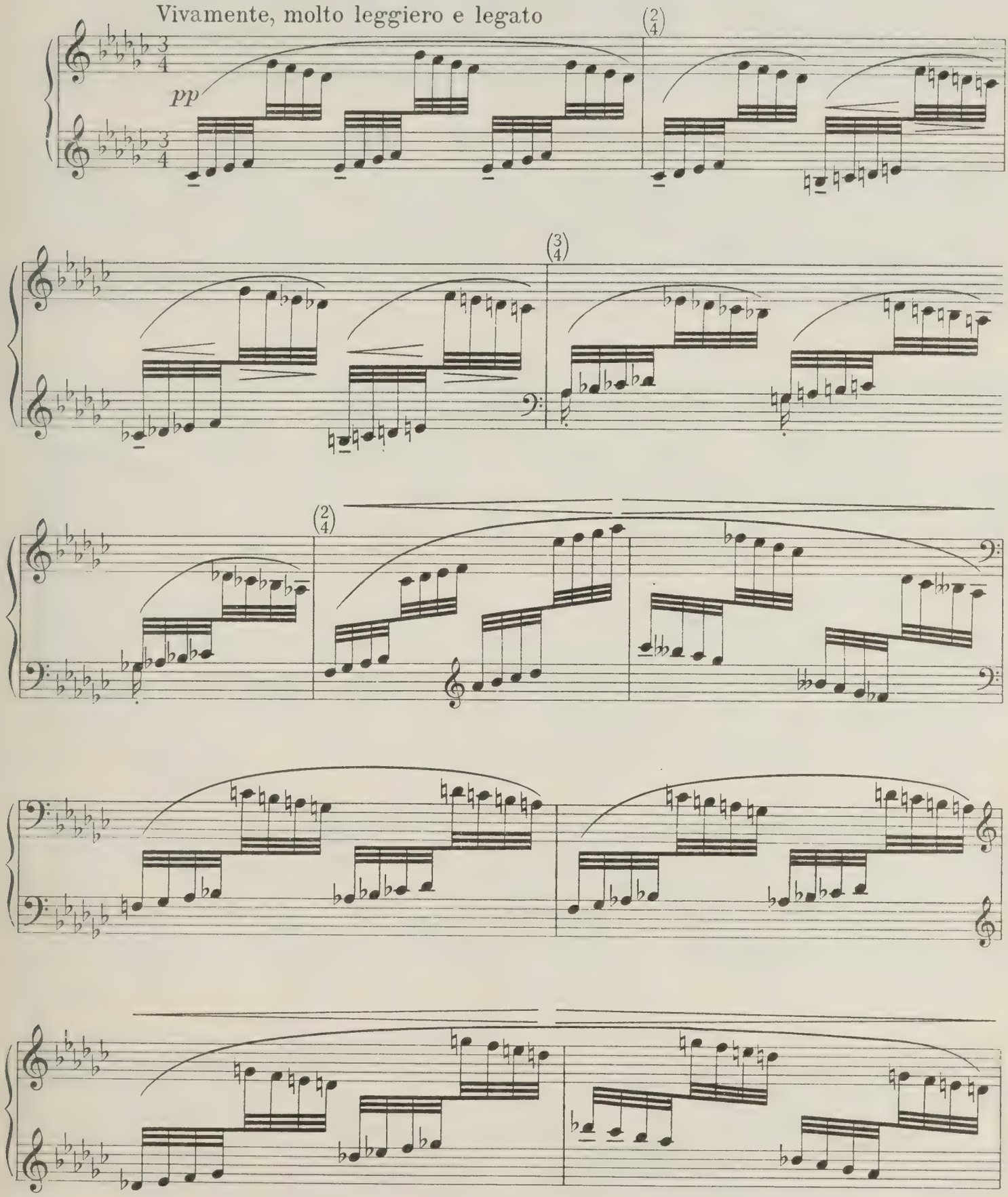
Sourdement tumultueux
staccato

p

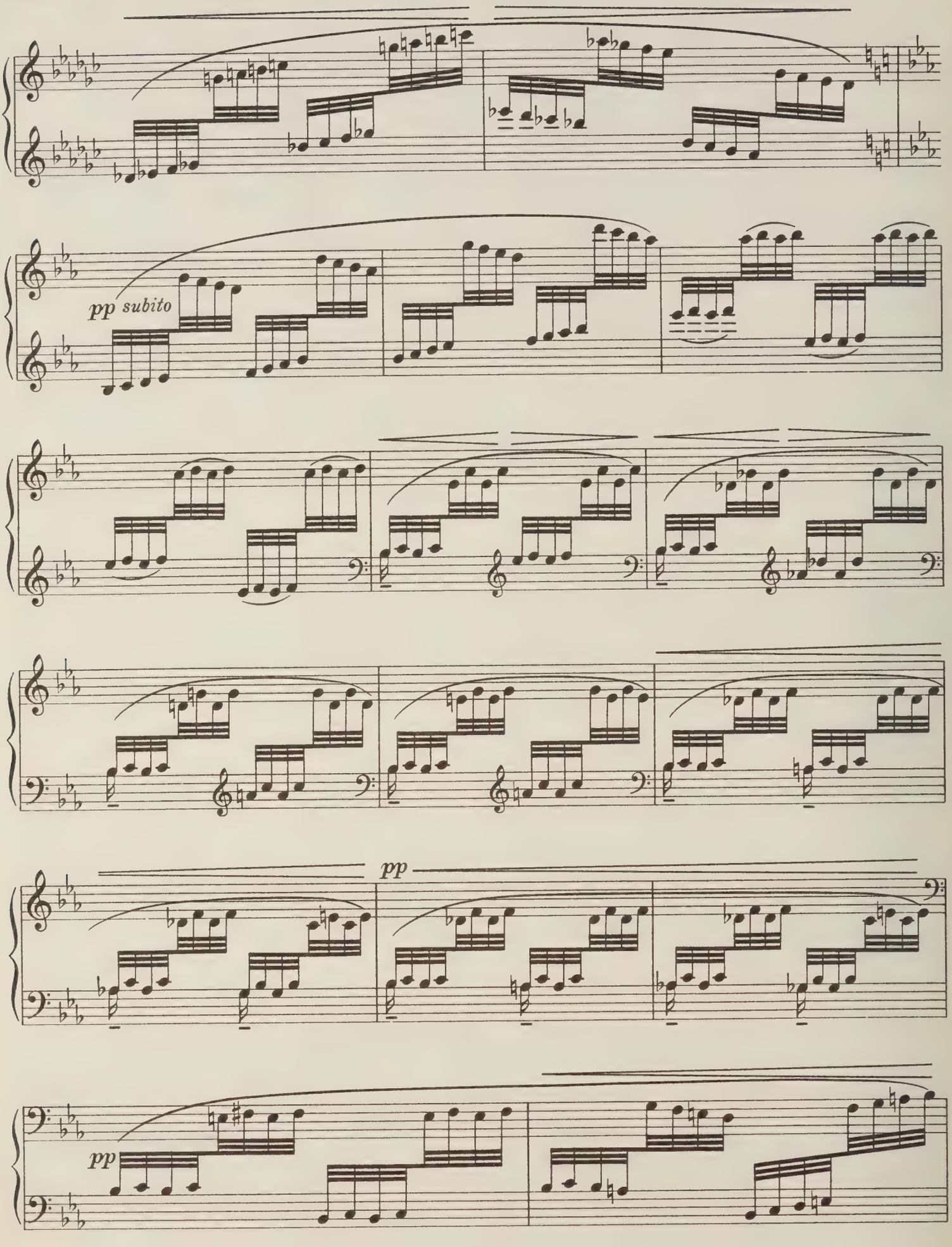

accel. poco a poco
mf
cresc.
molto
f
Strepitoso
ff
ff
les 2
Led.
1er Mouvement
8
f
ff
p
f
mf
rit.
f
p
mf
Poco meno mosso
8
pp subito

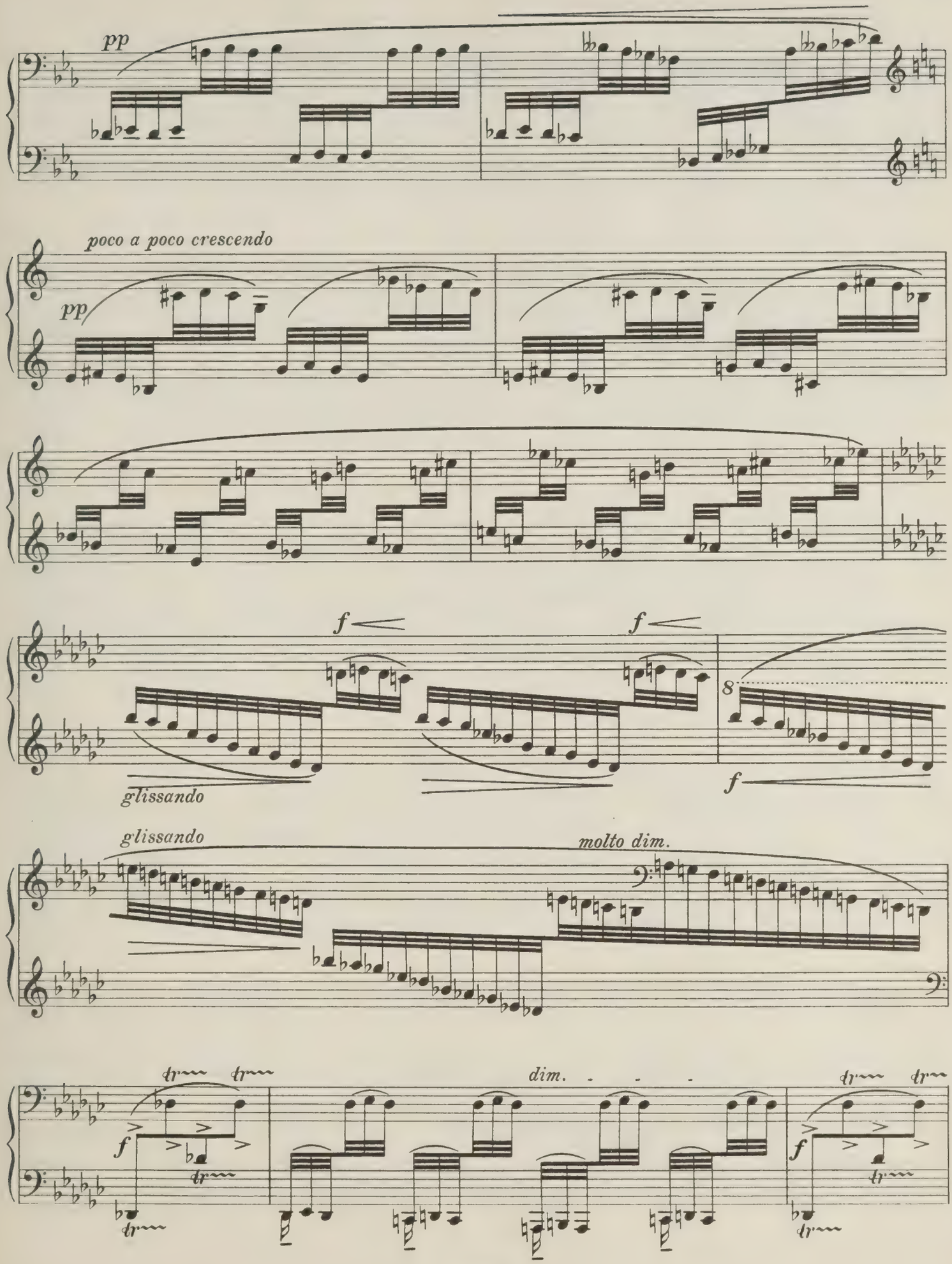

8
p
p
p
8
mf
p
8
mf
1er Mouvement
con fuoco
p sostenuto e marcato
accel.
cresc.
molto
f
p
Mouvement
mf
f
f
sff
ff

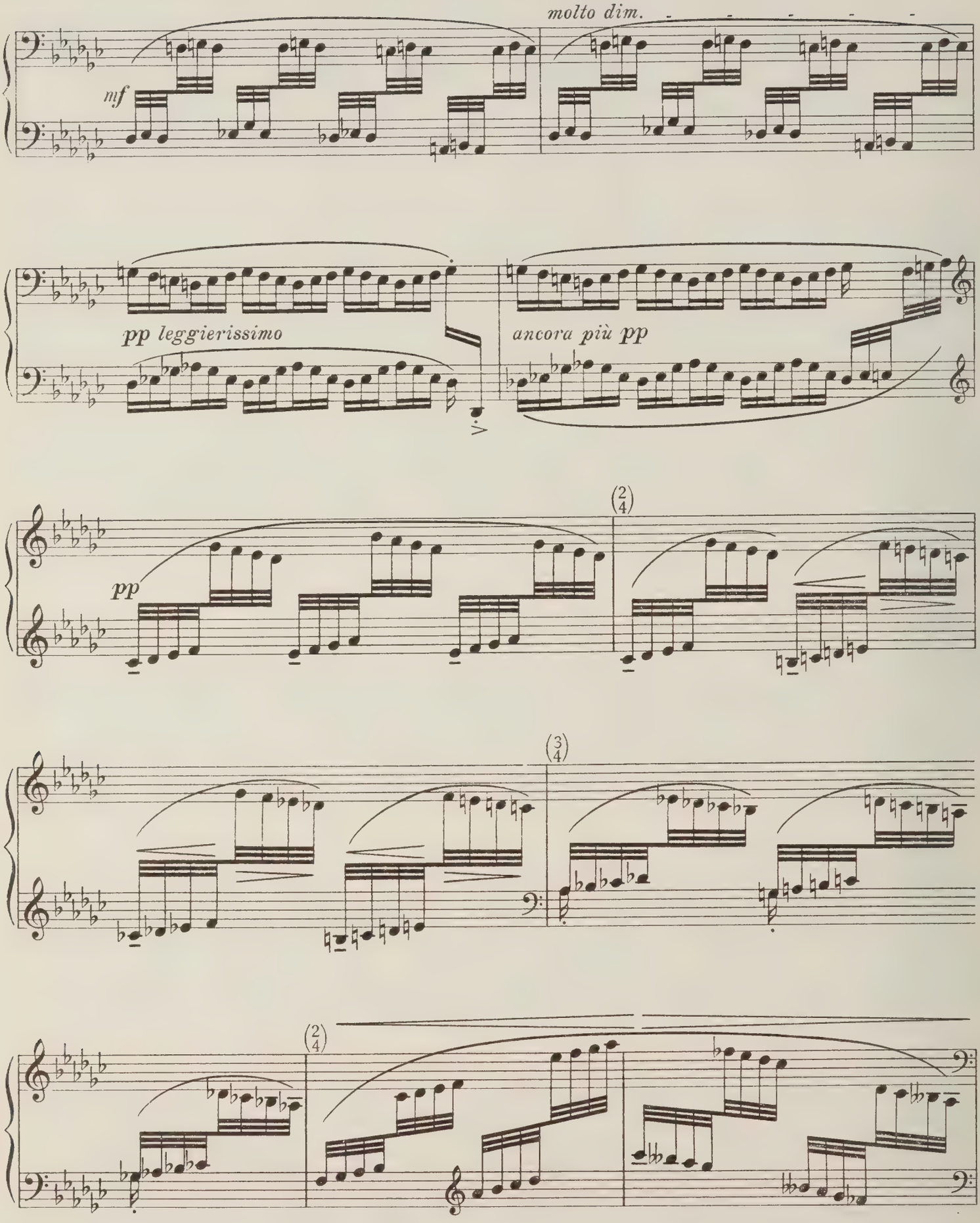
ЭТЮД ДЛЯ ВОСЬМИ ПАЛЬЦЕВ*) VI POUR LES HUIT DOIGTS

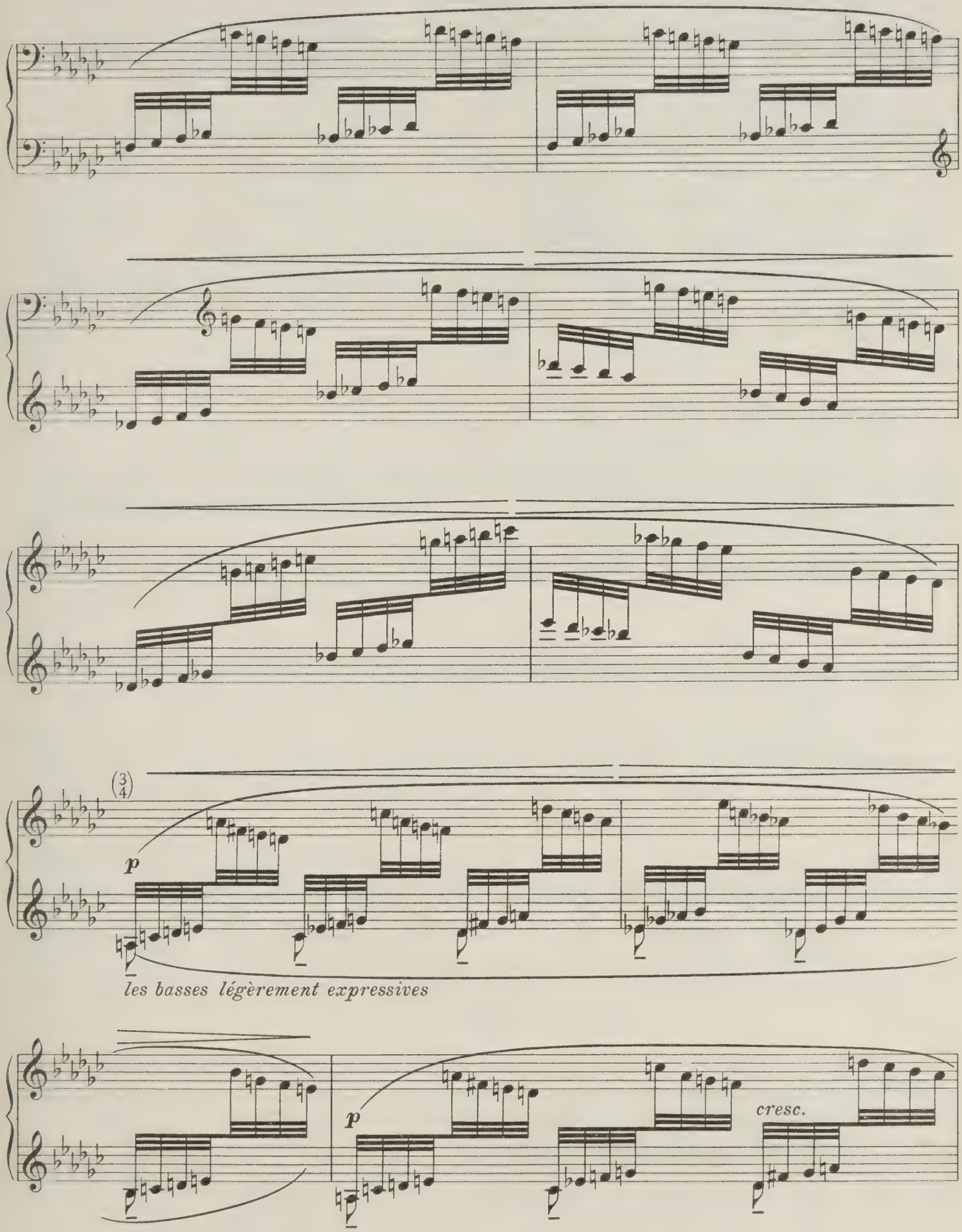


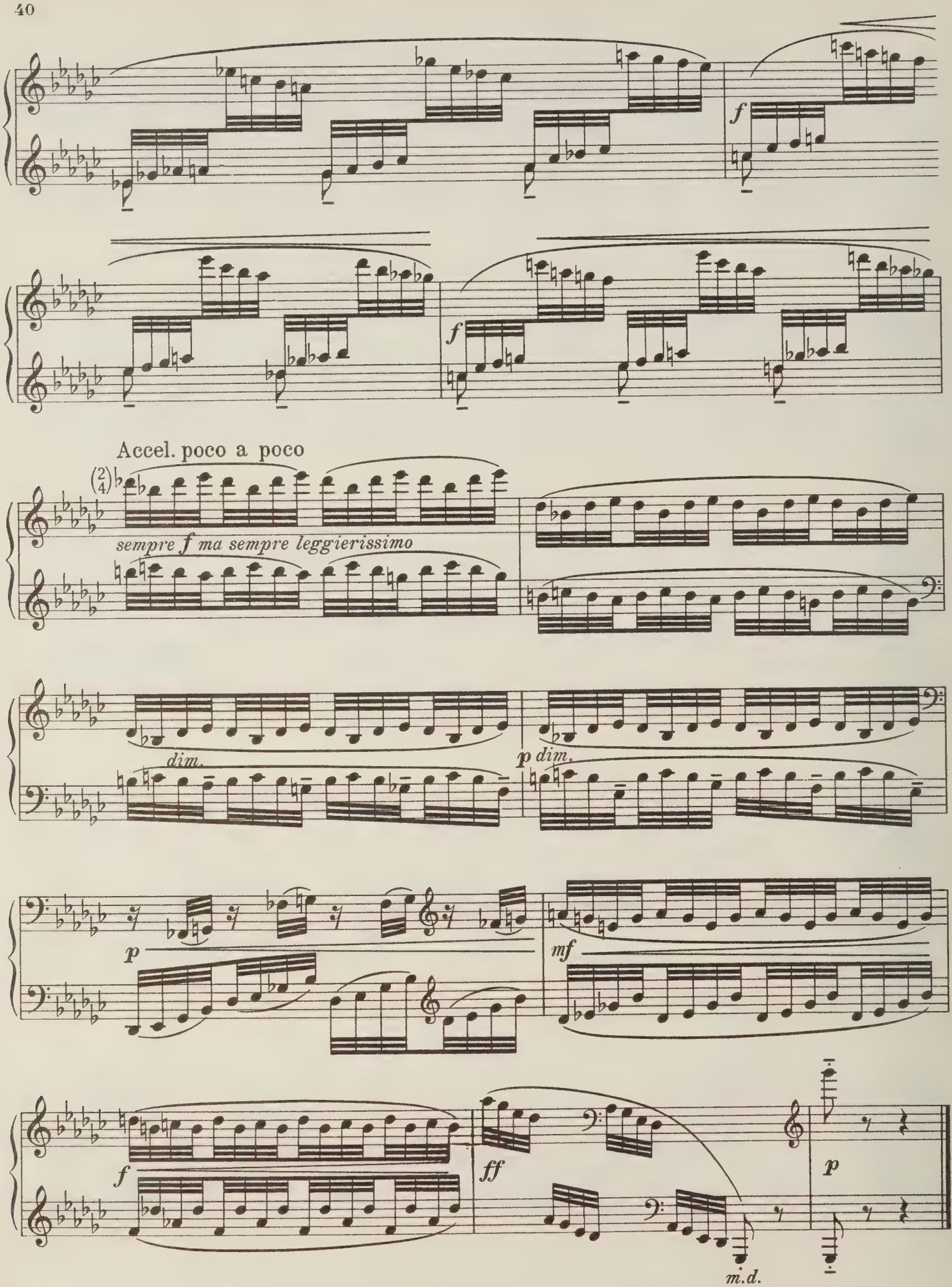
*) Дебюсси предлагает играть этот этюд, не употребляя первых пальцев.


pp subito
pp
pp


pp
poco a poco crescendo
pp
f
f
8
f
glissando
glissando
molto dim.
dim.
f
f


molto dim.
mf
pp leggierissimo
ancora più pp
pp
(2/4)
(3/4)
(2/4)


(3/4)
p
les basses légèrement expressives
p
cresc.


f
f
Accel. poco a poco
sempre f ma sempre leggierissimo
dim.
p dim.
p
mf
f
ff
p
m.d.

ХРОМАТИЧЕСКИЕ ПОСЛЕДОВАНИЯ

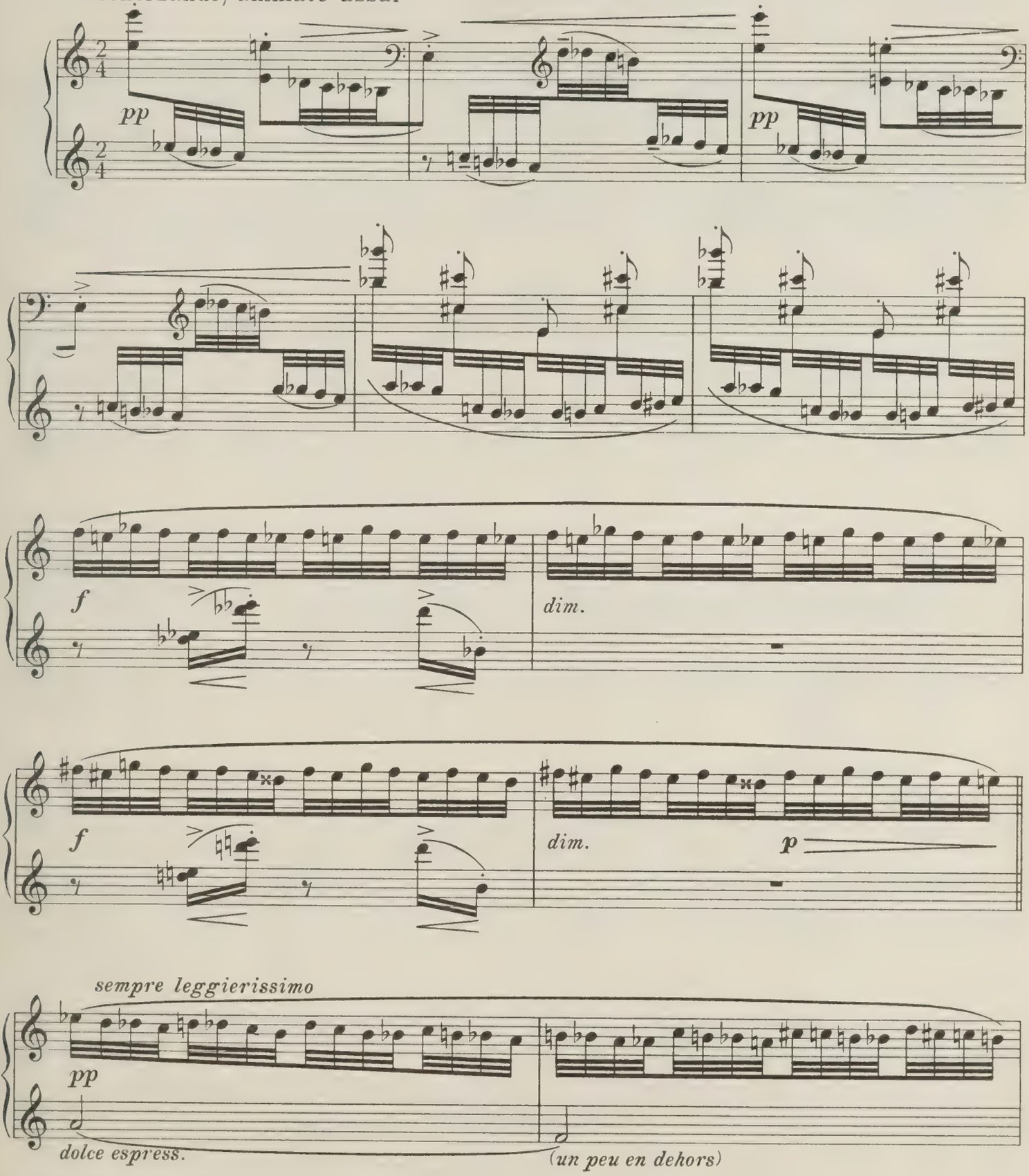
VII

POUR LES DEGRES CHROMATIQUES

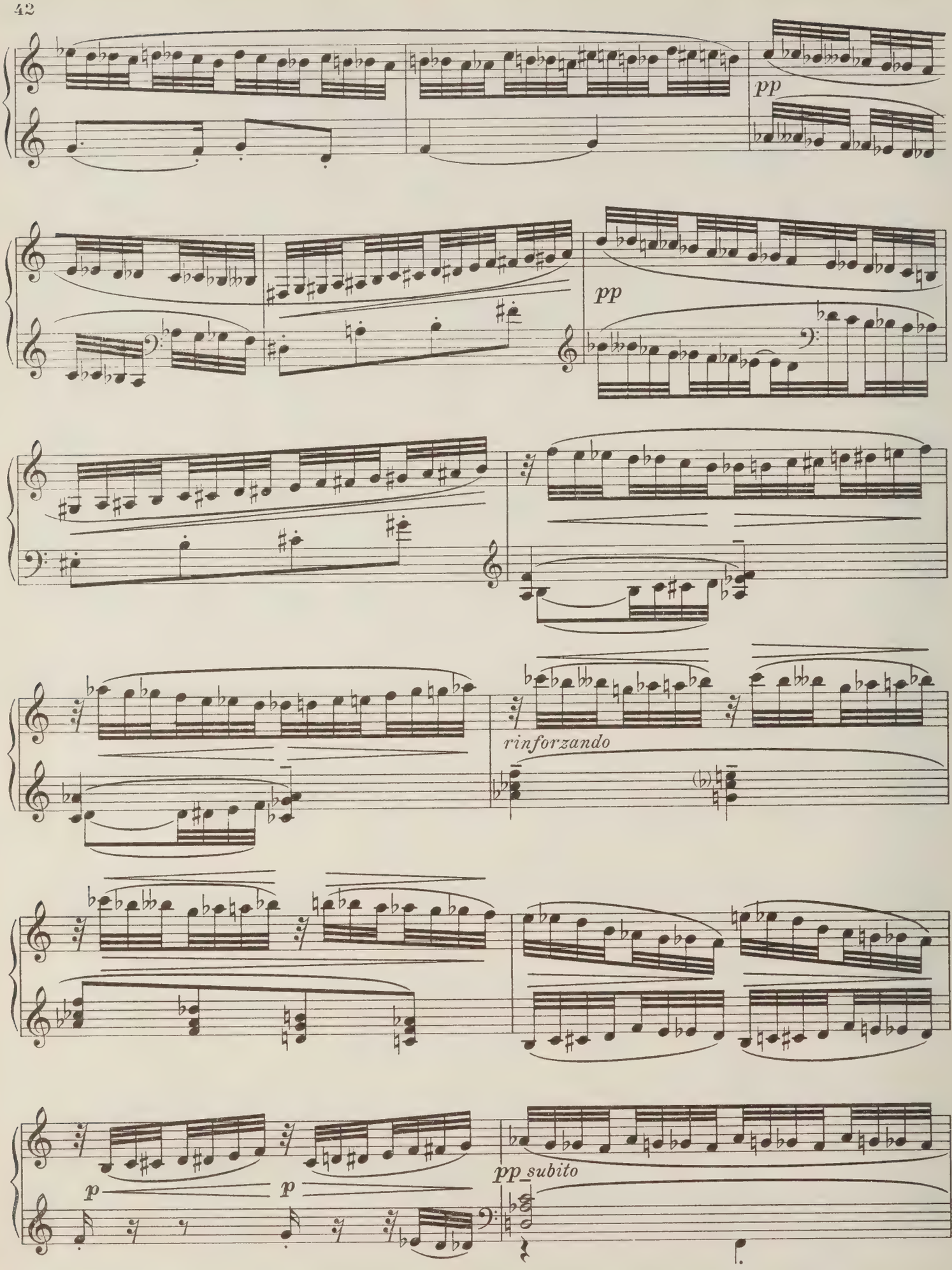
Тетрадь II*)

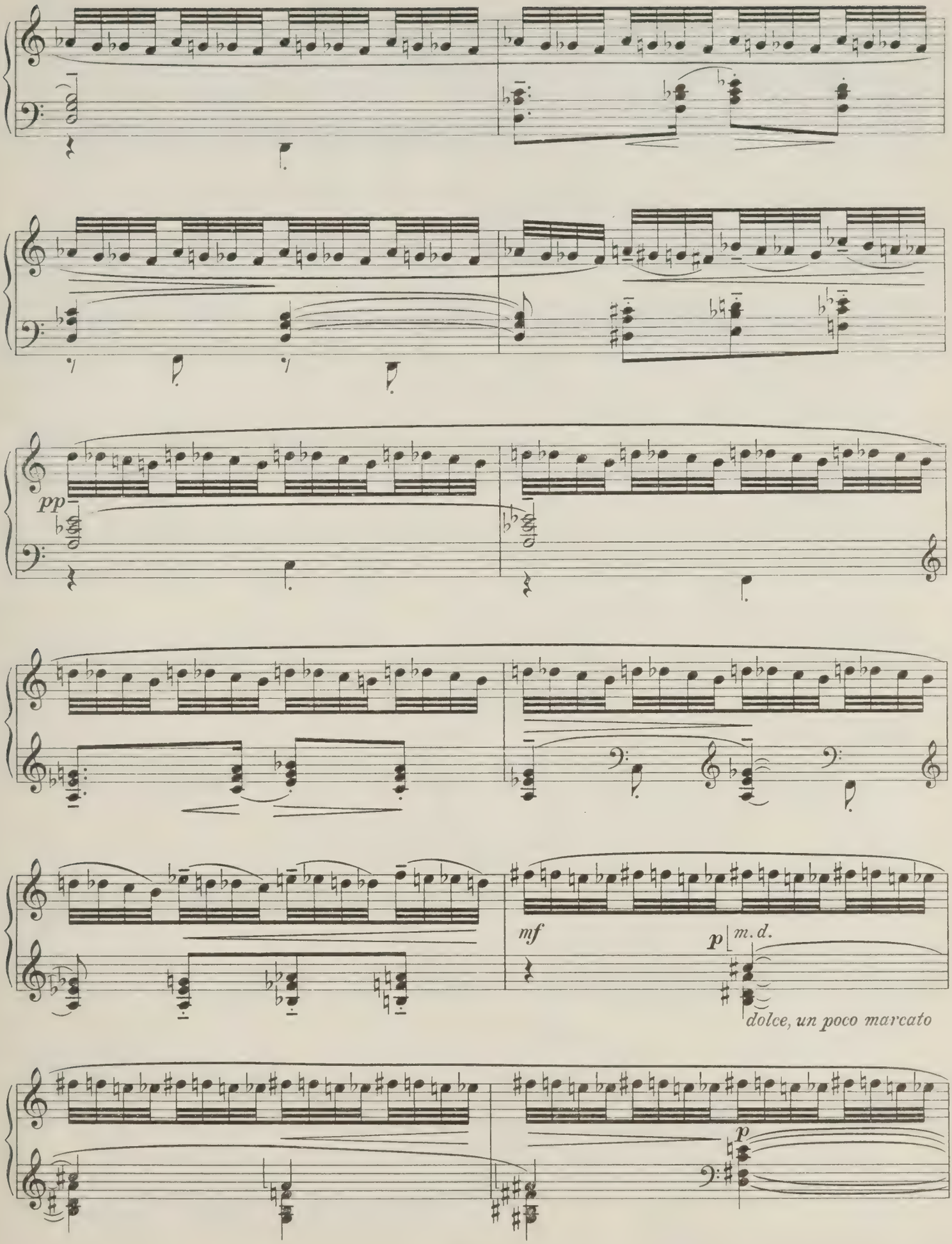
Livre II

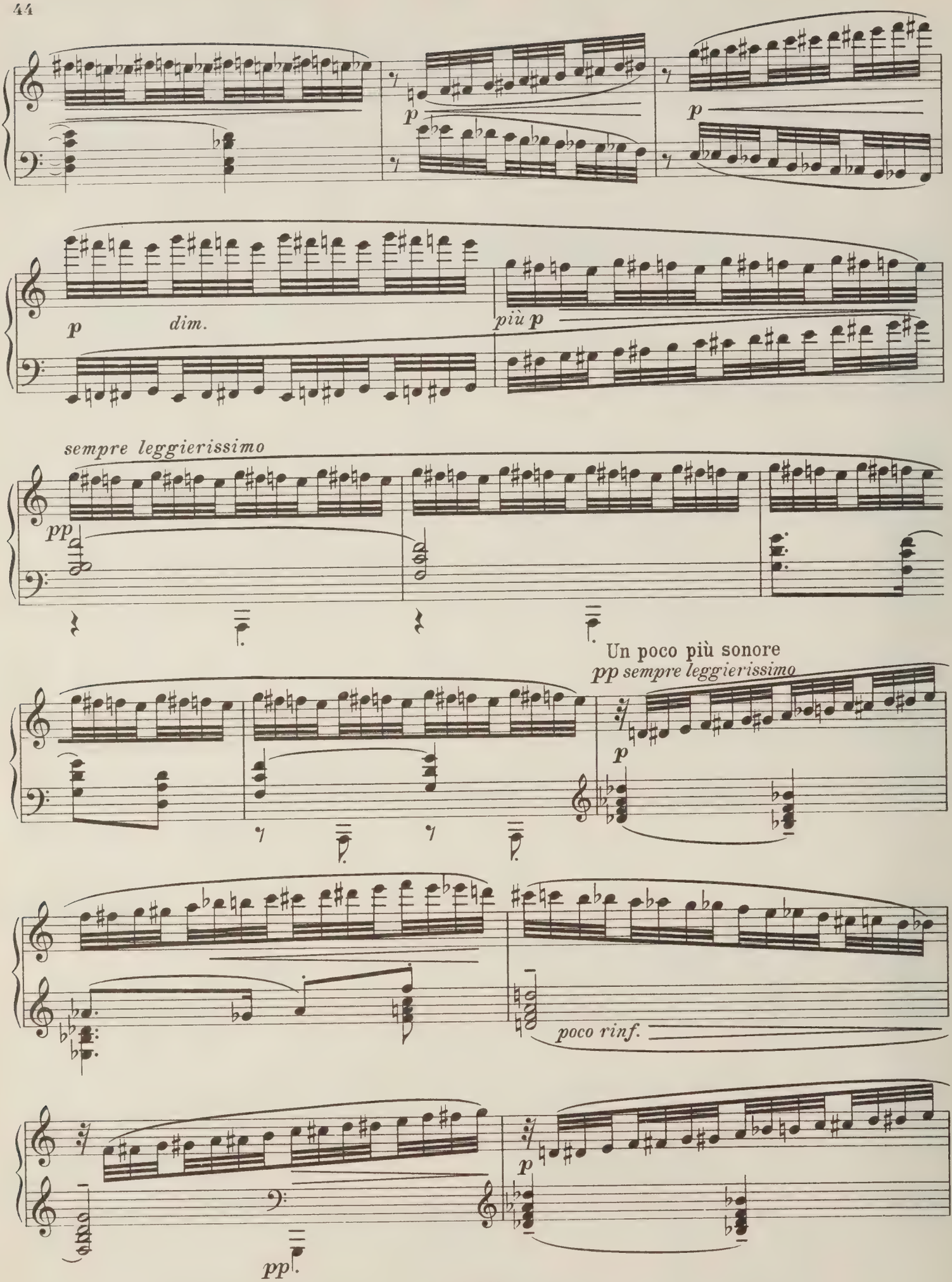
Scherzando, animato assai

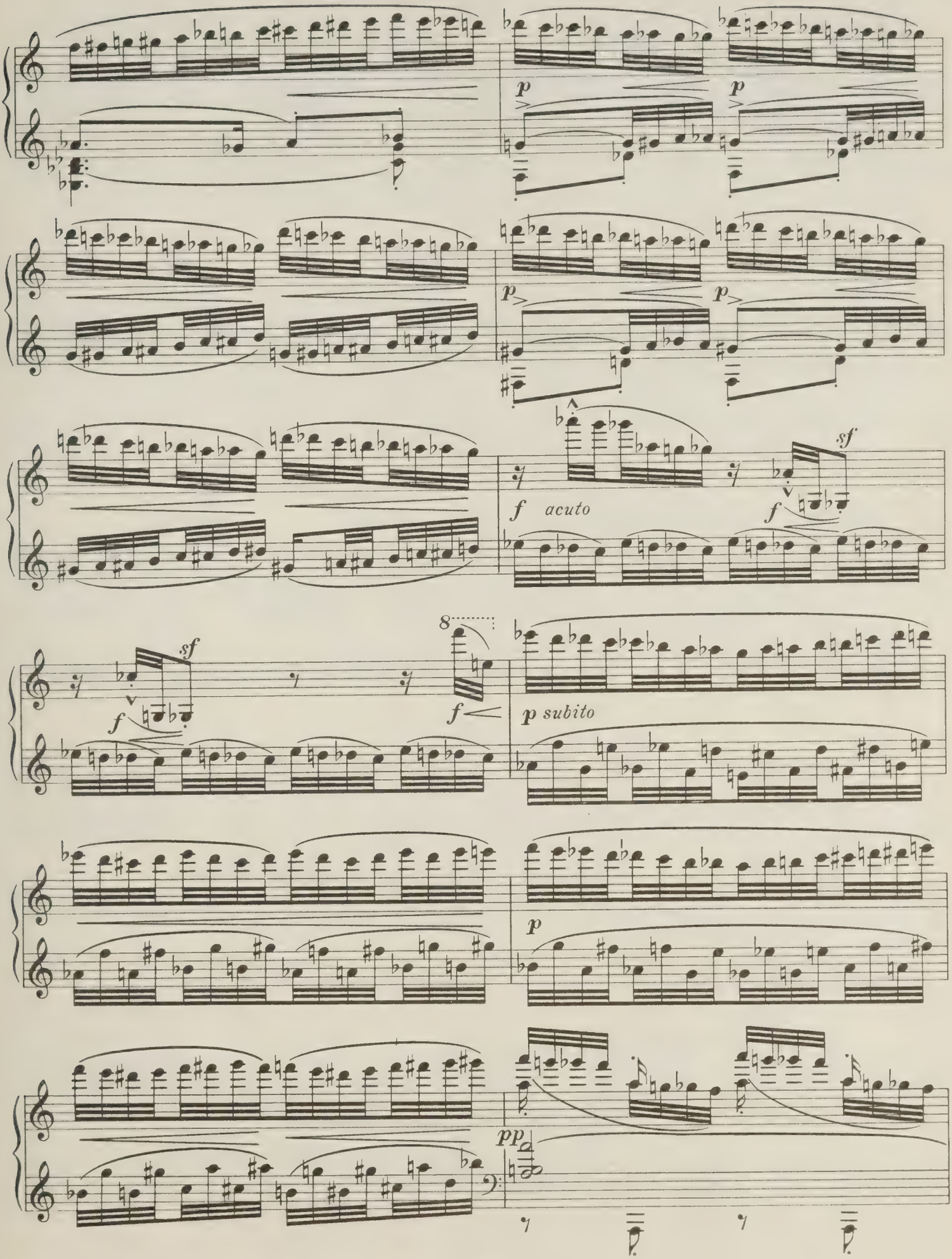


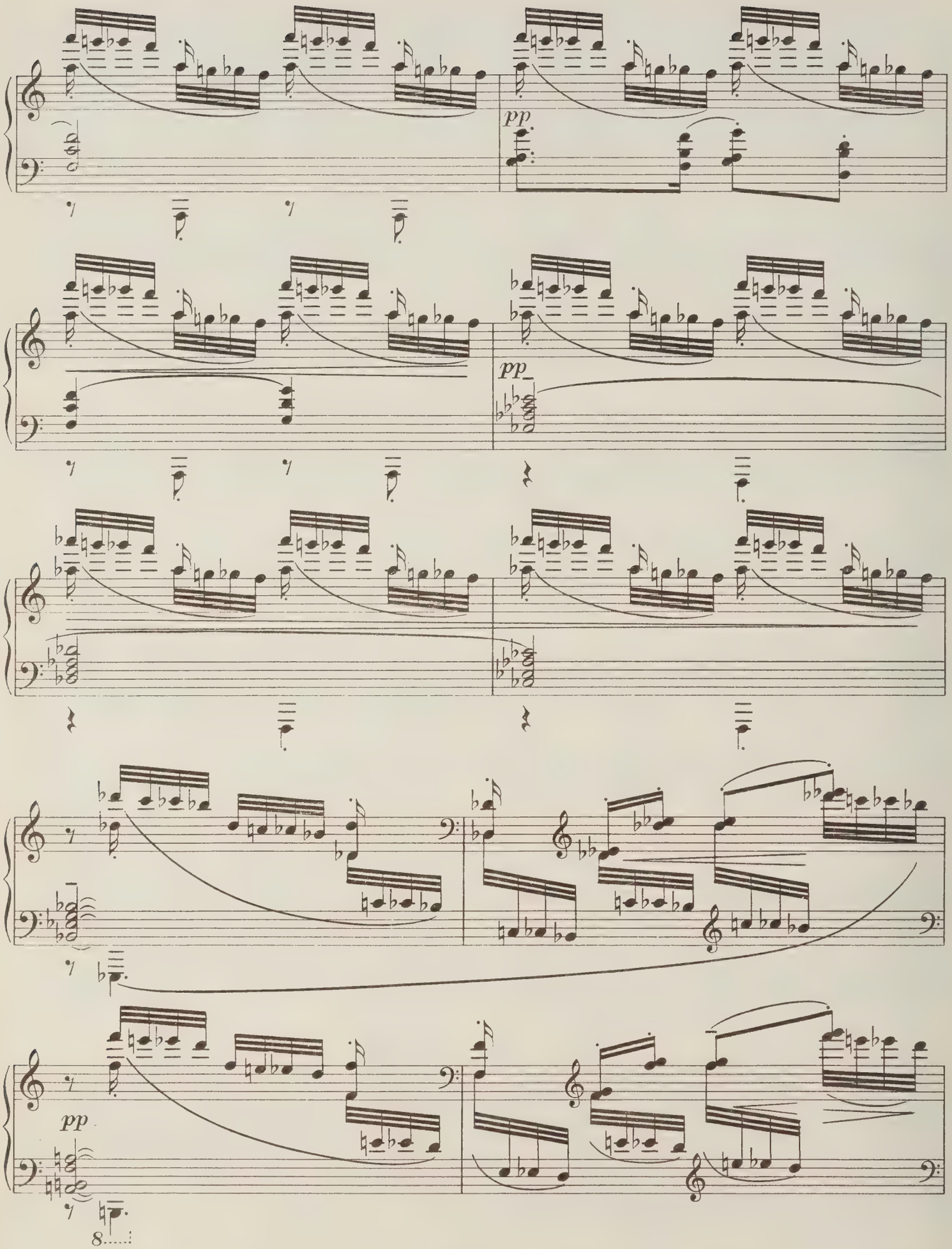
*) Что касается аппликатуры, см. предисловие к 1-ой тетради.

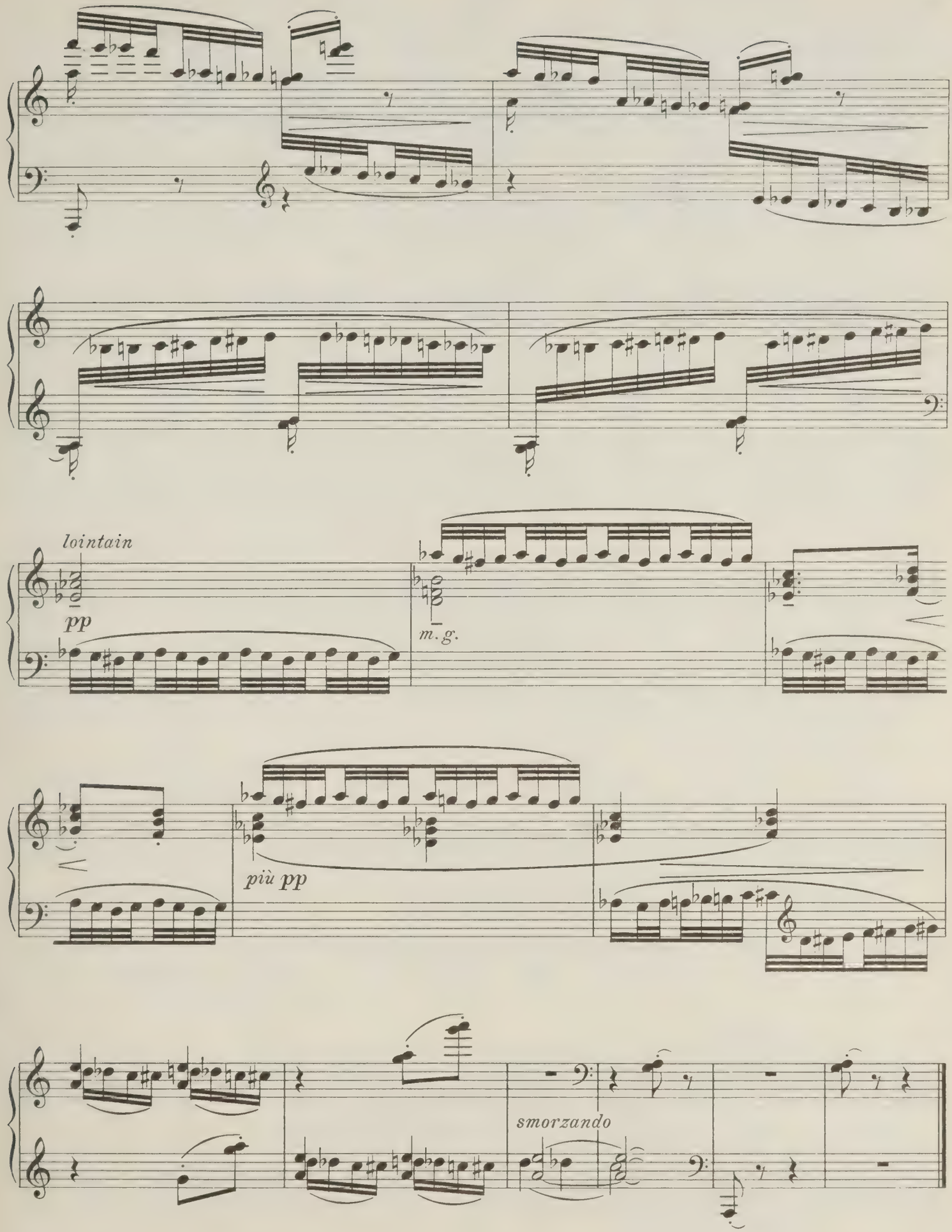

pp
pp
rinforzando
p
p
pp subito


pp
mf
p
m. d.
dolce, un poco marcato
p

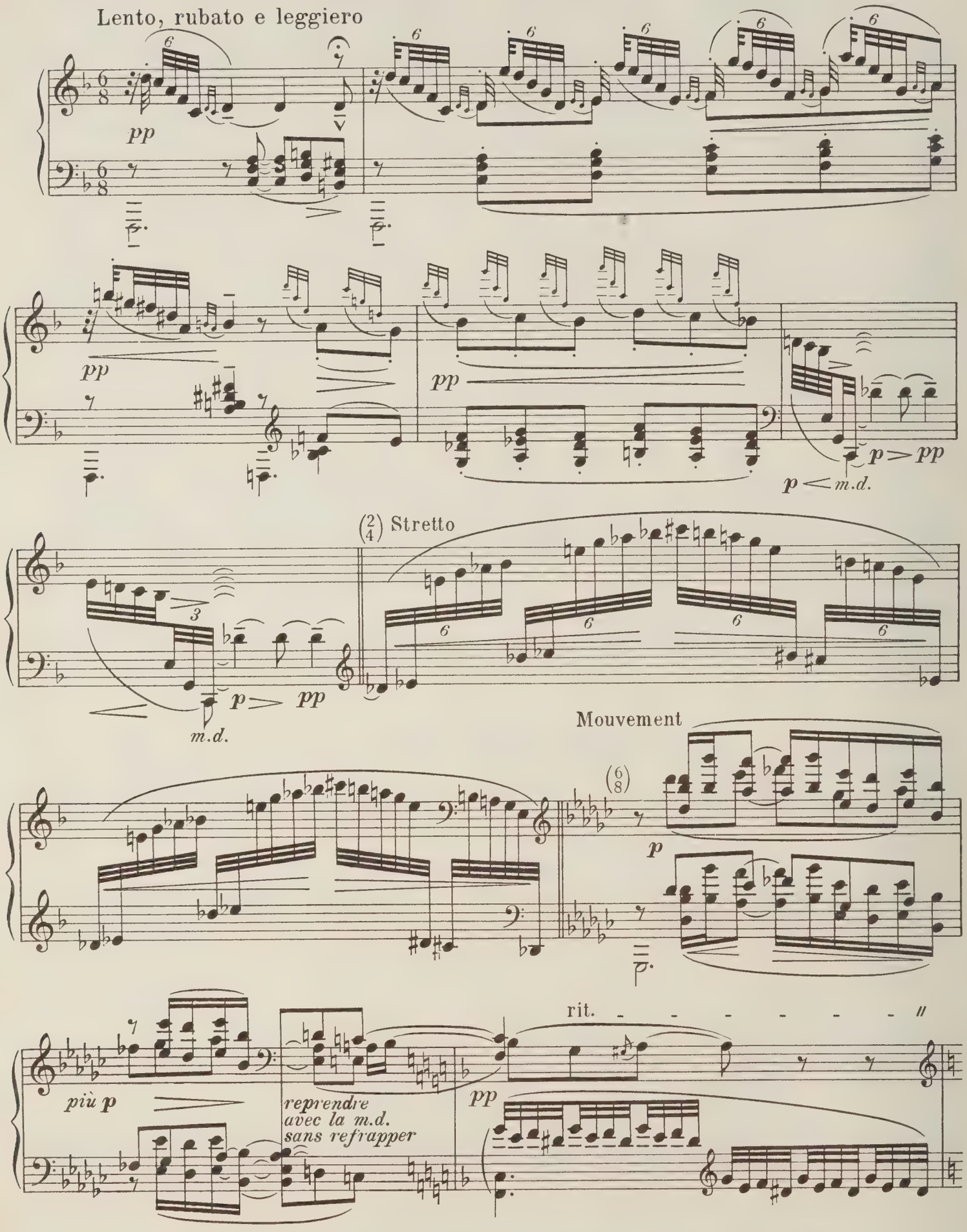

p
p
dim.
più p
sempre leggierissimo
pp
Un poco più sonore
pp sempre leggierissimo
p
poco rinf.
p
pp


p
p
p
p
f acuto
sf
f
sf
f
8
f
p subito
p
pp


pp
pp
pp
8


lointain
pp
m. g.
più pp
smorzando

УКРАШЕНИЯ VIII POUR LES AGRÉMENTS



Poco animando

p semplice

pp murmurando

p

p

rit. - - - - - //

au Mouvement

pp

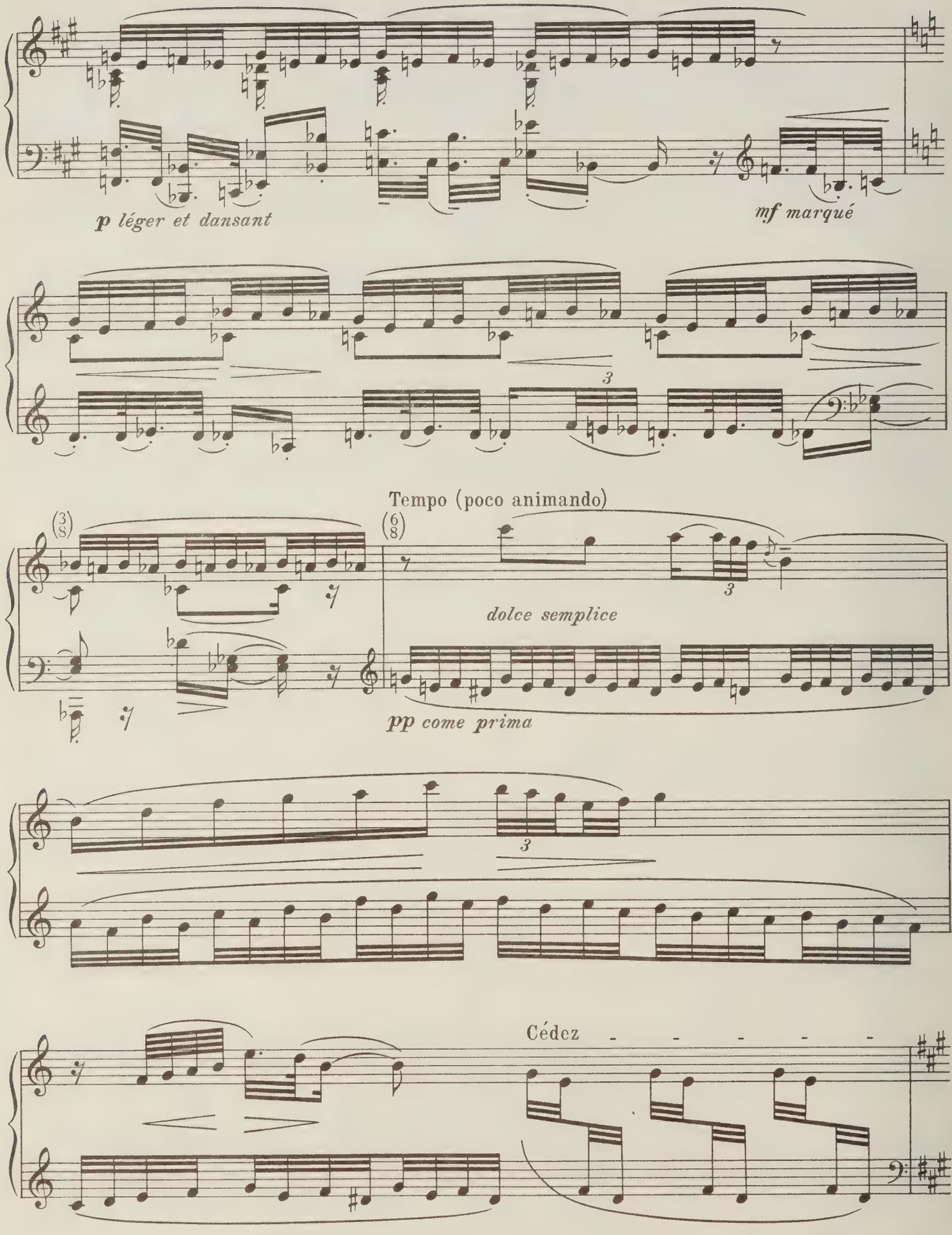
dolce sonore

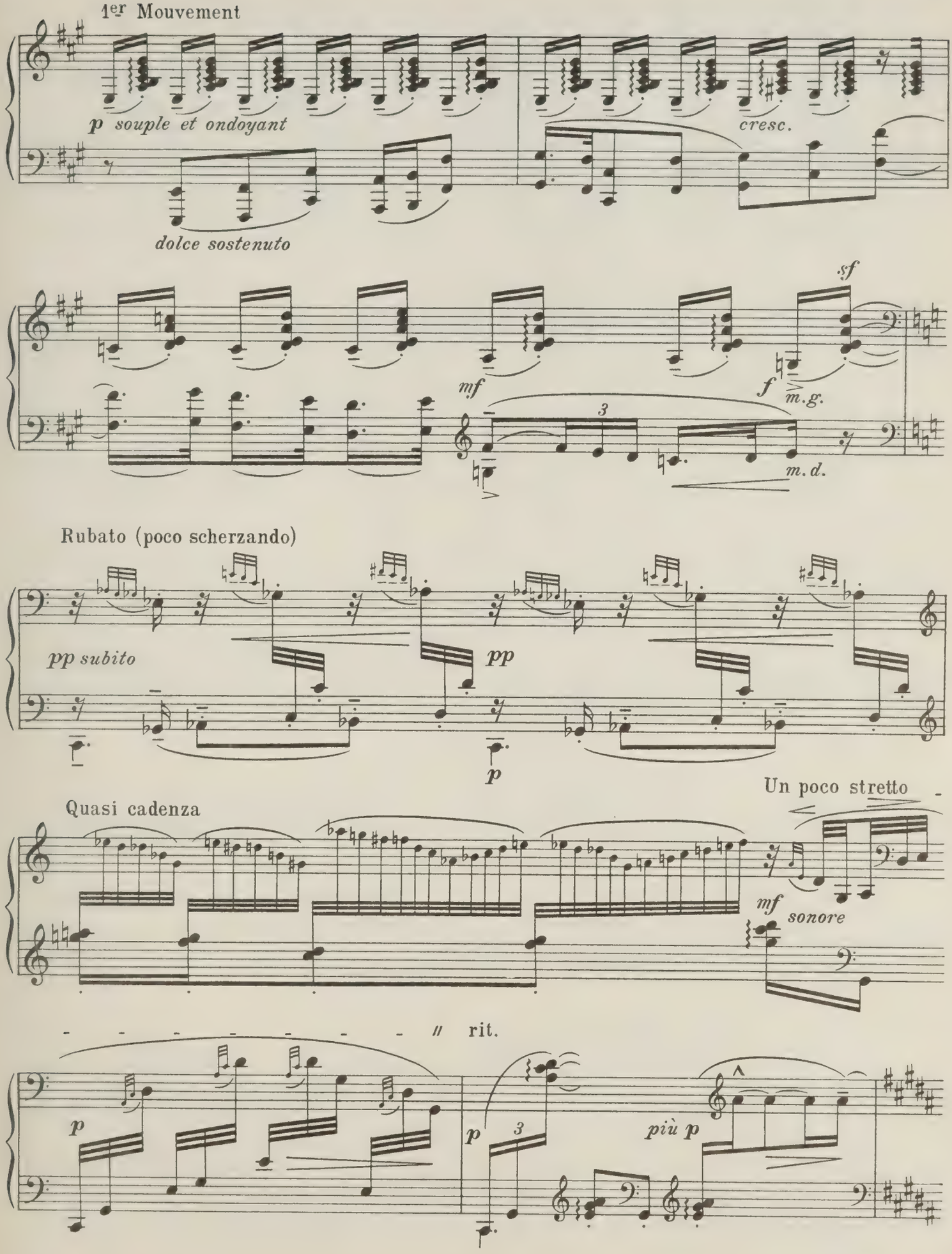
(pas en dehors)

pp

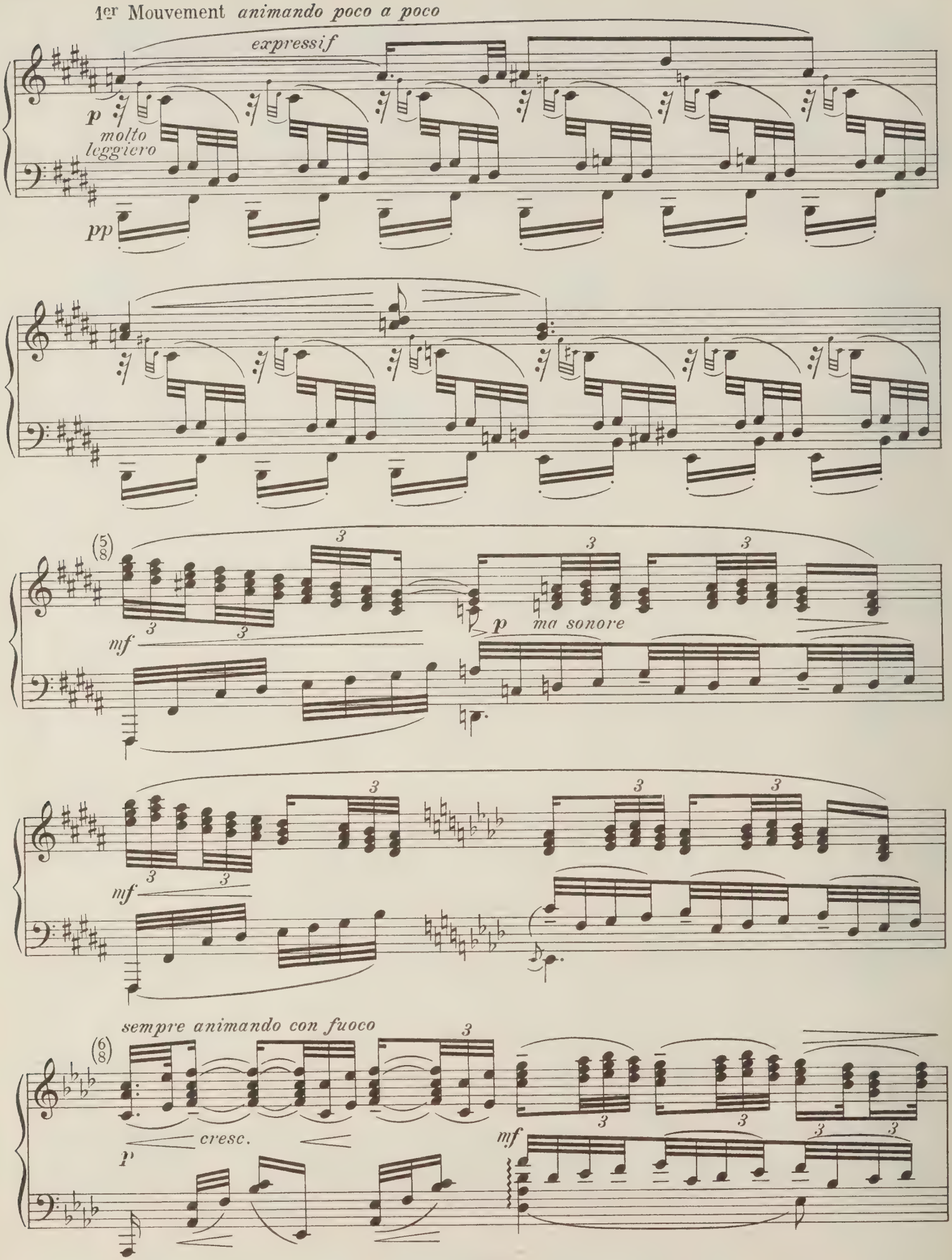
p

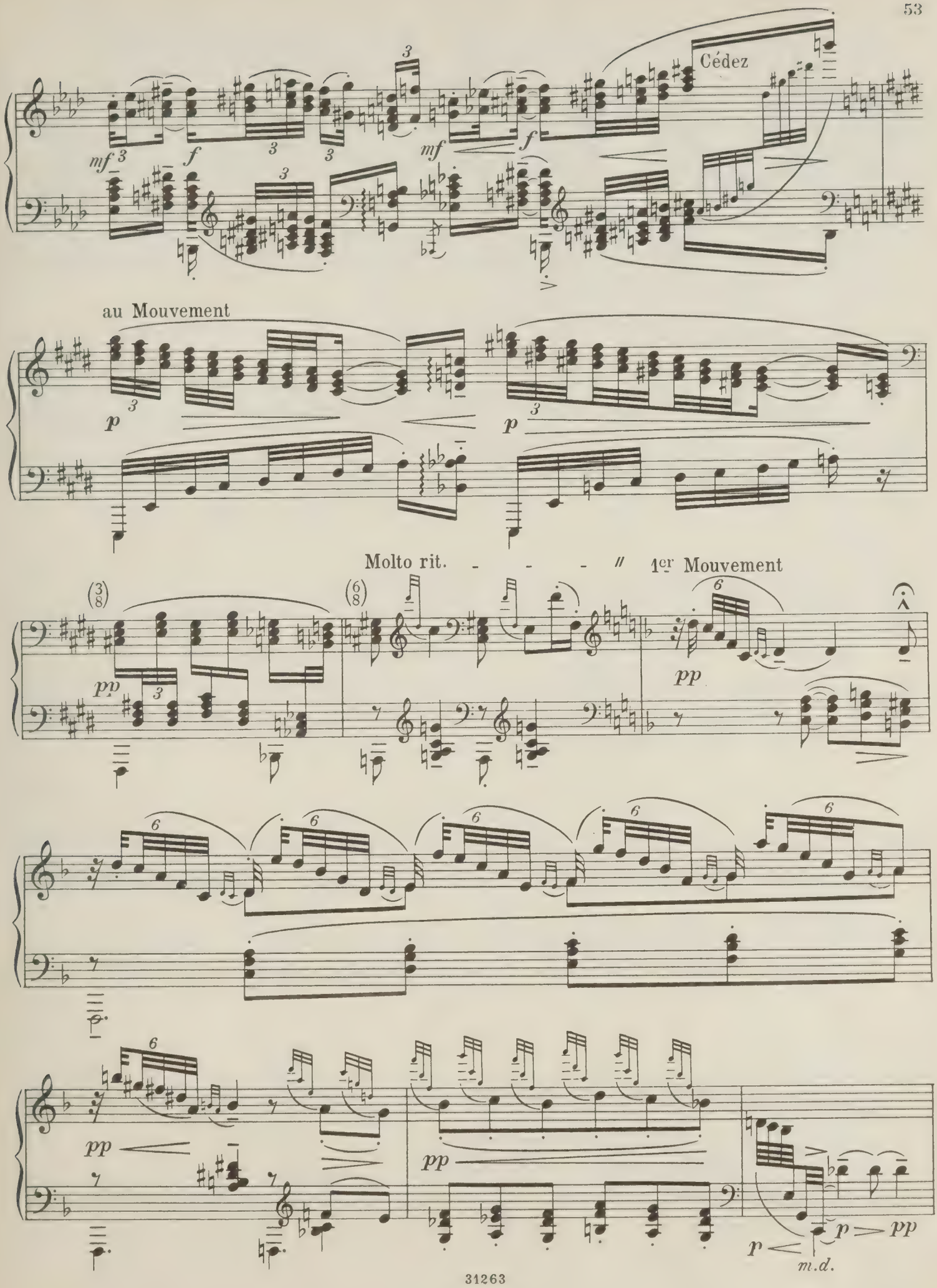
*) ?

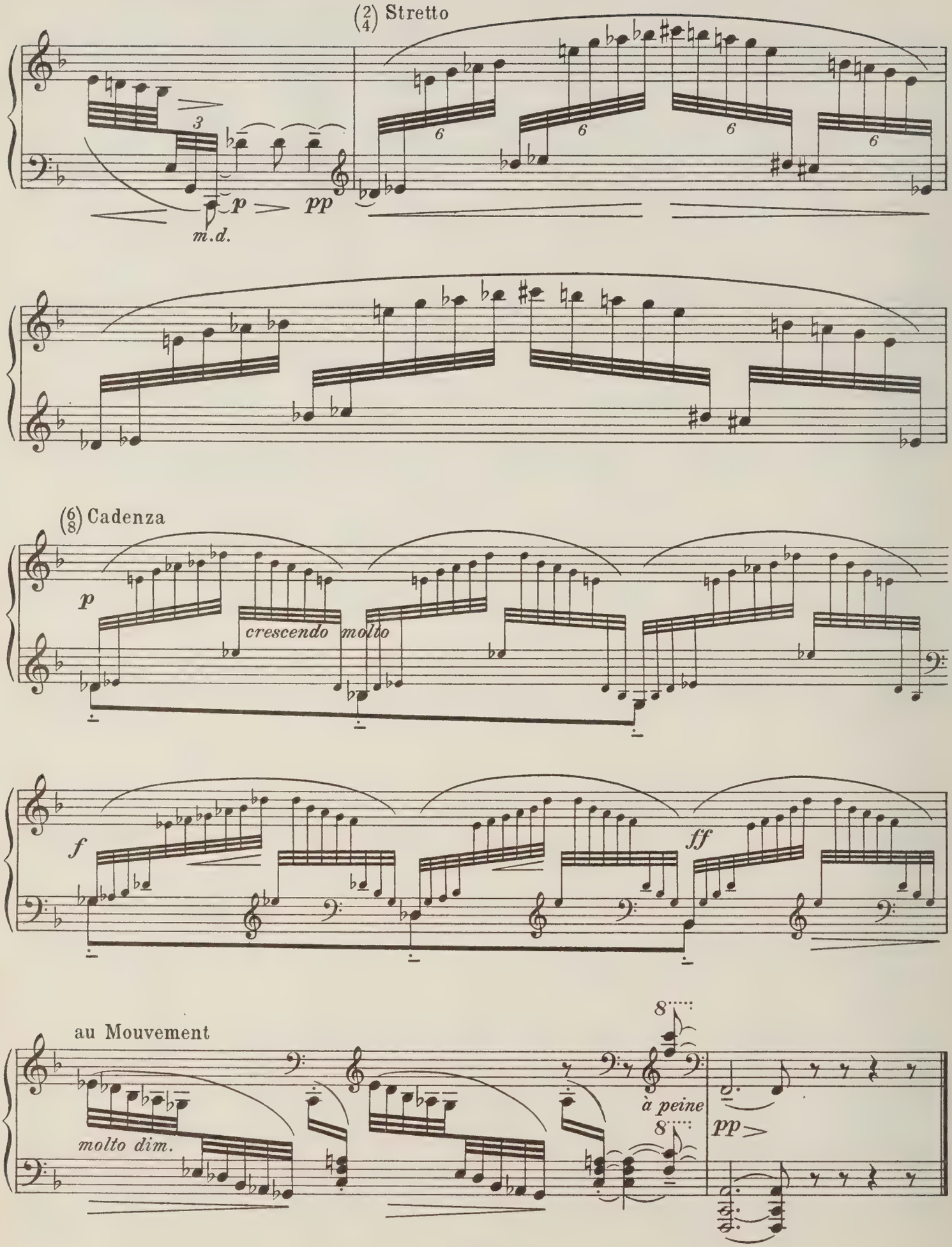

p léger et dansant
mf marqué
3
Tempo (poco animando)
(3/8)
(6/8)
3
dolce semplice
pp come prima
3
Cédez


1er Mouvement
p souple et ondoyant
cresc.
dolce sostenuto
sf
mf
f
m.g.
m.d.
Rubato (poco scherzando)
pp subito
pp
p
Quasi cadenza
Un poco stretto
mf
sonore
rit.
p
p
più p

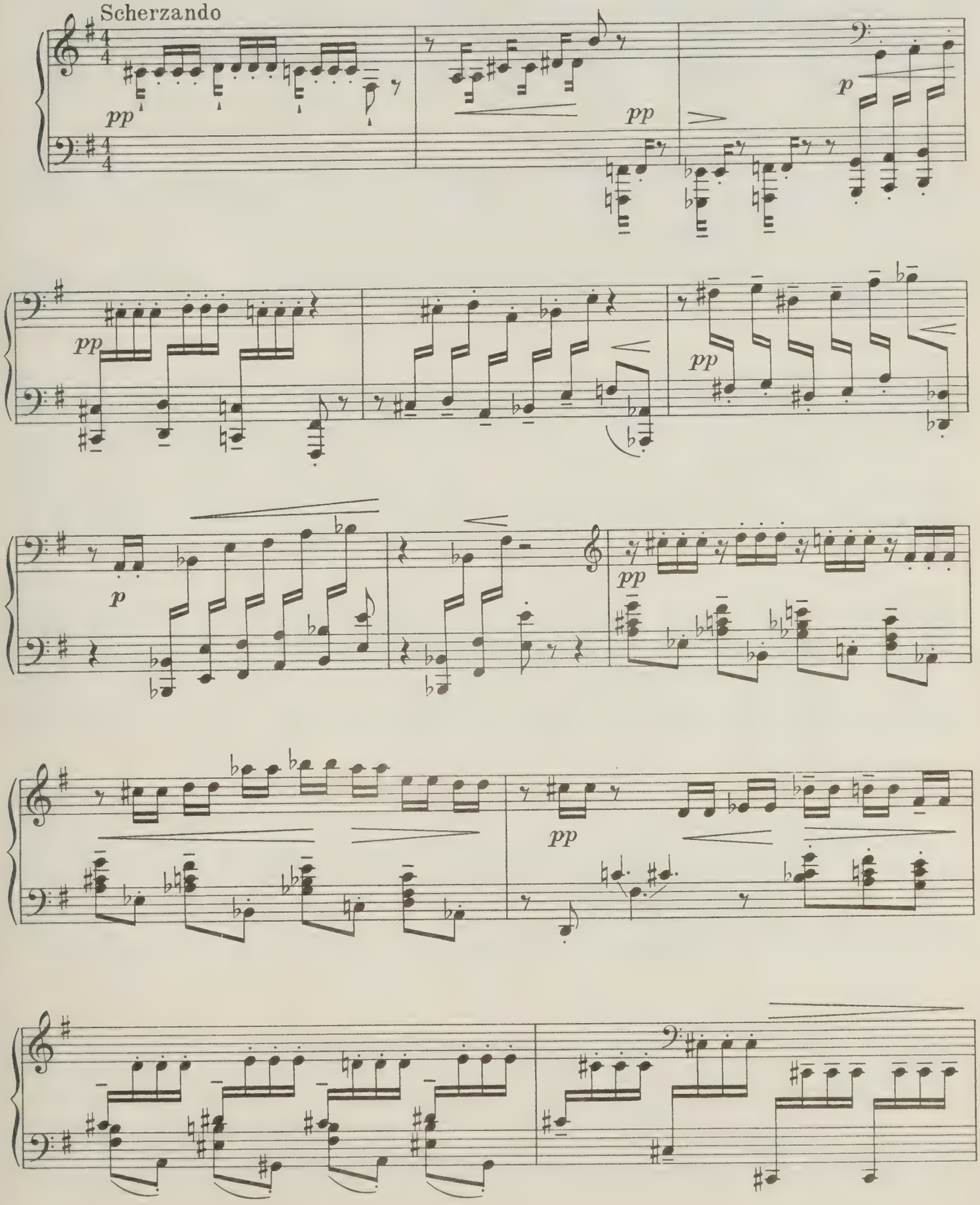
1er Mouvement *animando poco a poco*

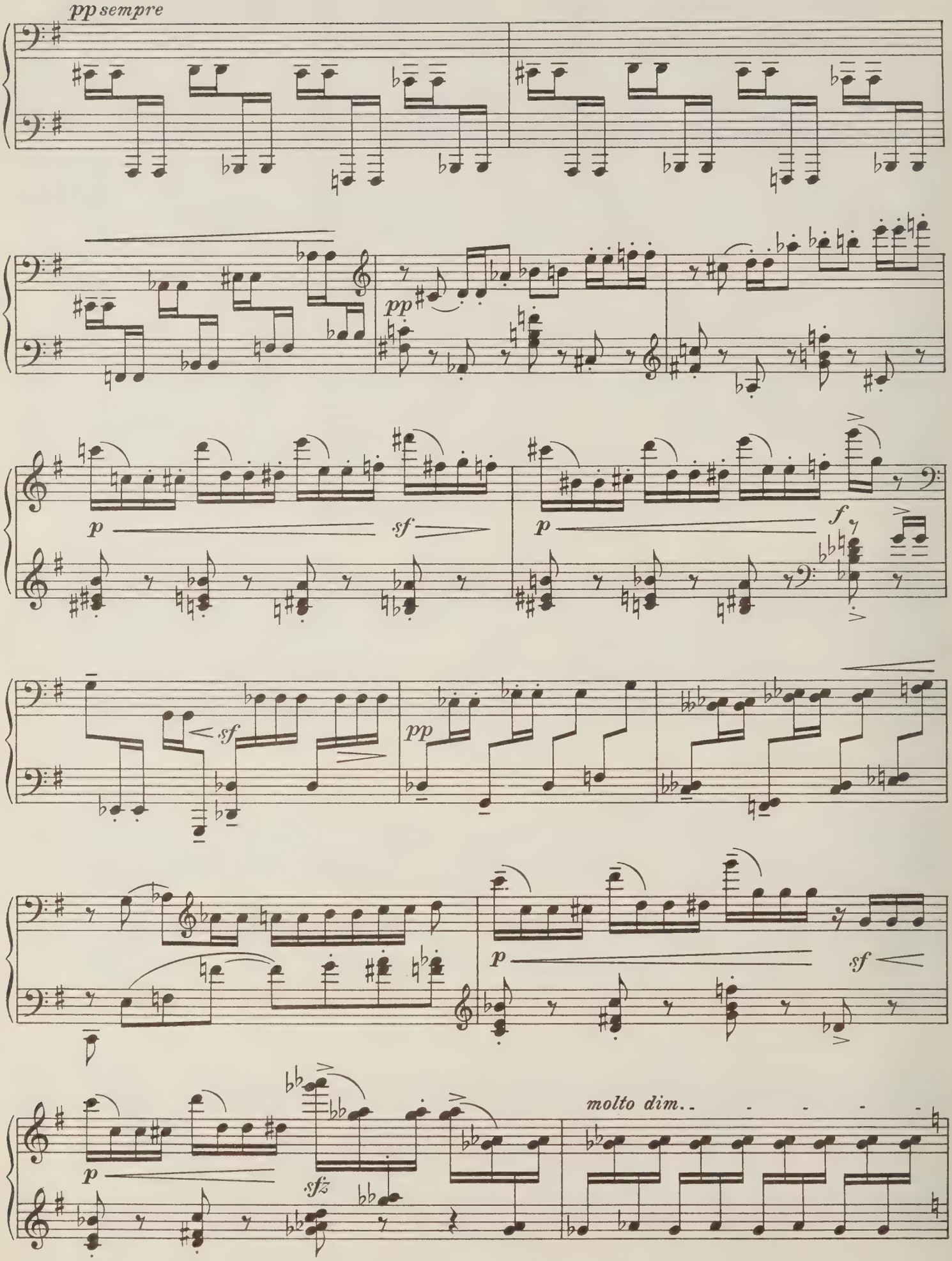


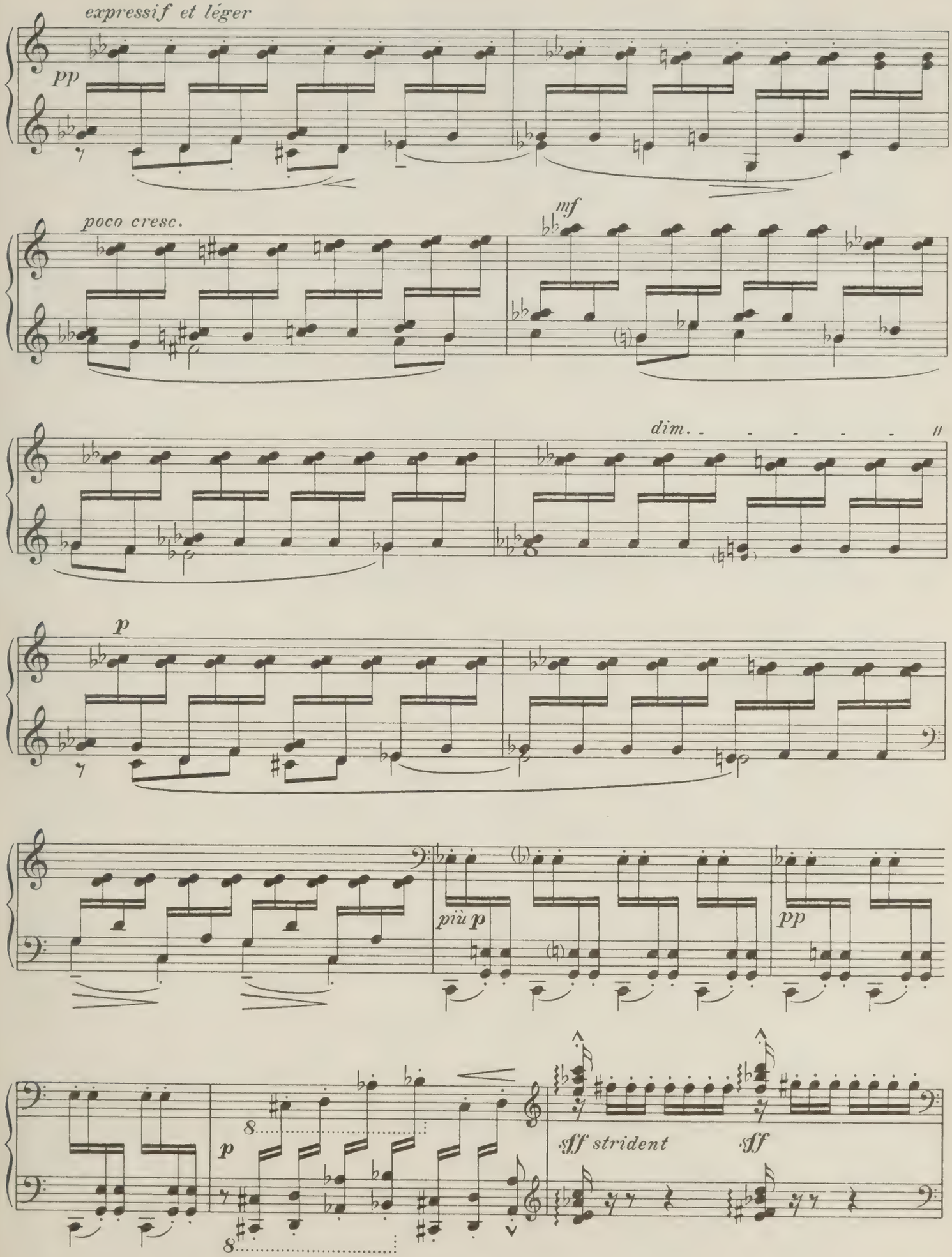

Cédez
au Mouvement
Molto rit.
1er Mouvement
m.d.

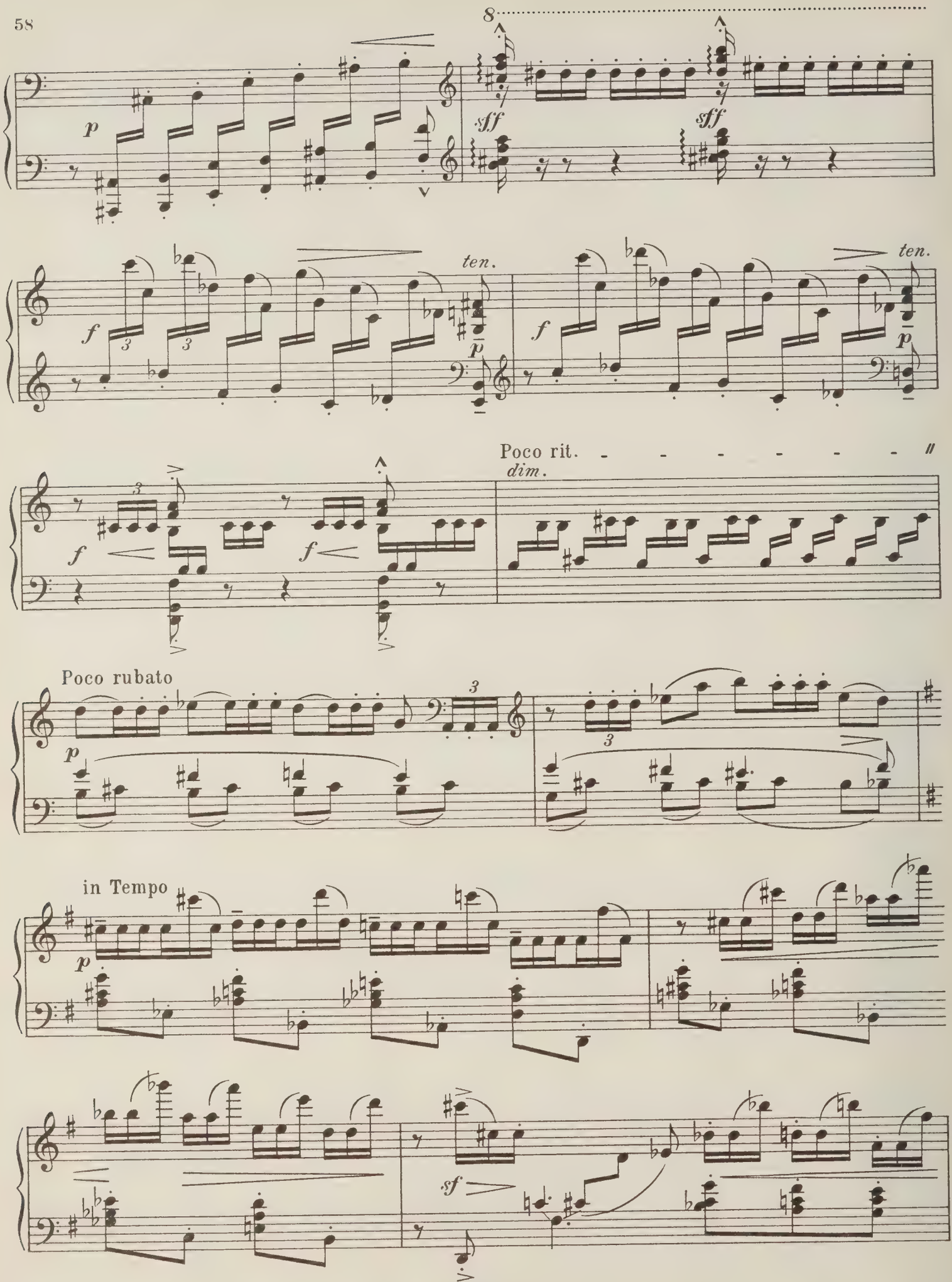

(2/4) Stretto
3
6
6
6
6
p
pp
m.d.
(6/8) Cadenza
p
crescendo molto
f
ff
au Mouvement
molto dim.
8
à peine
8
pp

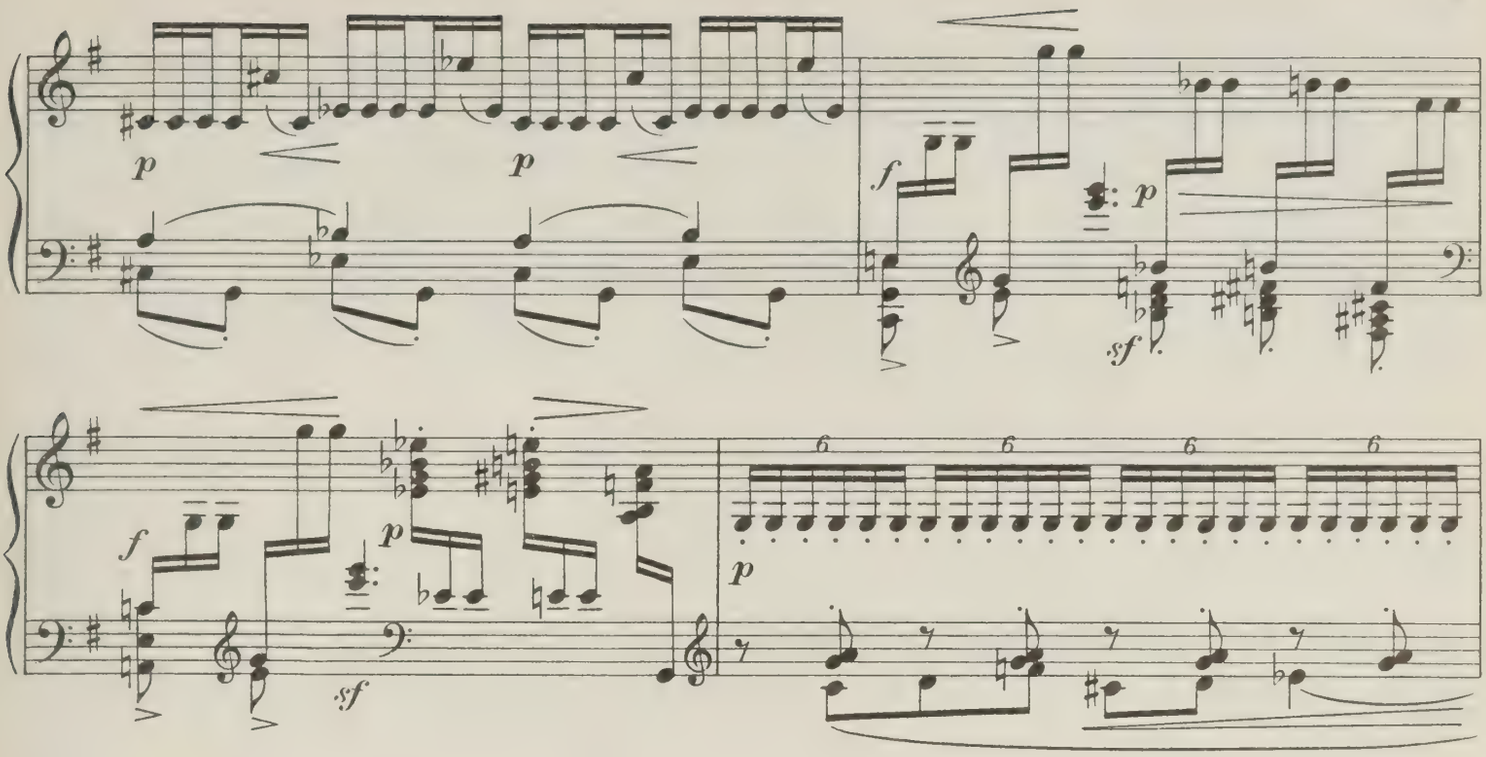
ПОВТОРЯЮЩИЕСЯ НОТЫ IX POUR LES NOTES RÉPÉTÉES

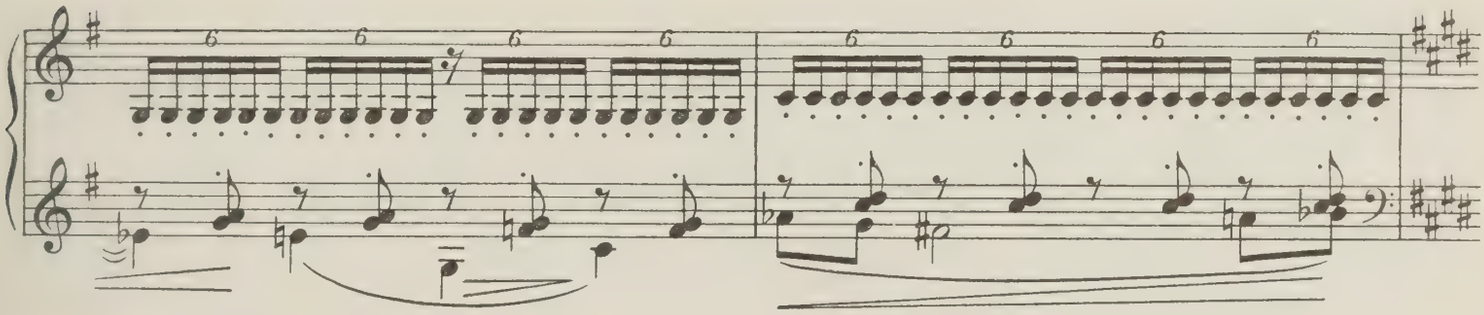



pp sempre
pp
p
sf
p
f
sf
pp
p
sf
sfz
molto dim..

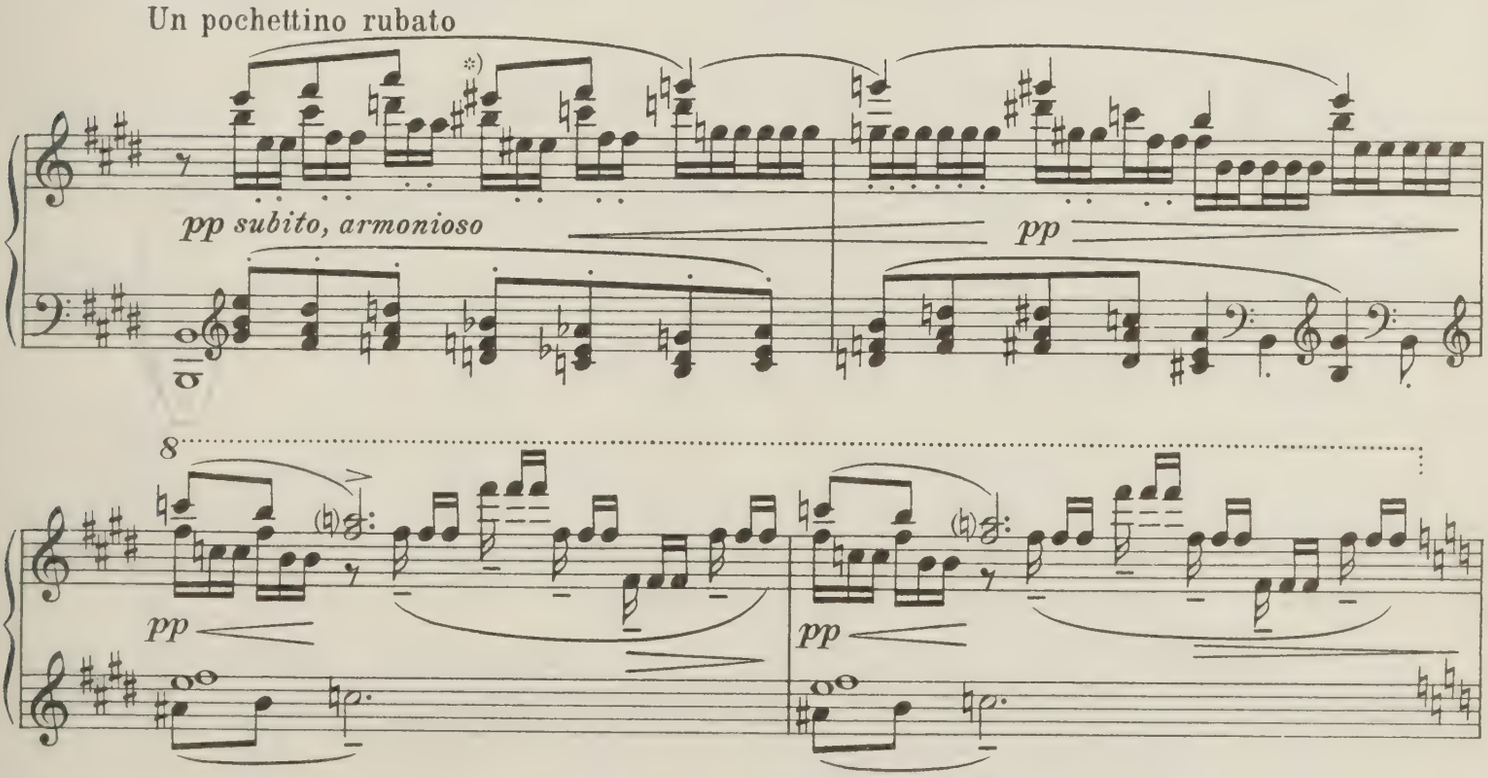

expressif et léger
pp
poco cresc.
mf
dim.
p
più p
pp
p
ff strident
ff


8
p
sff
sff
f
ten.
p
f
ten.
p
Poco rit.
dim.
f
f
Poco rubato
p
in Tempo
p
sf

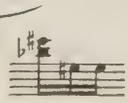


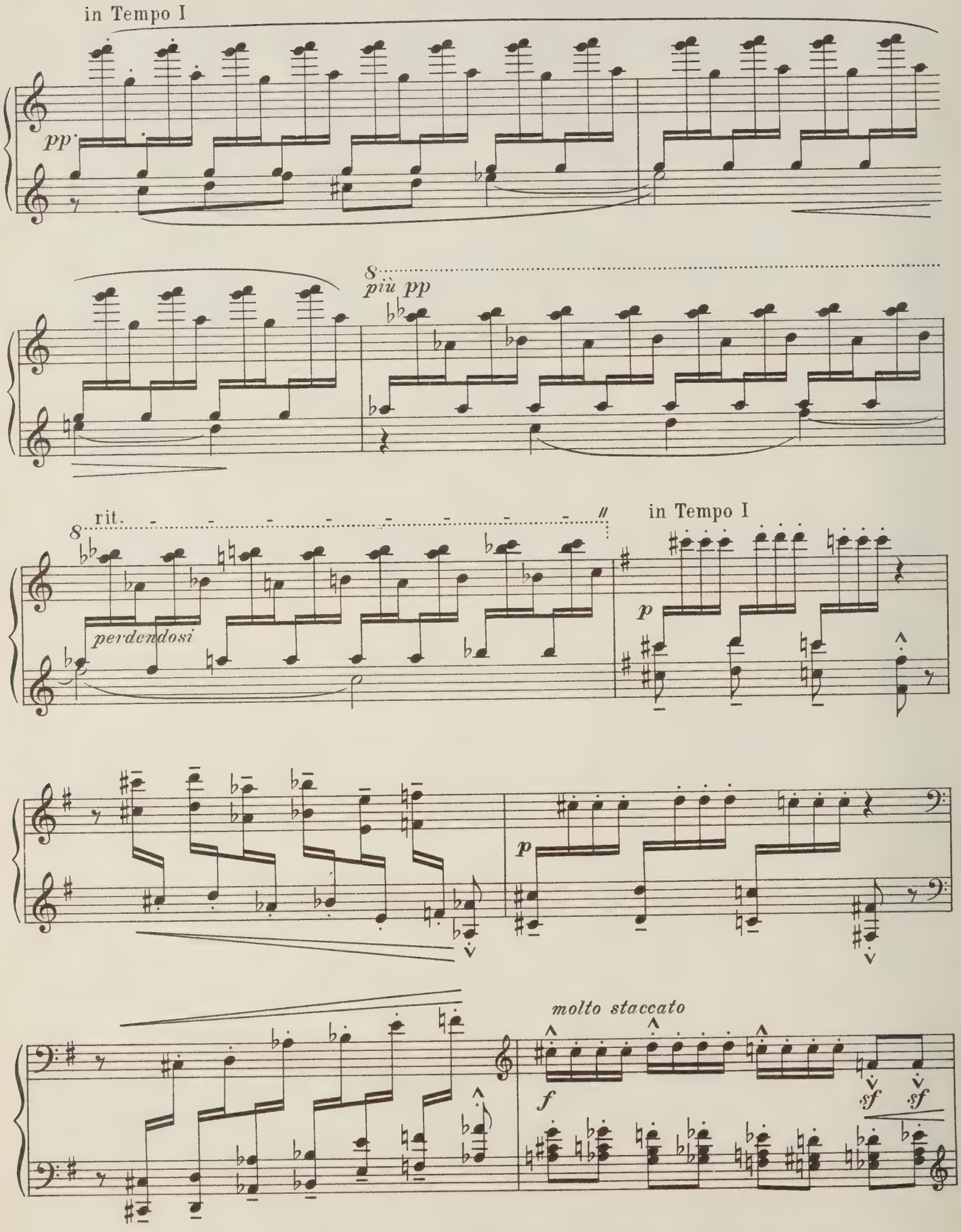


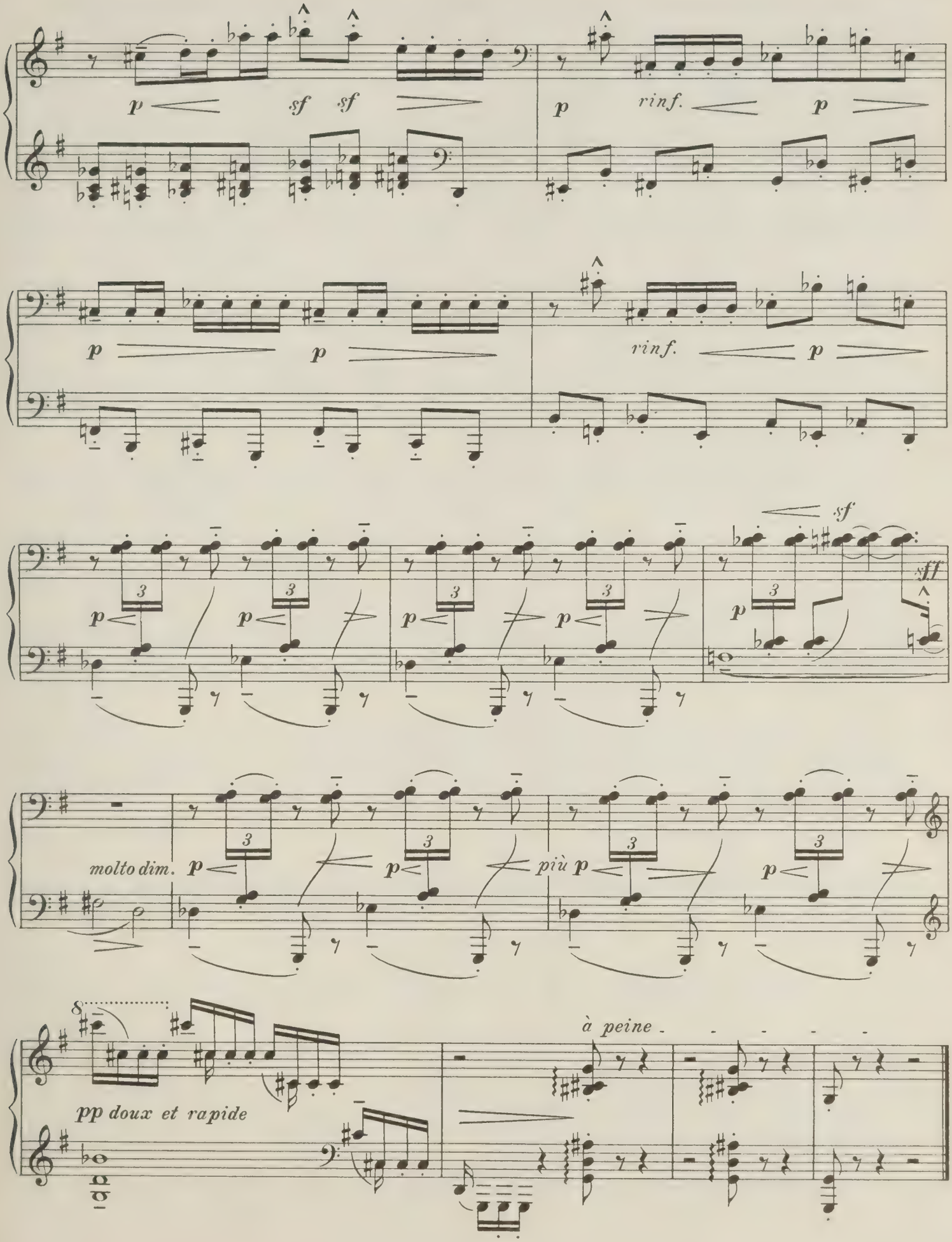
Un pochettino rubato



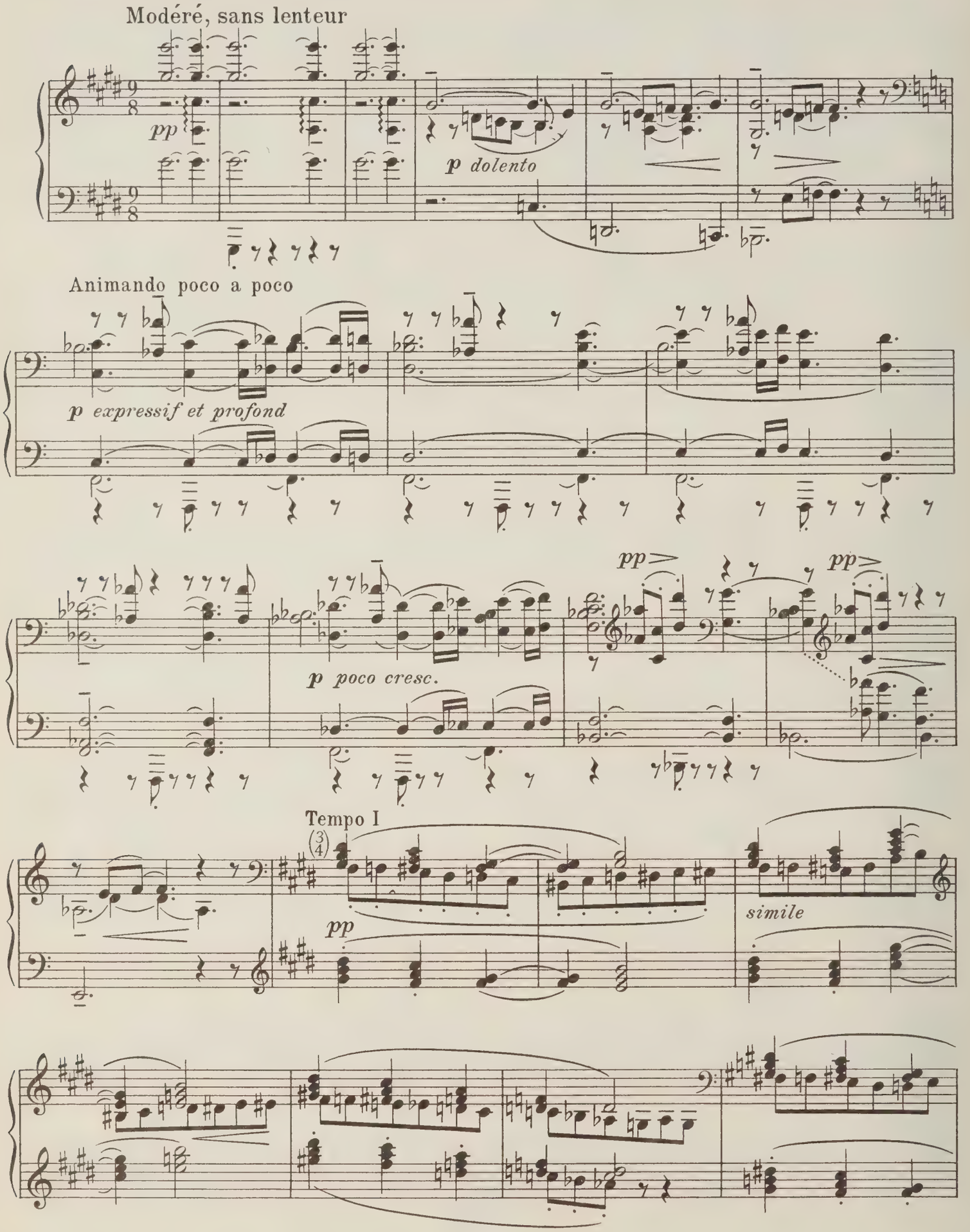
*) Не есть-ли это описка Дебюсси, не надо-ли вместо *his* в прав. руке *b*, т. е.

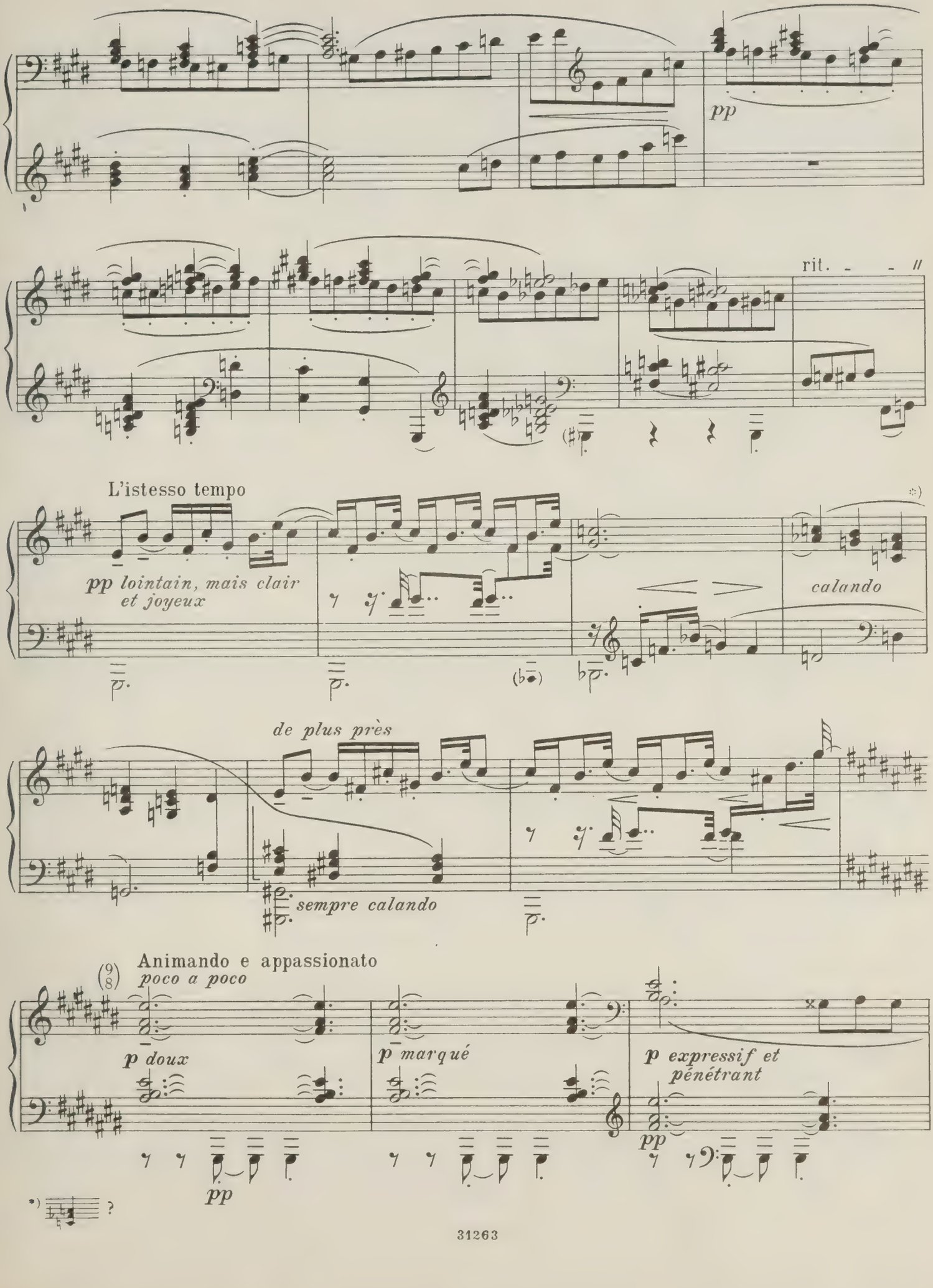


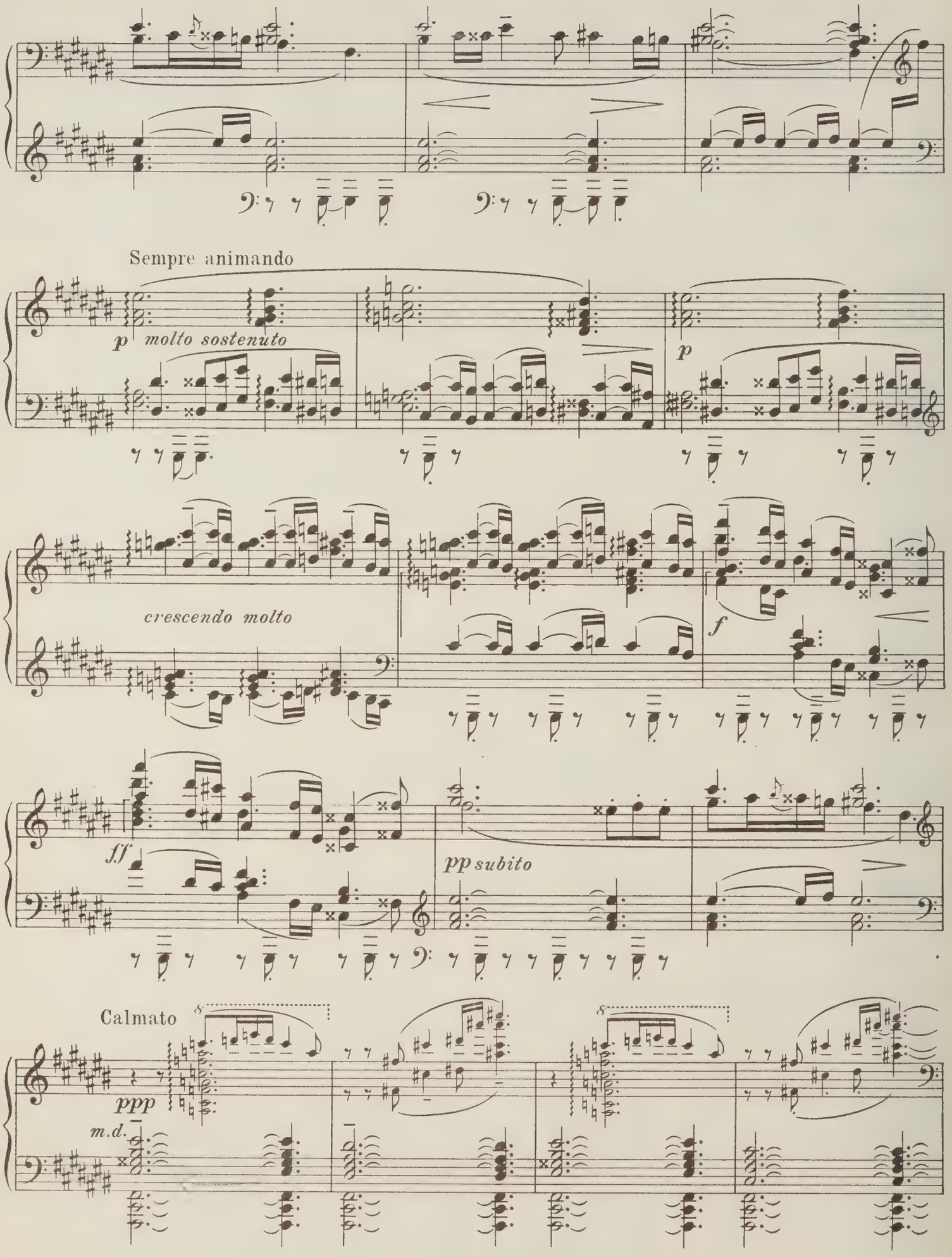

in Tempo I
pp
8
più pp
rit.
perdendosi
in Tempo I
p
p
molto staccato
f
sf
sf

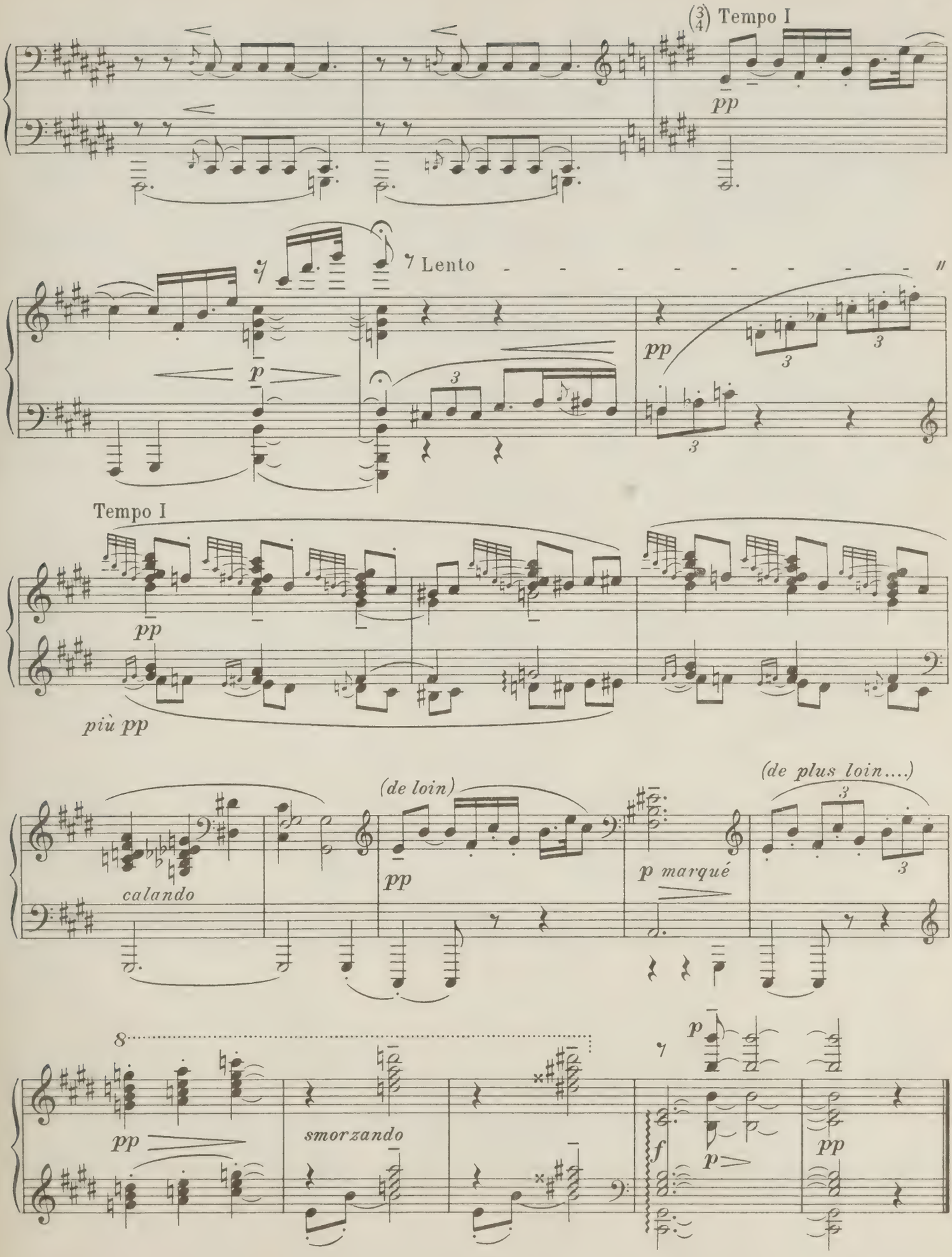

p
sf sf
p
rinf.
p
p
p
rinf.
p
sf
p
p
p
p
p
sff
molto dim.
p
p
più p
p
pp doux et rapide
à peine

ПРОТИВОПОЛОЖЕНИЕ ЗВУЧНОСТЕЙ X POUR LES SONORITÉS OPPOSÉES

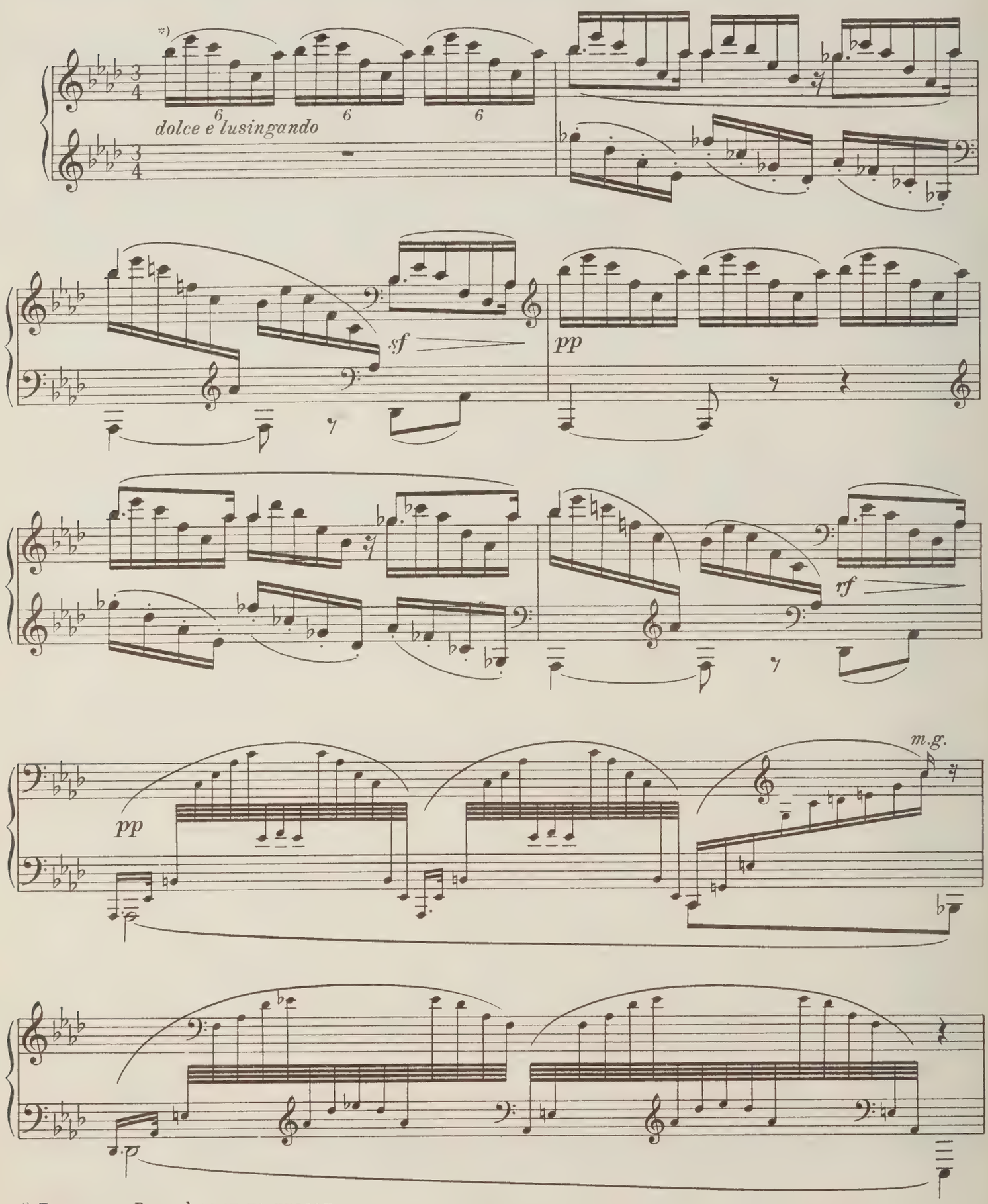



pp
rit. - - //
L'istesso tempo
*)
pp lointain, mais clair
et joyeux
calando
de plus près
sempre calando
(9/8)
Animando e appassionato
poco a poco
p doux
p marqué
p expressif et
pénétrant
pp
pp
*)

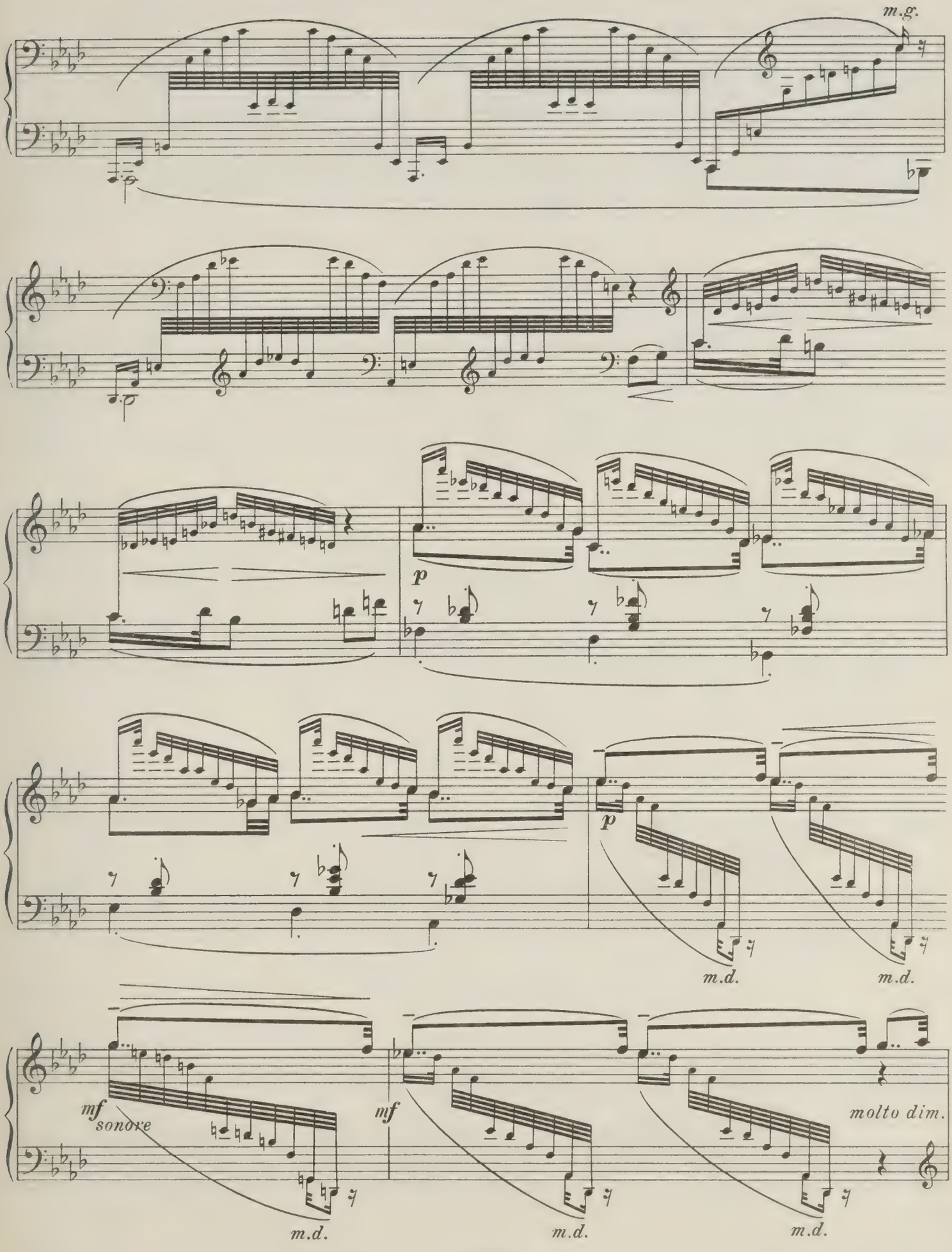

Sempre animando
p molto sostenuto
p
crescendo molto
f
ff
pp subito
Calmato
ppp
m.d.

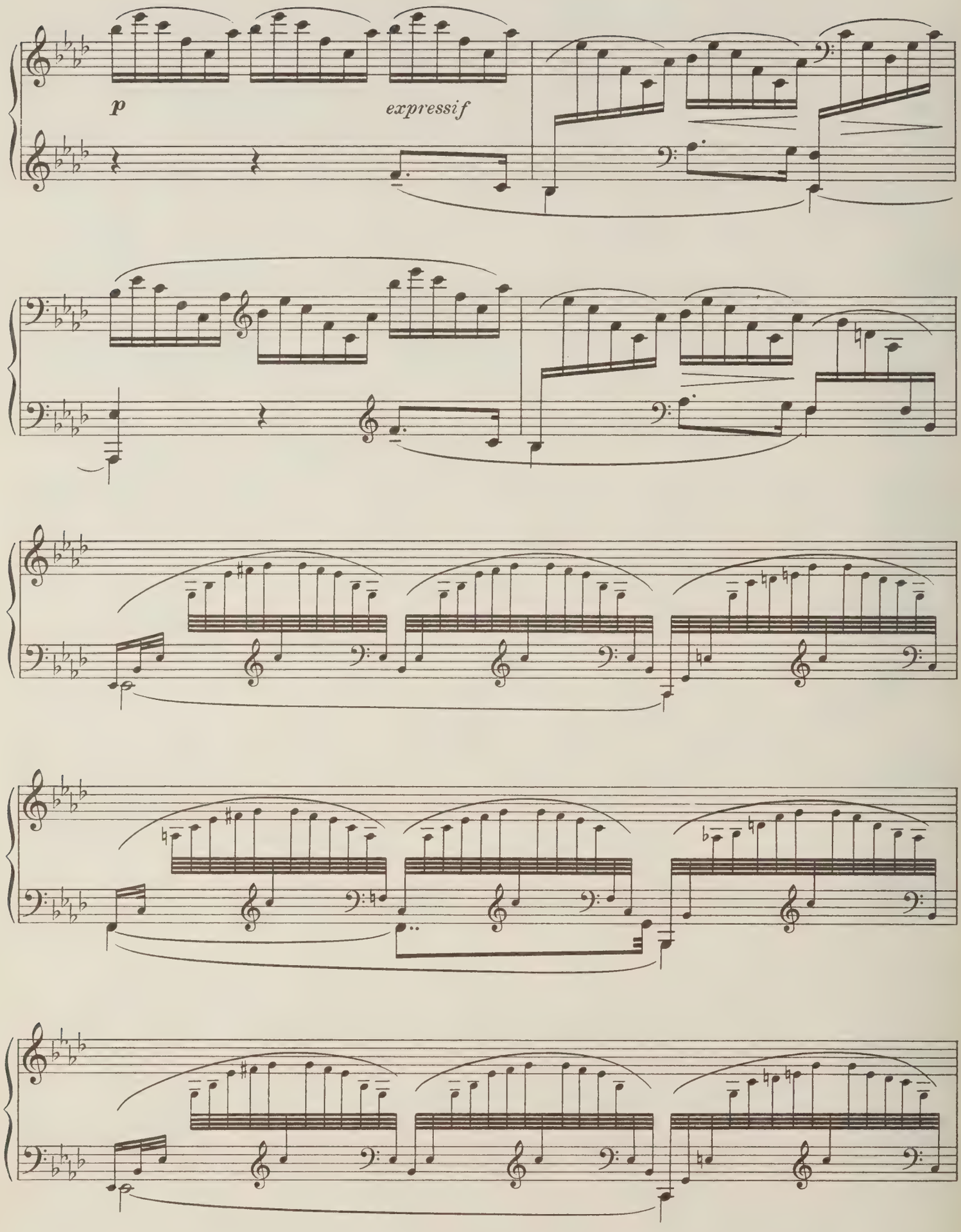

(3/4) Tempo I
pp
Lento
p
pp
Tempo I
pp
più pp
(de loin)
pp
(de plus loin....)
p marqué
calando
8
pp
smorzando
p
f
p
pp

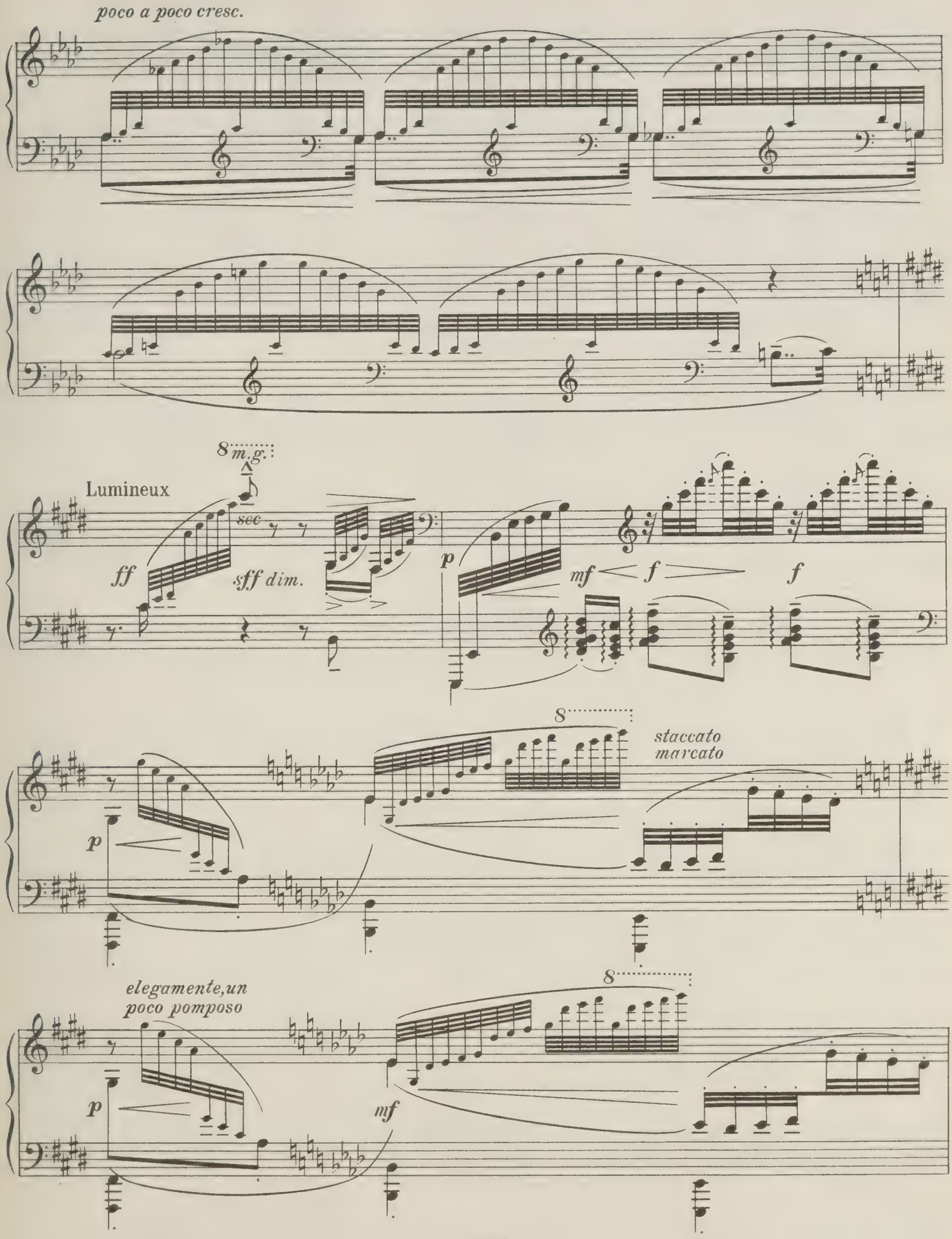
СЛОЖНЫЕ АРПЕДЖИО XI POUR LES ARPÈGES COMPOSÉS



*) В издании Durand темп не указан.


m.g.
p
p
m.d.
m.d.
mf
sonore
mf
molto dim.
m.d.
m.d.
m.d.


p
expressif


poco a poco cresc.
8 m.g.
Lumineux
sec
ff
sff dim.
p
mf
f
f
8
staccato
marcato
p
elegamente, un
poco pomposo
8
p
mf

Scherzandare

Giocoso

f *dim.* *p* *pp*

p *p* *p* *pp*

f *m.d.* *p* *f* *fm.d.* *p* *f* *f*

f *f* *tr*

Rit.

subito p *tr* *pp* *f* *p* *sfz*

sfz *p* *più p* *pincé* *pincé*

*) И.Т.П.?

Rit.

Tempo rubato

pp

sempre pp

pp

Molto rit.

Tempo I

sempre pp e lusingando

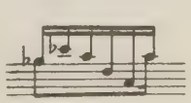
*)

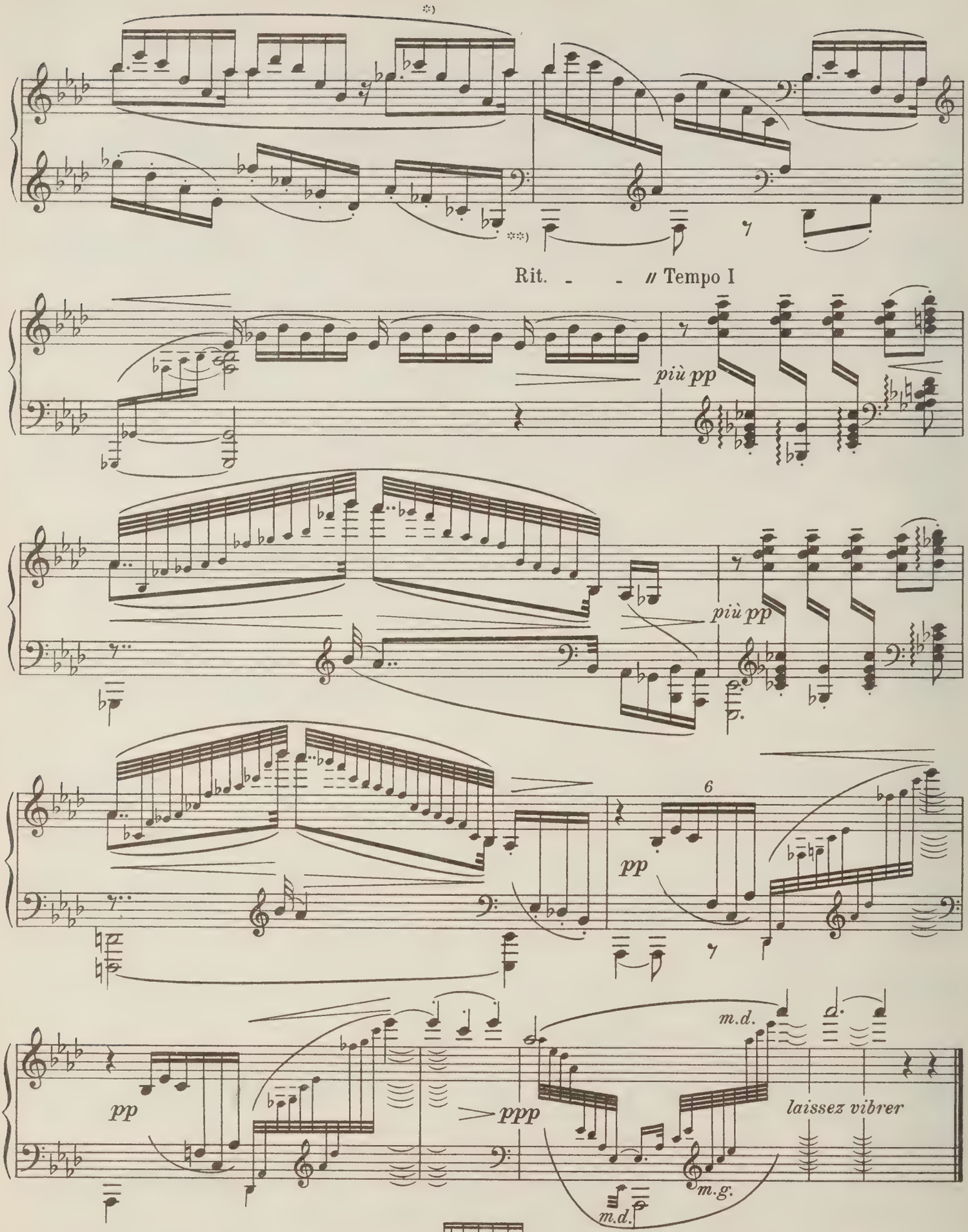
rinf.

pp

pp

*) По всей вероятности, надо, как во 2-ом такте; т. е.:



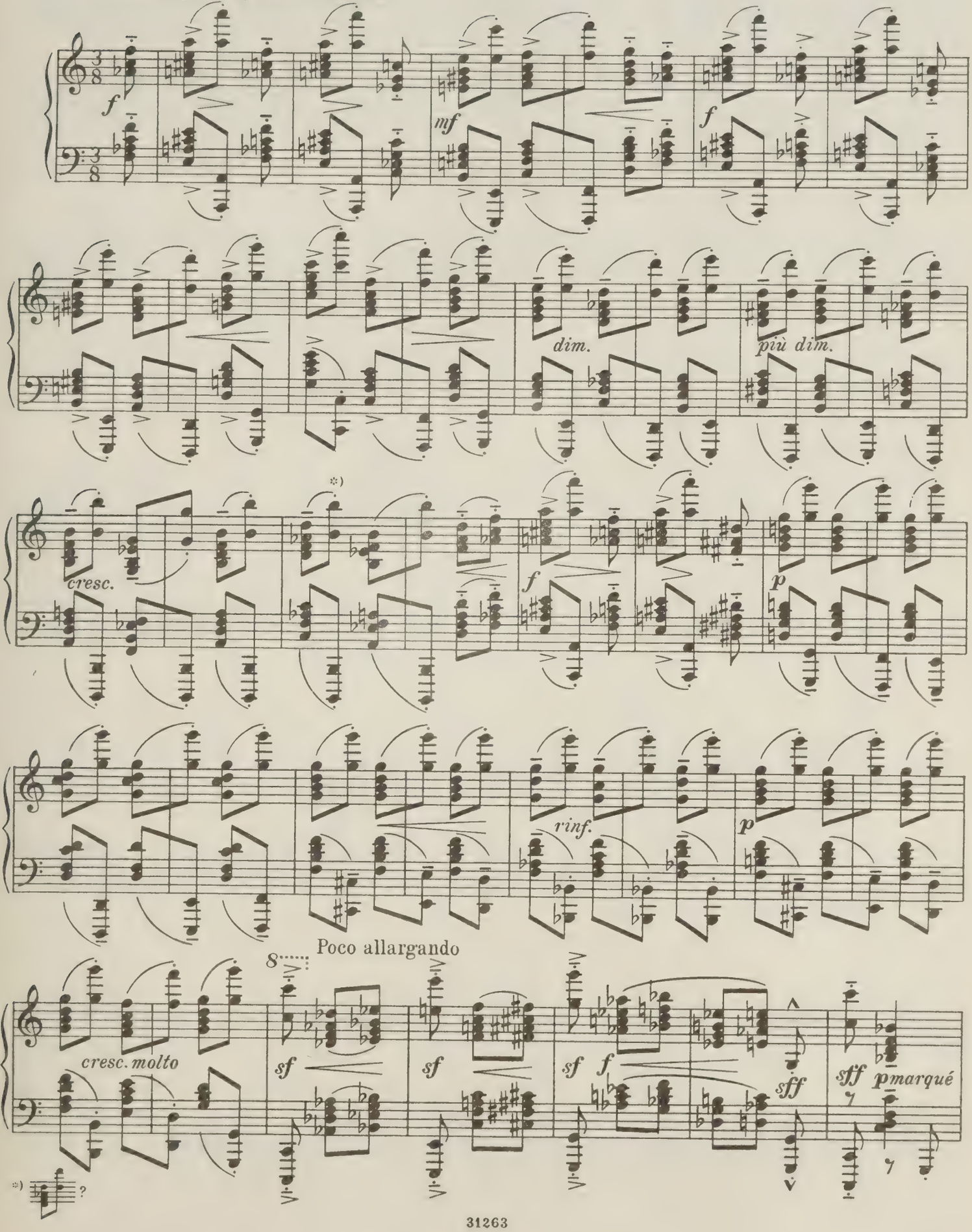


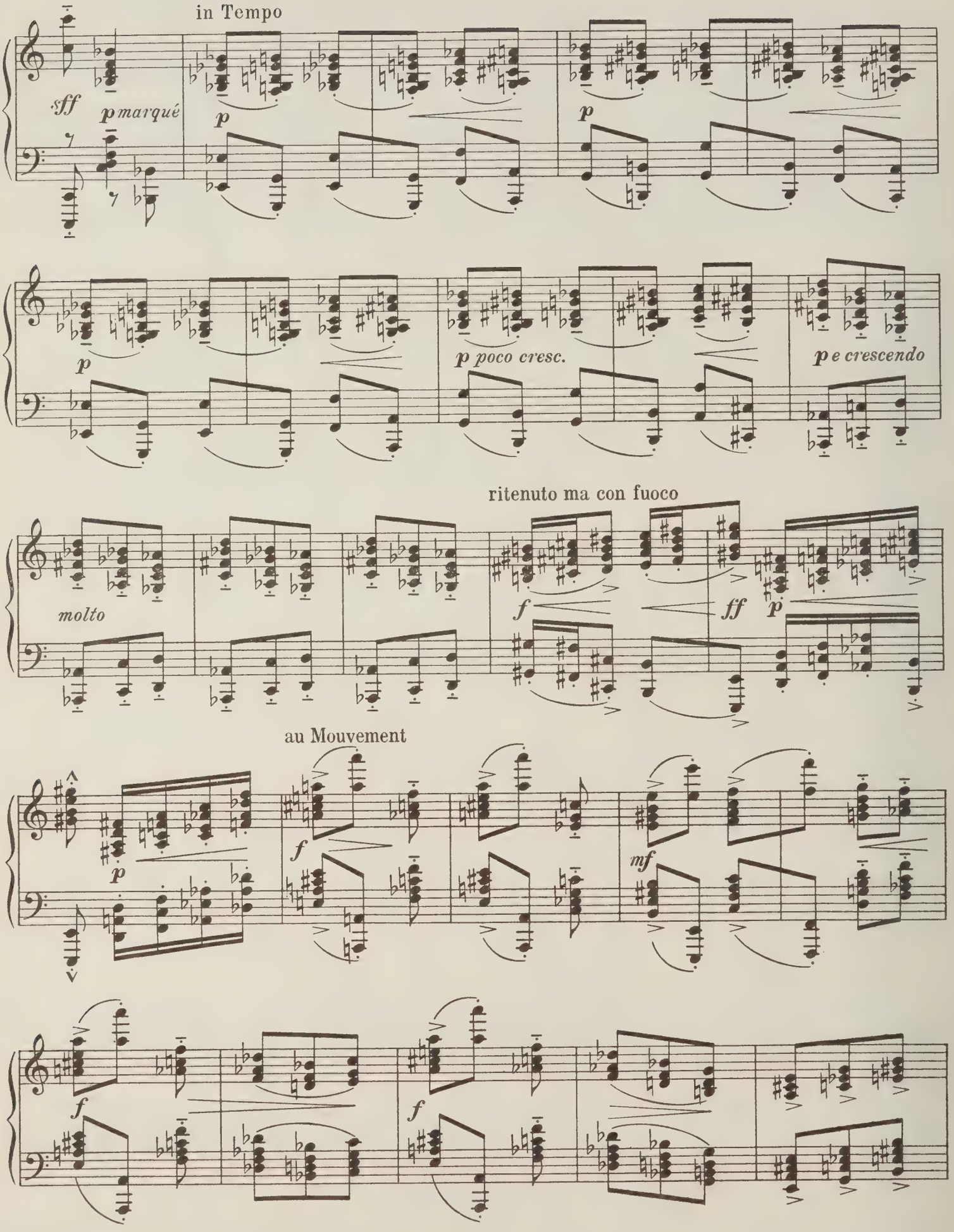
*) По всей вероятности, надо, как во 2-ом такте, т.е.:

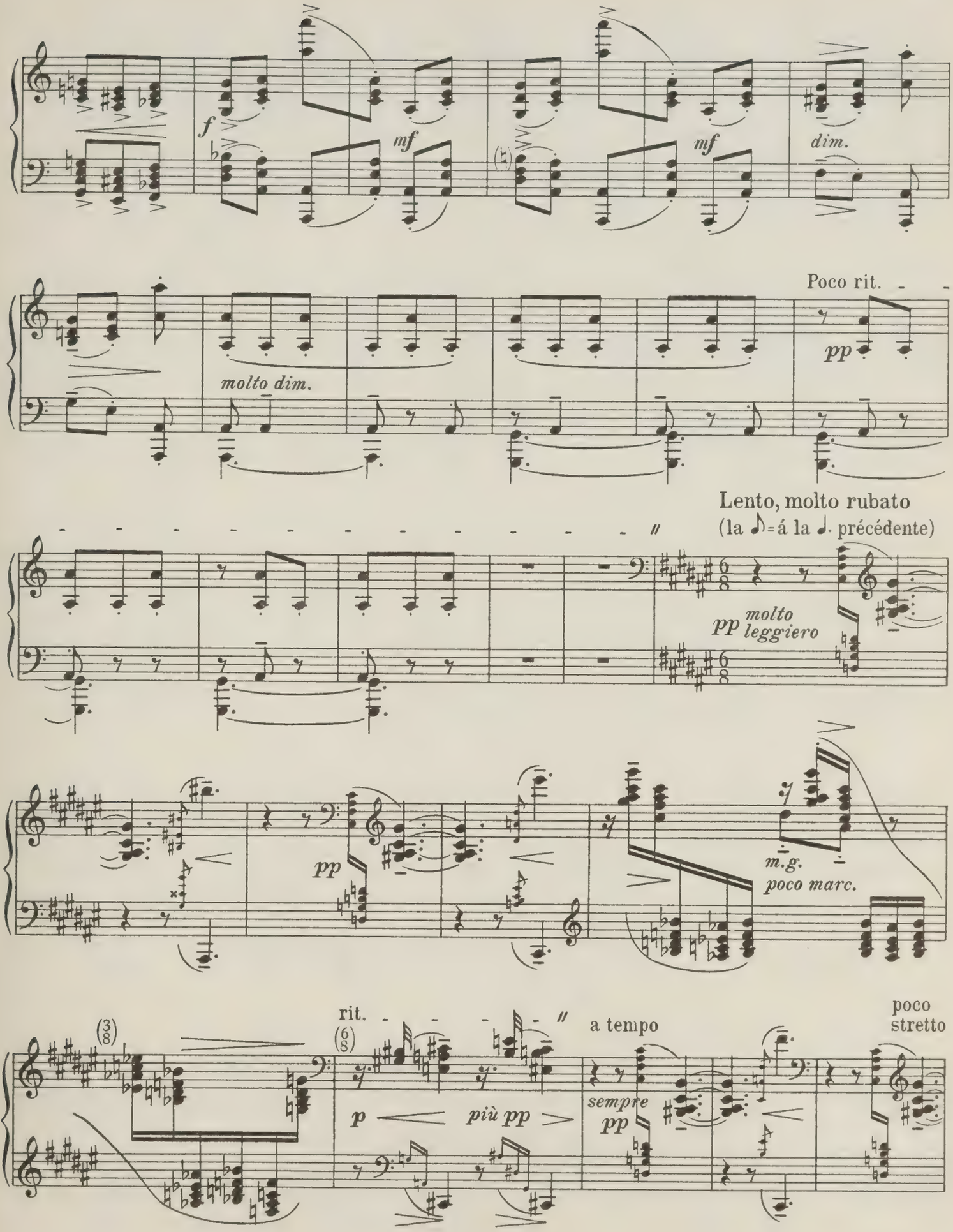
**) В изд. Durand этой ноты почему-то нет.

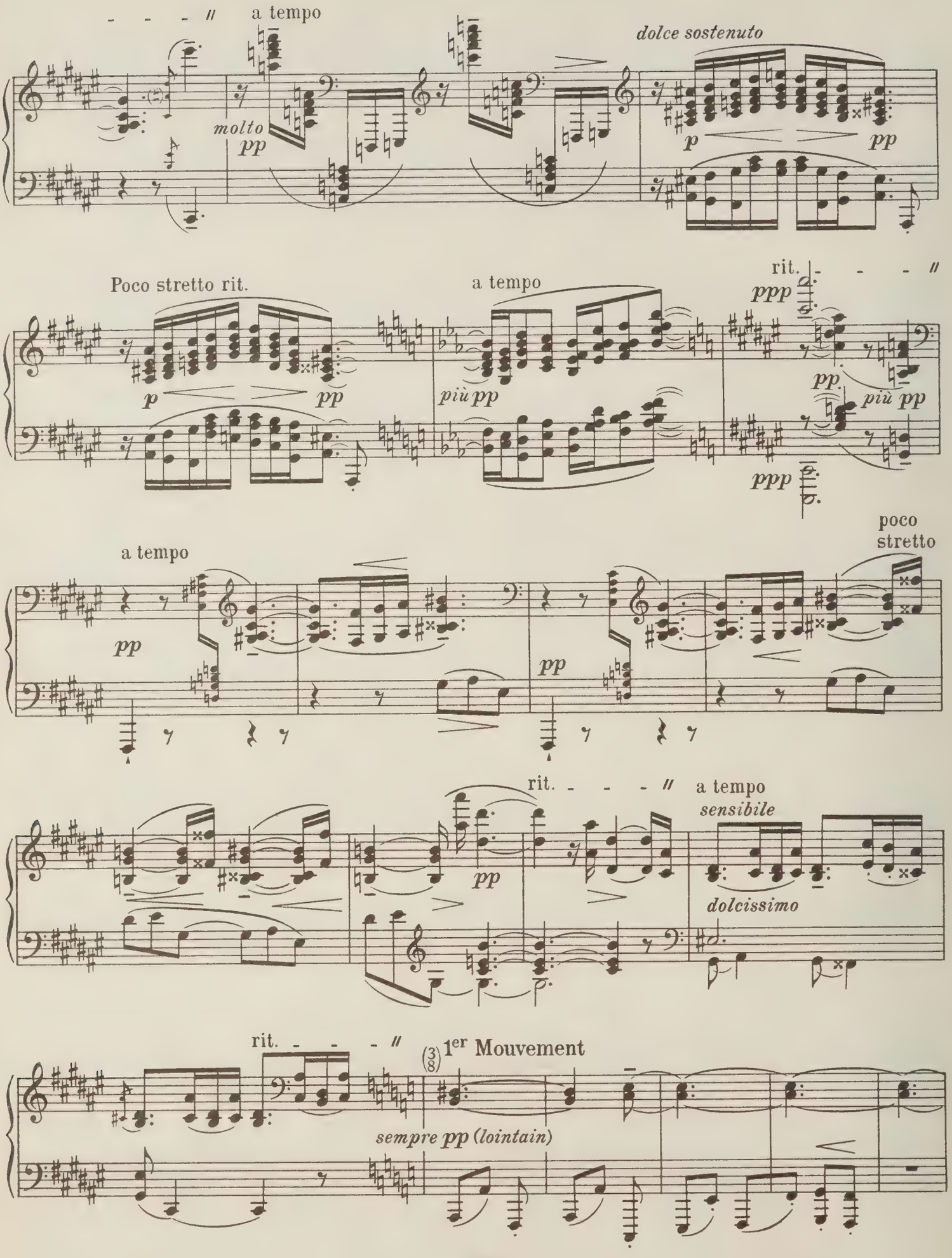
АККОРДЫ XII POUR LES ACCORDS

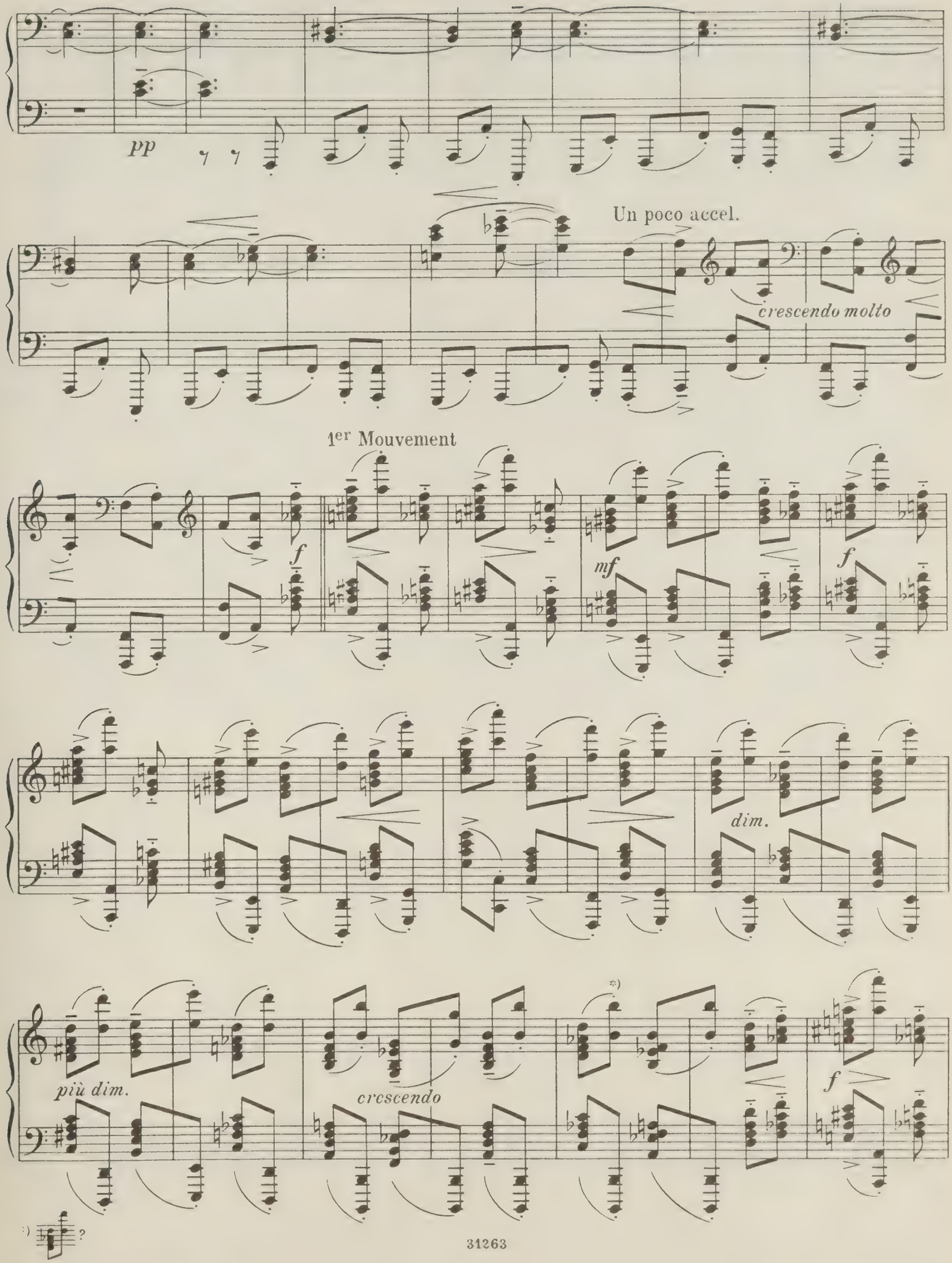
Décidé, rythmé, sans lourdeur

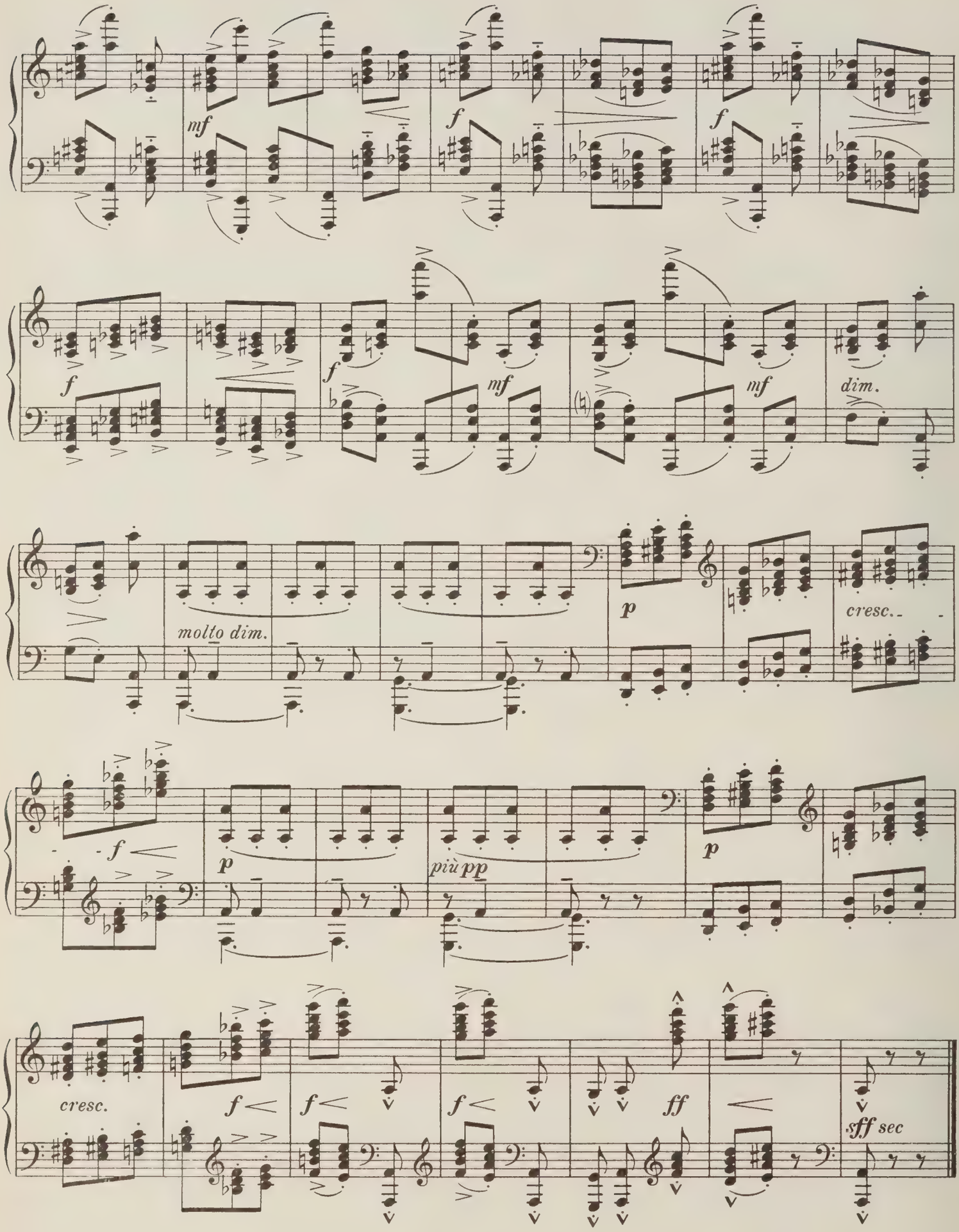



in Tempo
sff
p marqué
p
p
p
p poco cresc.
p e crescendo
ritenuto ma con fuoco
molto
f
ff
p
au Mouvement
p
f
mf
f
f


f
mf
mf
dim.
molto dim.
Poco rit.
pp
Lento, molto rubato
(la ♪ = á la ♩. précédente)
pp molto leggiero
pp
m.g.
poco marc.
rit.
a tempo
poco stretto
p
più pp
sempre pp


a tempo
molto
pp
dolce sostenuto
p
pp
Poco stretto rit.
p
pp
a tempo
più pp
rit.
ppp
pp.
più pp
ppp
a tempo
pp
pp
poco
stretto
rit.
a tempo
sensibile
pp
dolcissimo
rit.
(3/8) 1er Mouvement
sempre pp (lointain)


pp
Un poco accel.
crescendo molto
1er Mouvement
f
mf
f
dim.
più dim.
crescendo
*)
f
*) ?

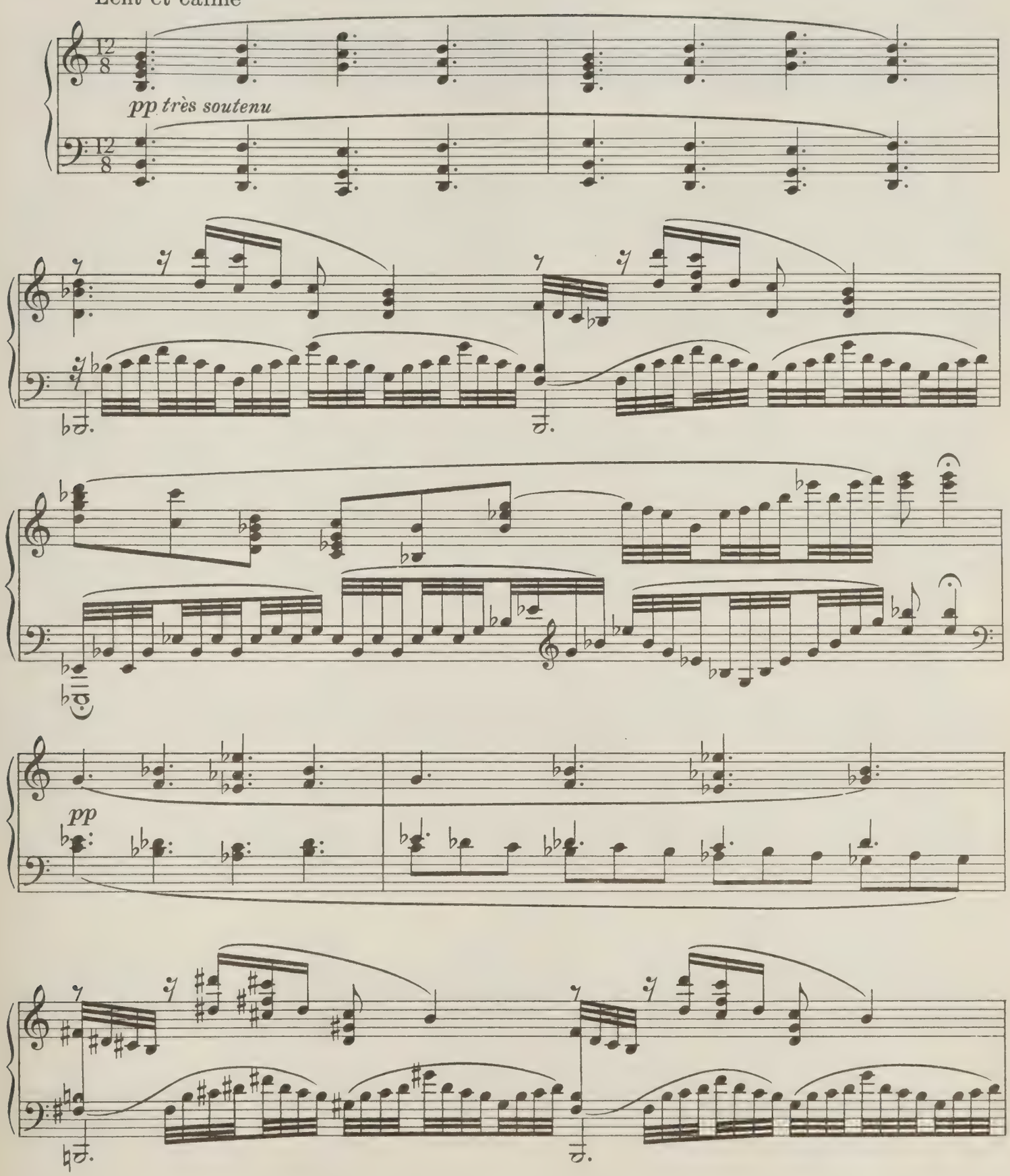

mf
f
f
f
f
mf
mf
dim.
molto dim.
p
cresc.
f
p
più pp
p
cresc.
f
f
f
ff
sff sec

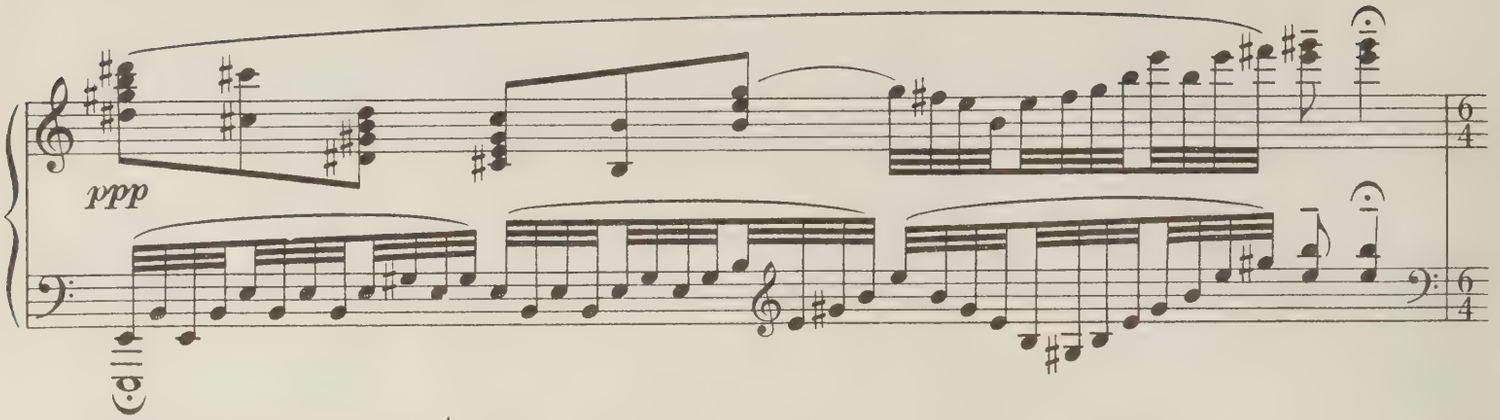
ПРЕЛЮДИЯ

ИЗ ПОЭМЫ „ИЗБРАННИЦА“

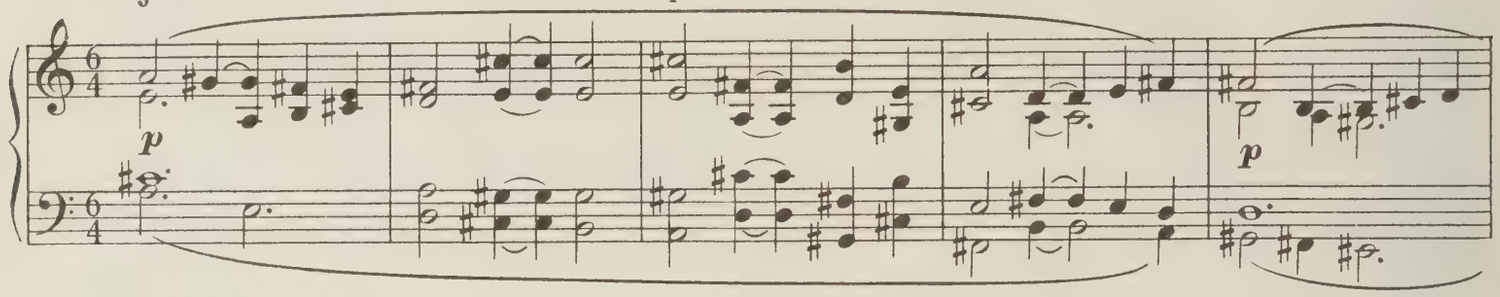
PRÉLUDE

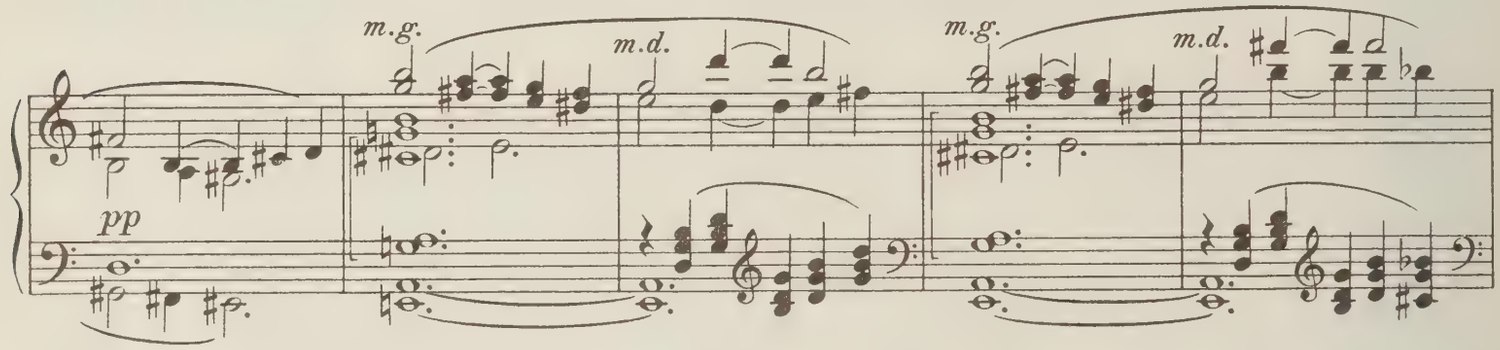
DE „LA DAMOISELLE ÉLUE“

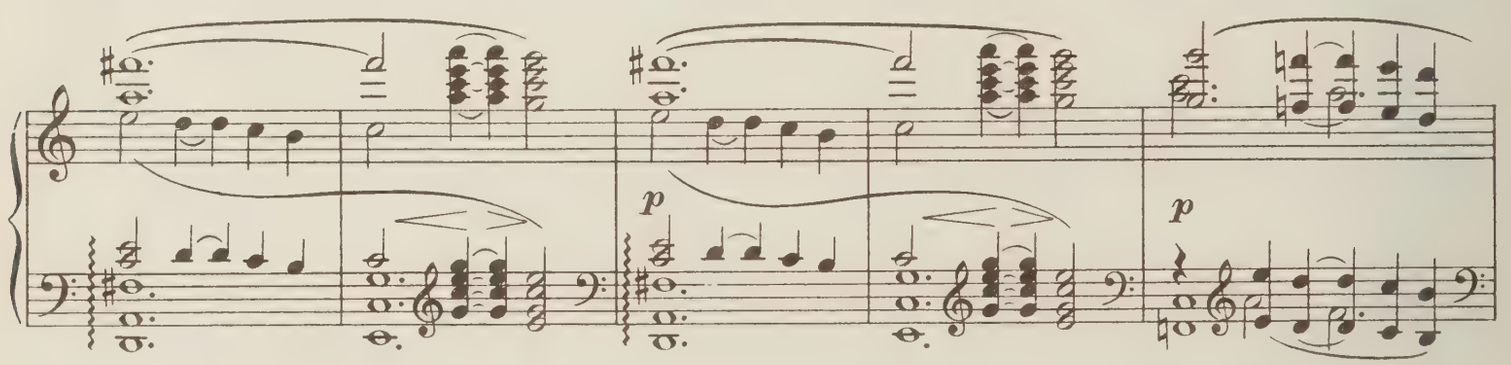


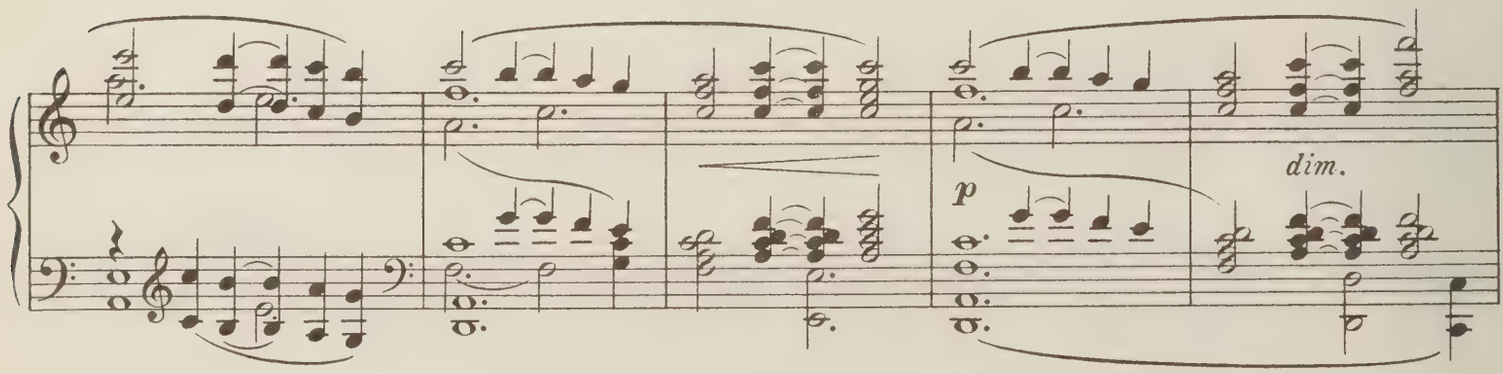


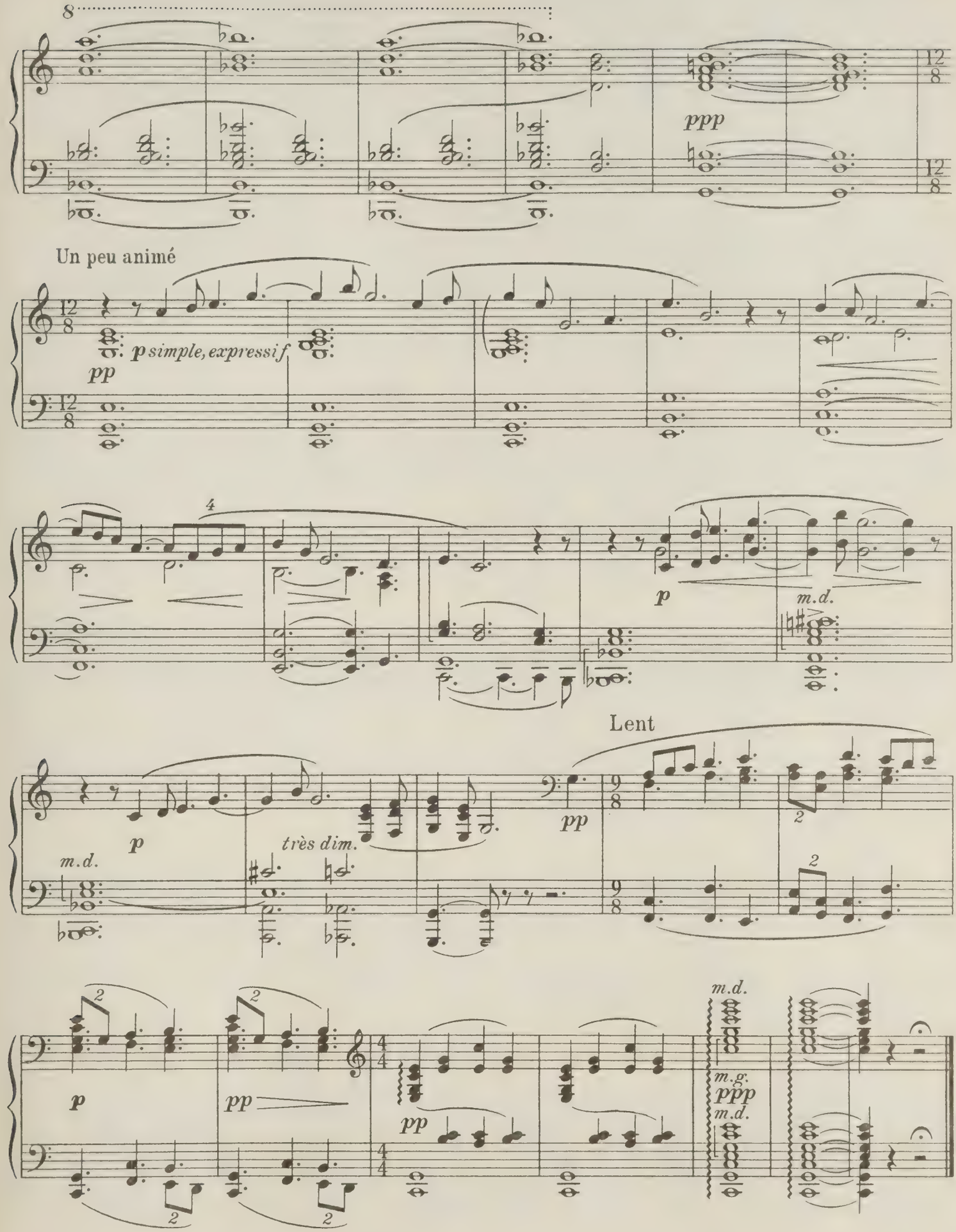
Toujours très calme (♩=♪ de la mesure précédente)










8
ppp
Un peu animé
p simple, expressif
pp
p
m.d.
Lent
pp
p
très dim.
m.d.
pp
p
pp
pp
m.d.
m.g.
ppp
m.d.

ШЕСТЬ АНТИЧНЫХ ЭПИГРАФОВ

Транскрипция для фортепиано в 2 руки автора

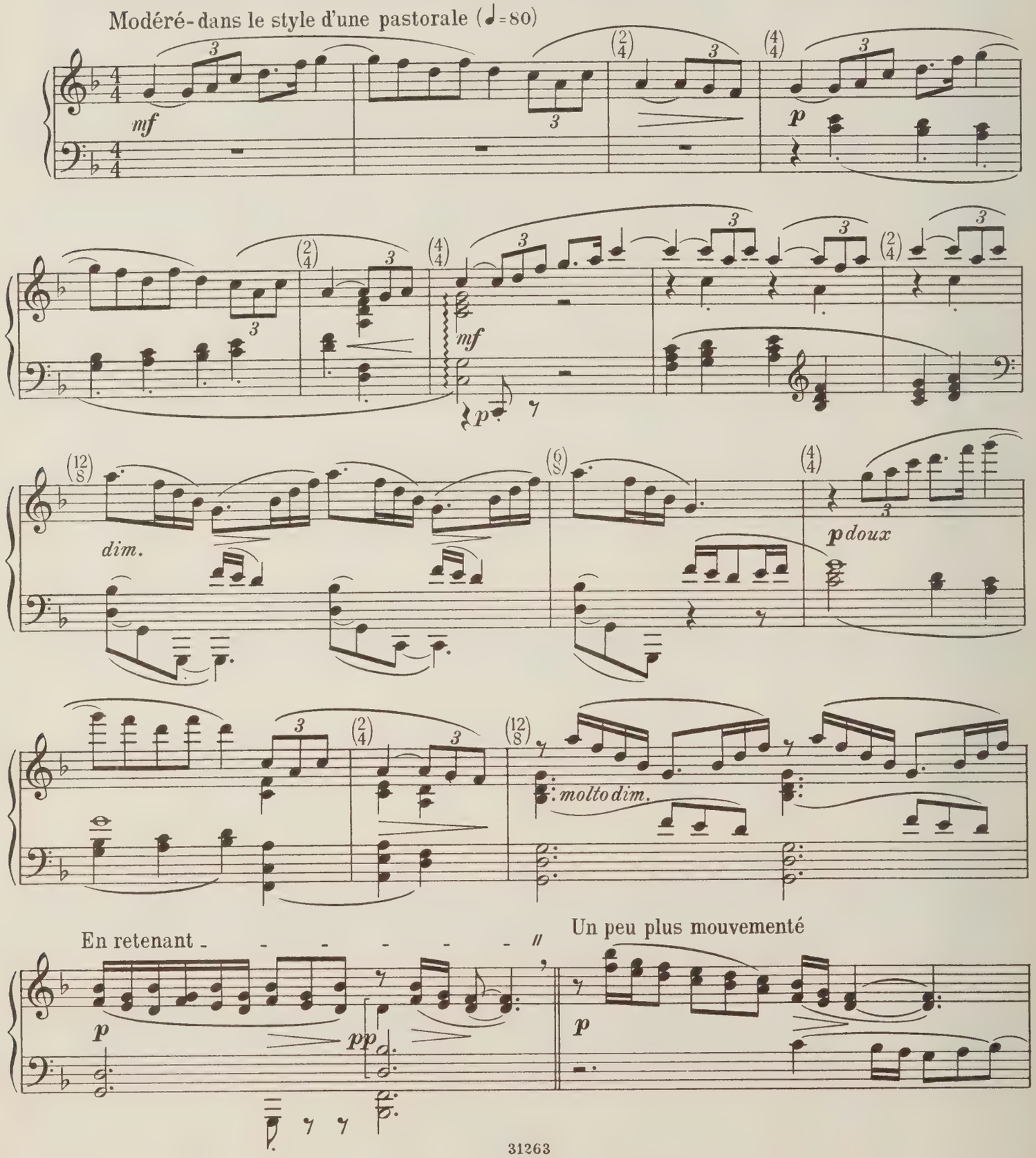
SIX ÉPIGRAPHES ANTIQUES

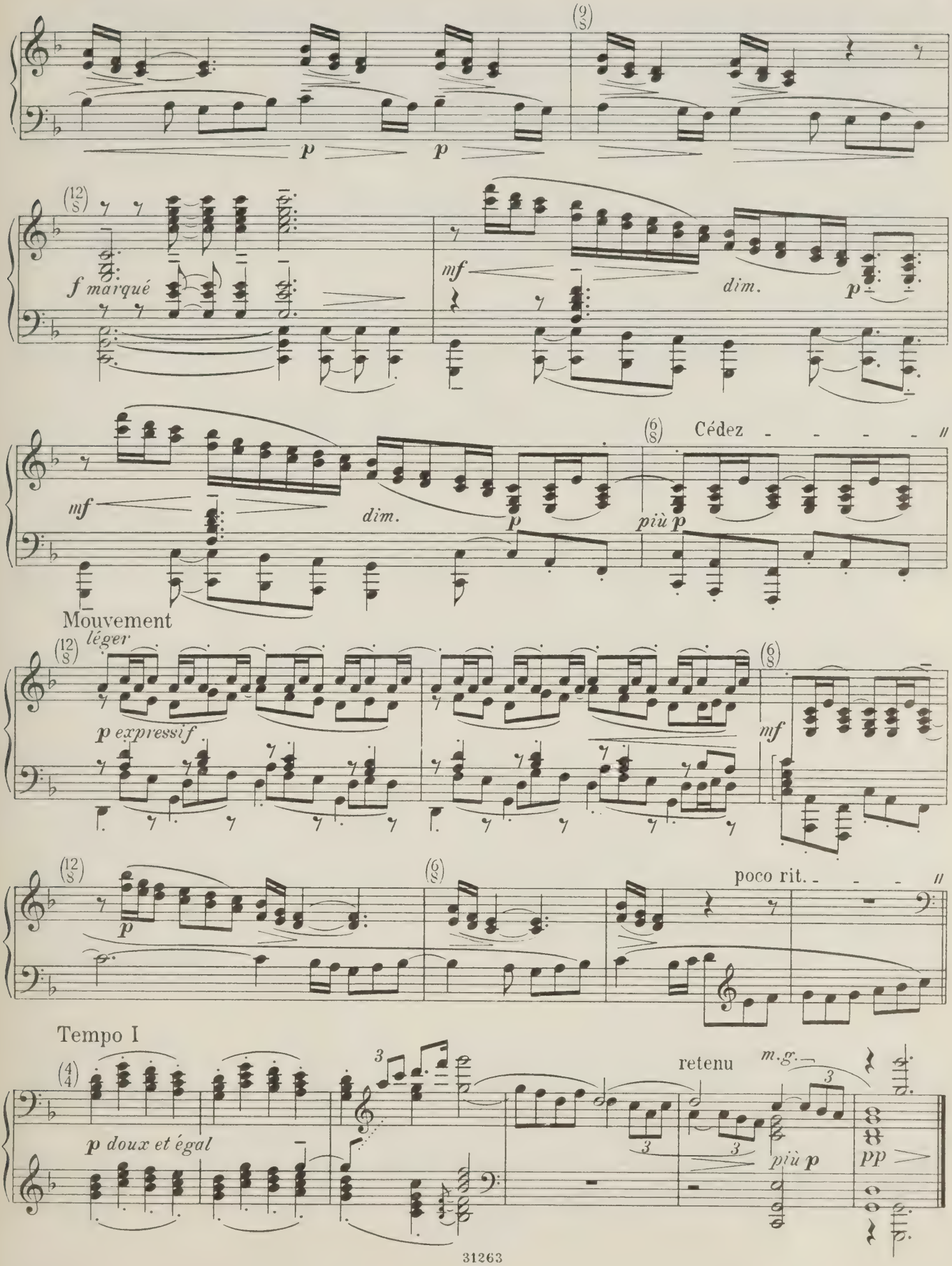
Transcrits pour Piano à 2 mains par l'auteur

I

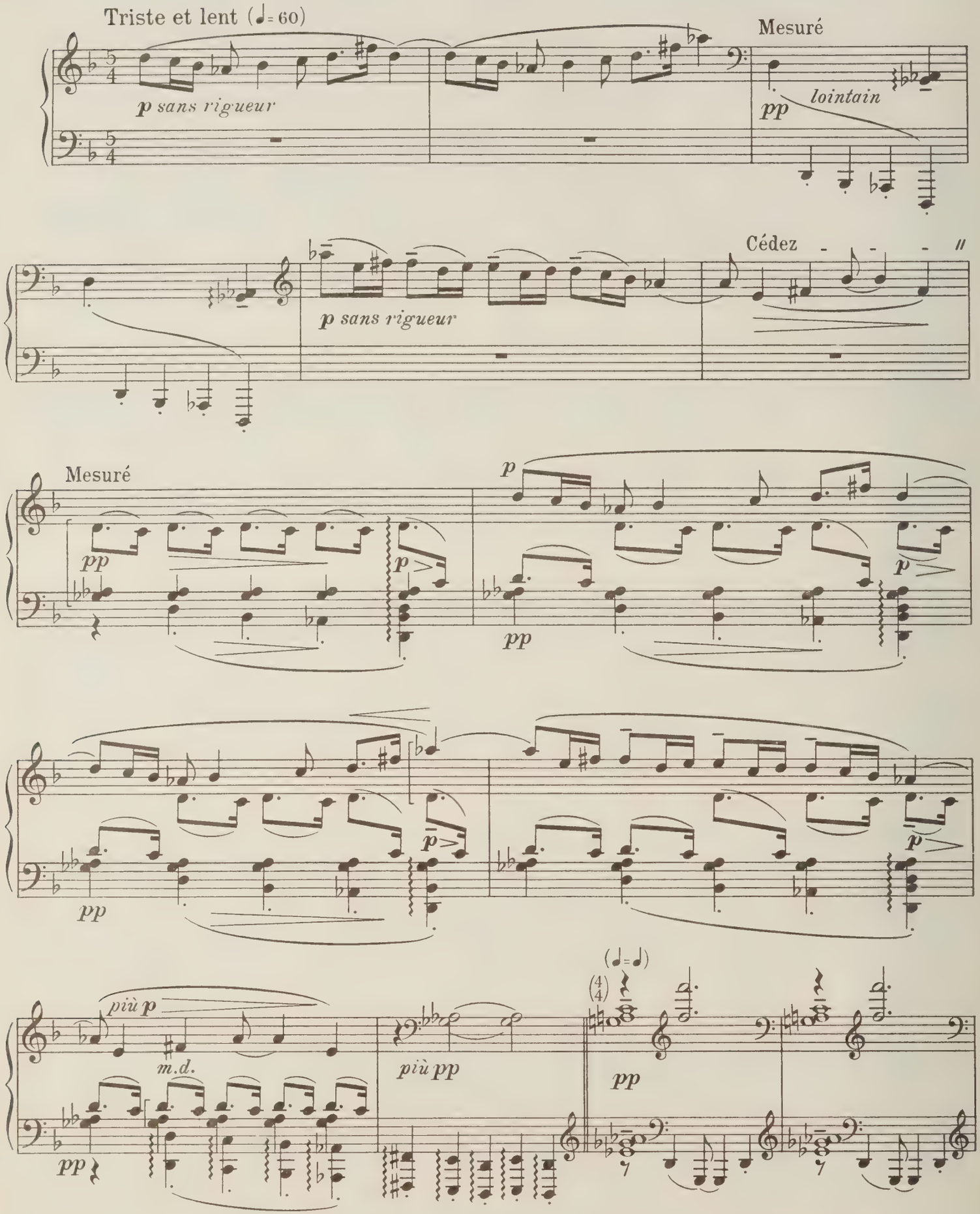
ПРИЗЫВ К ПАНУ, БОГУ ЛЕТНЕГО ВЕТРА

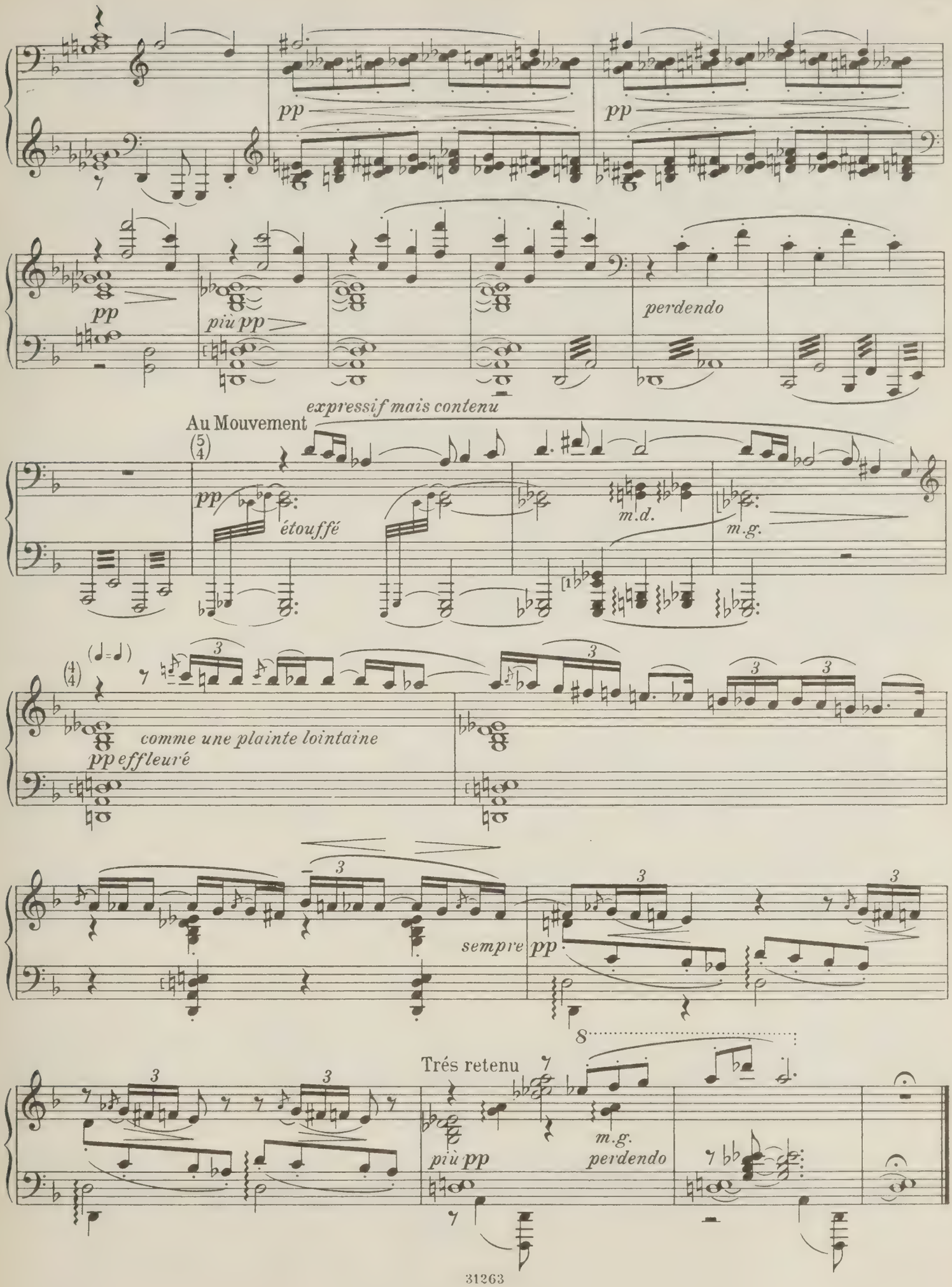
POUR INVOQUER PAN, DIEU DU VENT D'ÉTÉ




(9/8)
p
p
(12/8)
f marqué
mf
dim.
p
mf
dim.
p
(6/8)
Cédez
più p
Mouvement
léger
(12/8)
p expressif
(6/8)
mf
(12/8)
p
(6/8)
poco rit.
Tempo I
(4/4)
p doux et égal
3
retenu
m.g.
3
3
3
più p
pp

НА БЕЗЫМЯННОЙ МОГИЛЕ II POUR UN TOMBEAU SANS NOM

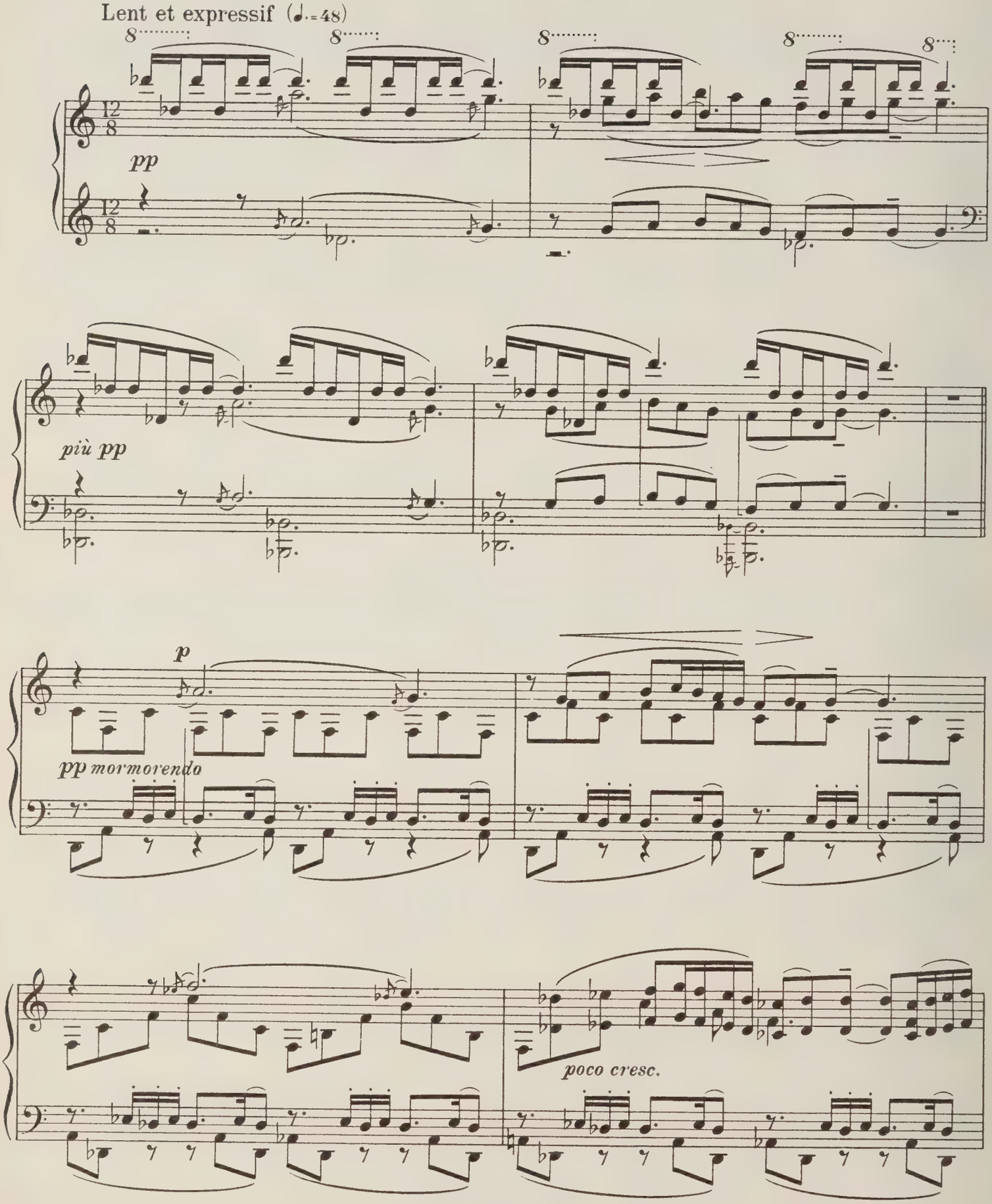


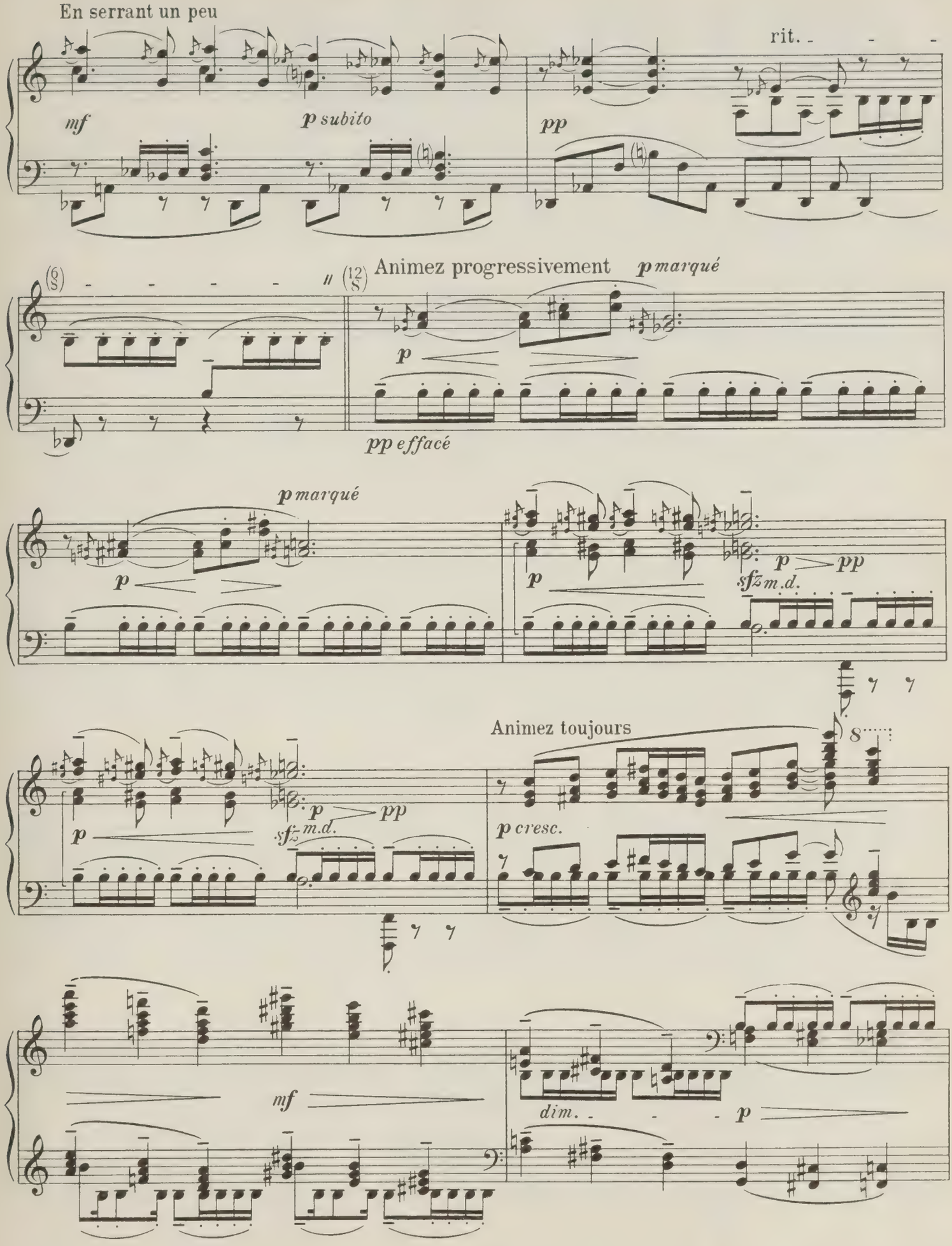

pp
pp
pp
più pp
perdendo
expressif mais contenu
Au Mouvement
pp
étouffé
m.d.
m.g.
comme une plainte lointaine
pp effleuré
sempre pp
Trés retenu
più pp
m.g.
perdendo

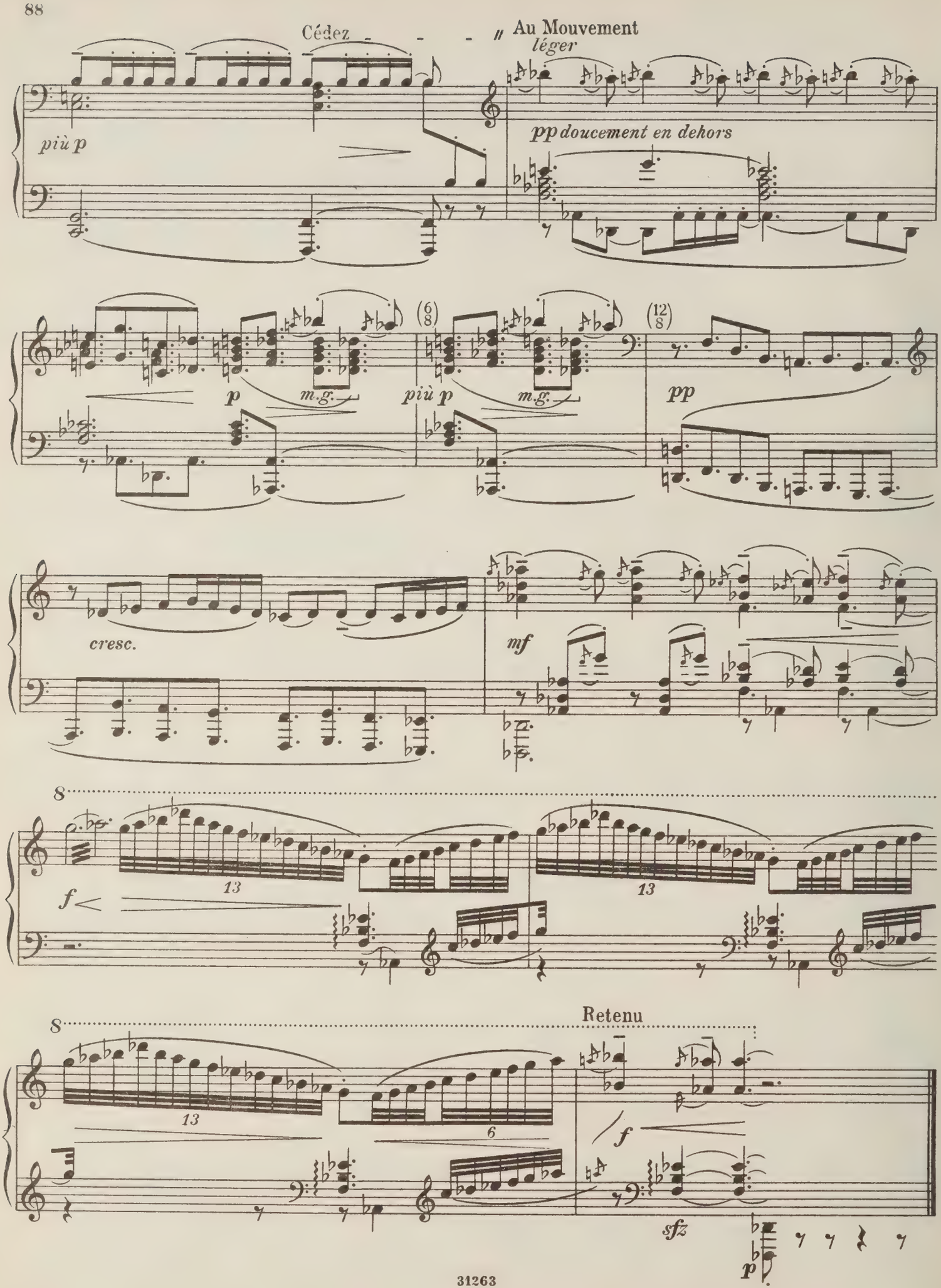
ДА БУДЕТ НОЧЬ БЛАГОСКЛОННА

III

POUR QUE LA NUIT SOIT PROPICE

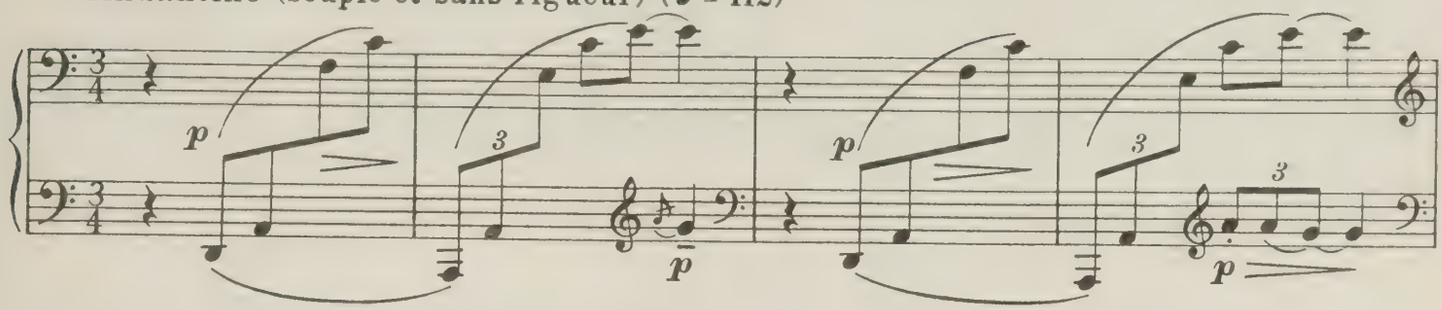



En serrant un peu
rit.
mf
p subito
pp
Animez progressivement
p marqué
pp effacé
p marqué
sfz m.d.
Animez toujours
p cresc.
mf
dim.
p


Cédez
Au Mouvement
léger
più p
pp doucement en dehors
(6/8)
(12/8)
p
m.g.
più p
m.g.
pp
cresc.
mf
8
13
f
13
8
Retenu
13
6
f
sfz
p

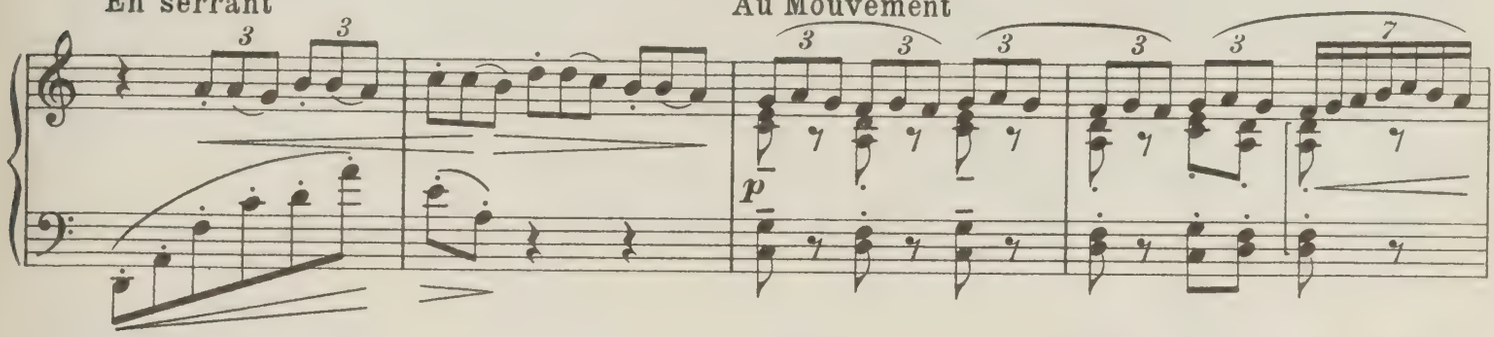
ТАНЦОВЩИЦЕ СО ЗМЕЯМИ — IV — POUR LA DANSEUSE AUX CROTALES

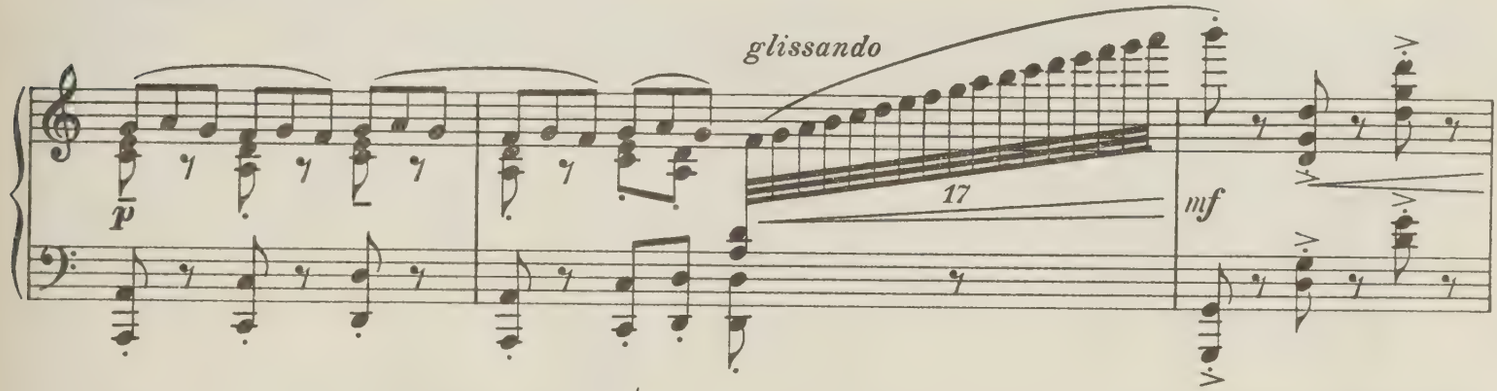
Andantino (souple et sans rigueur) (♩ = 112)

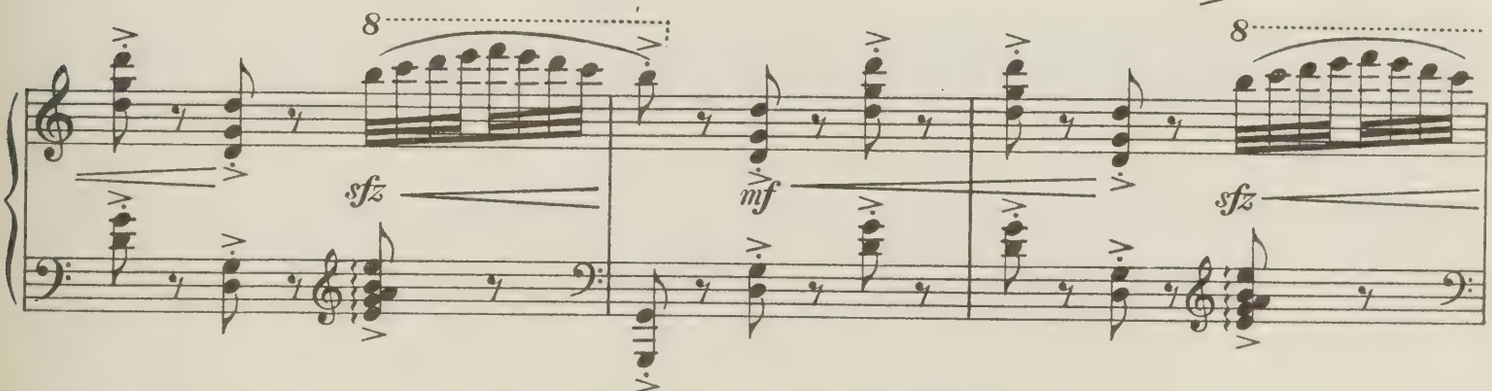


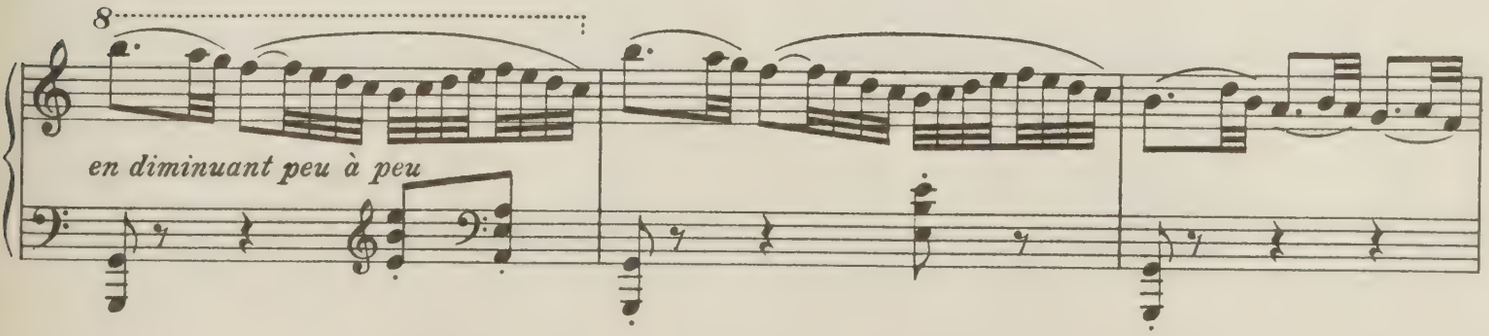
En serrant

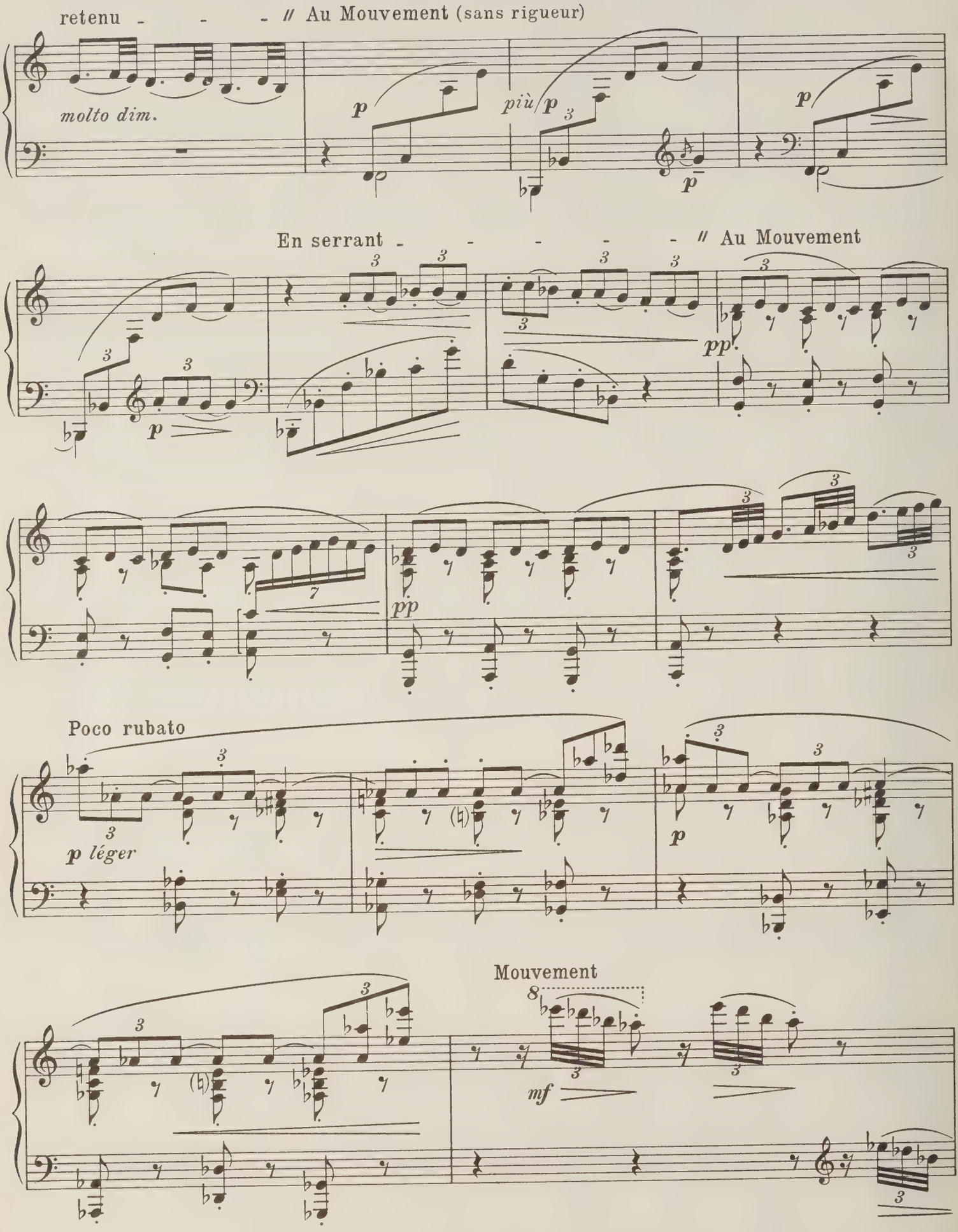
Au Mouvement

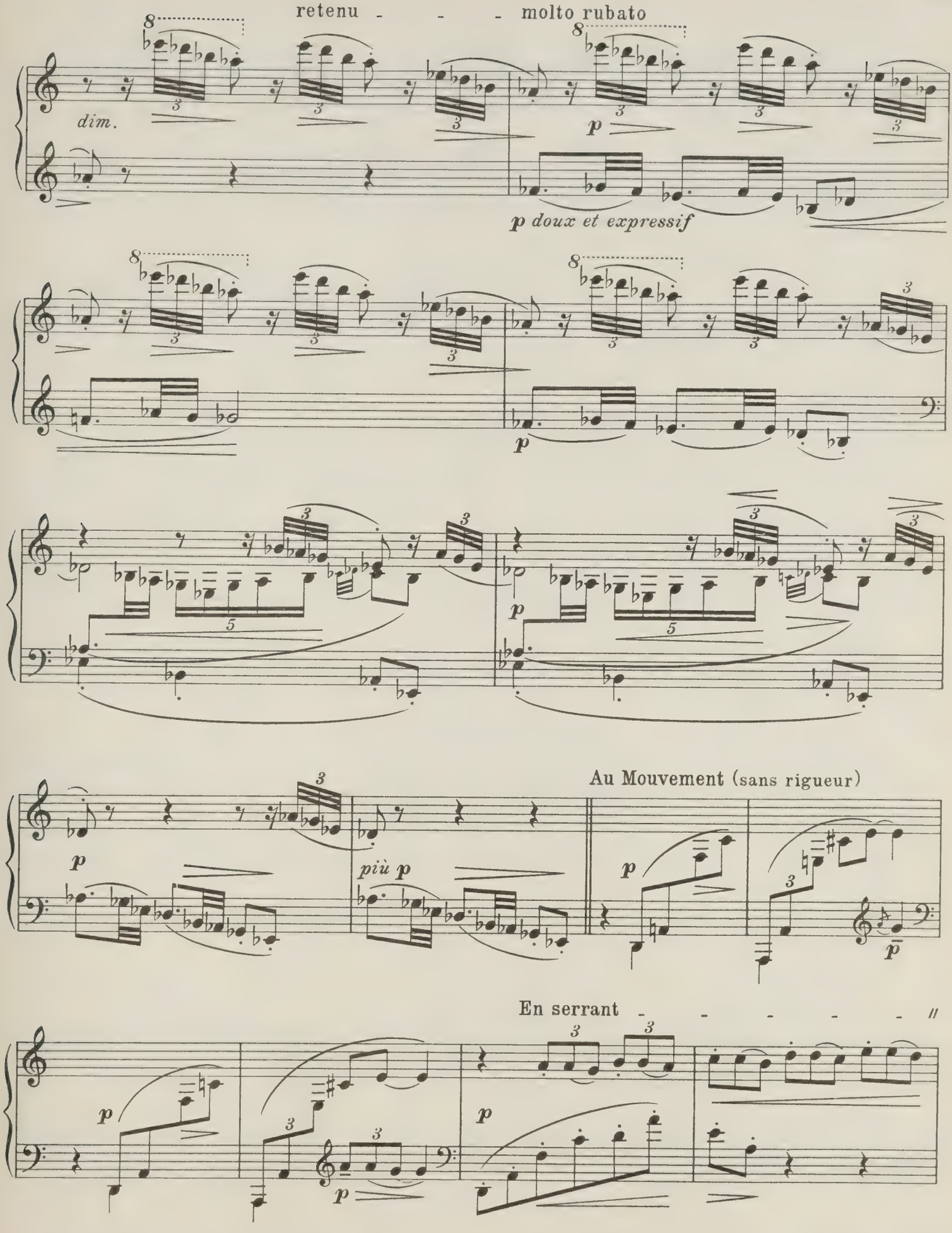


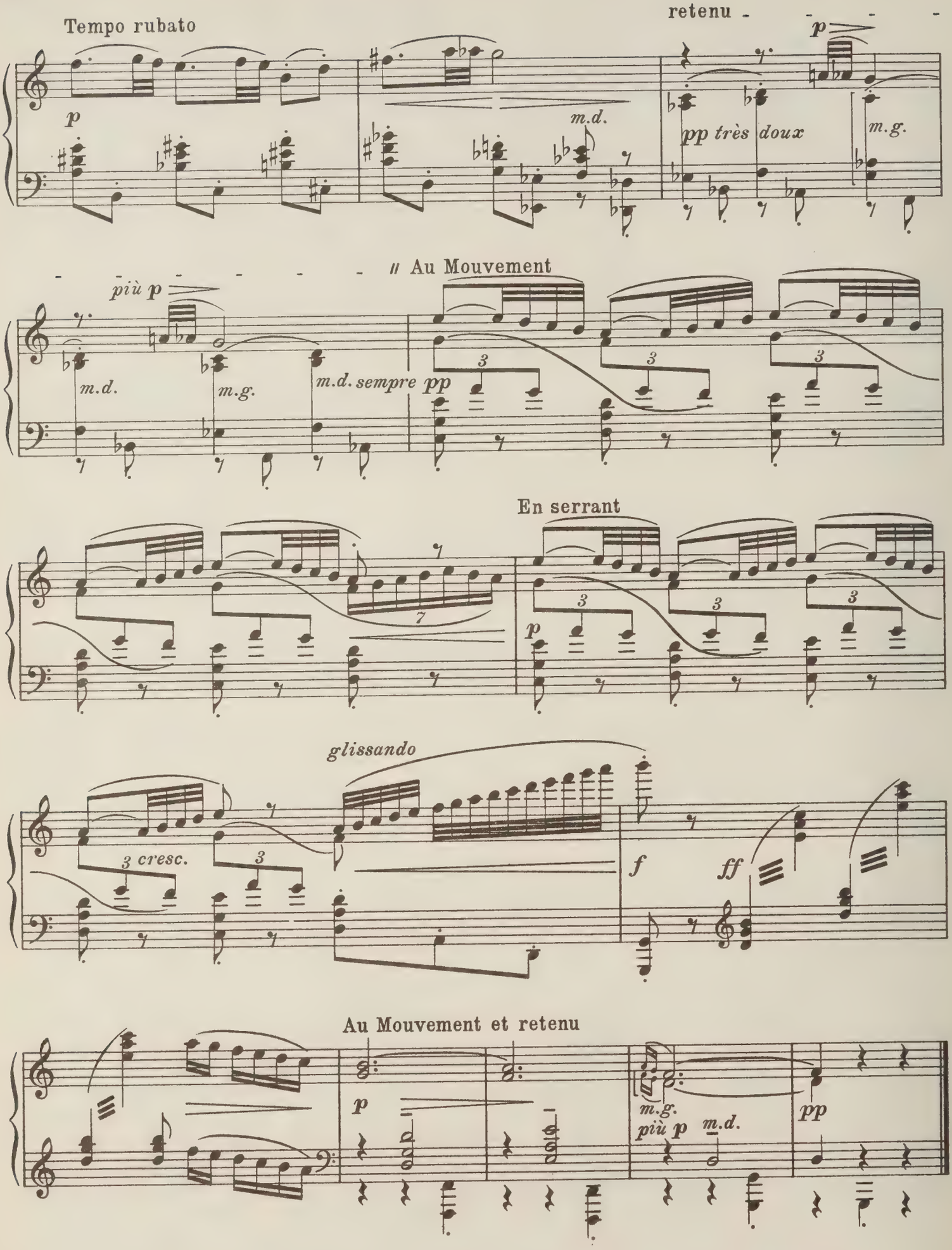




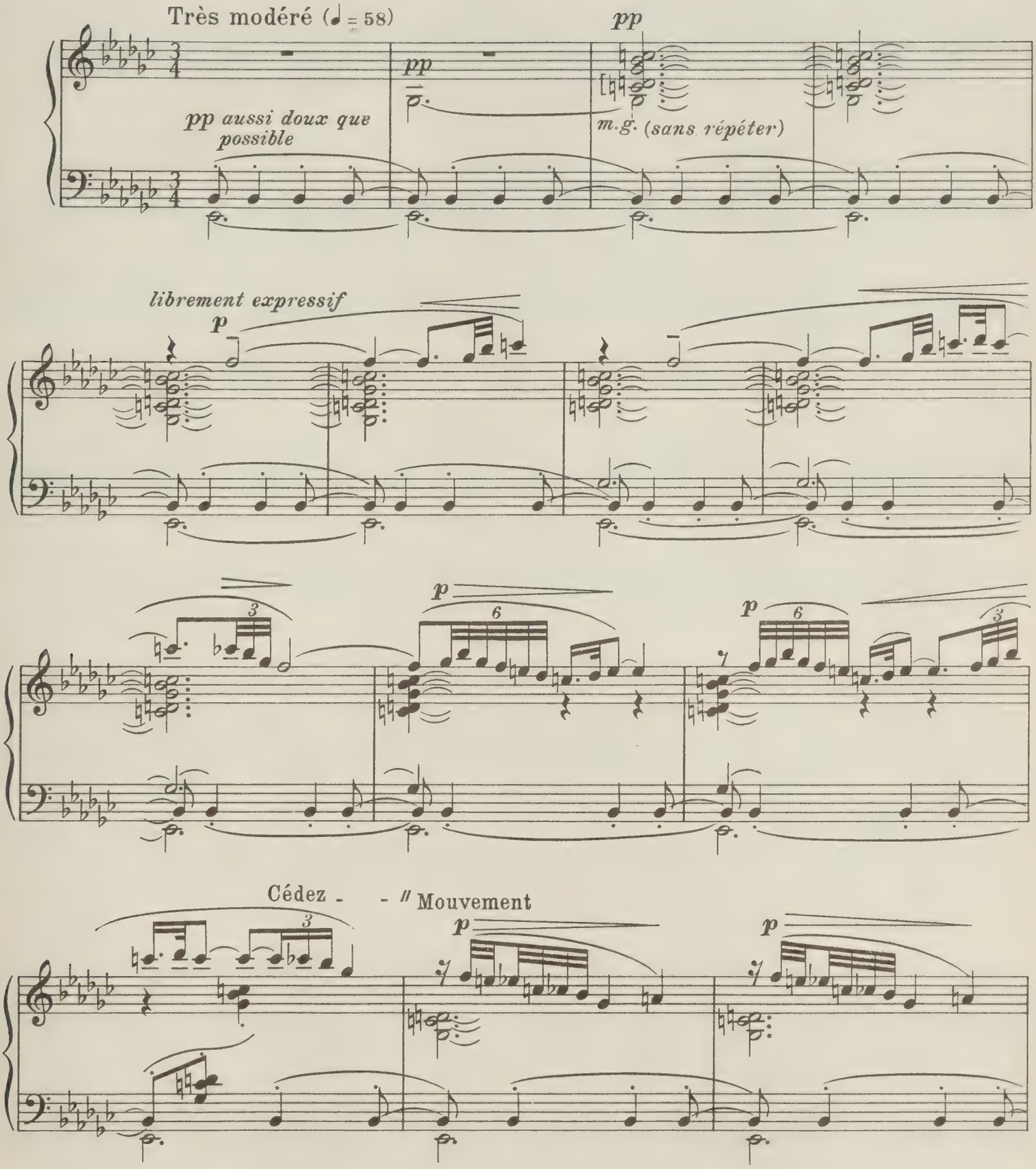


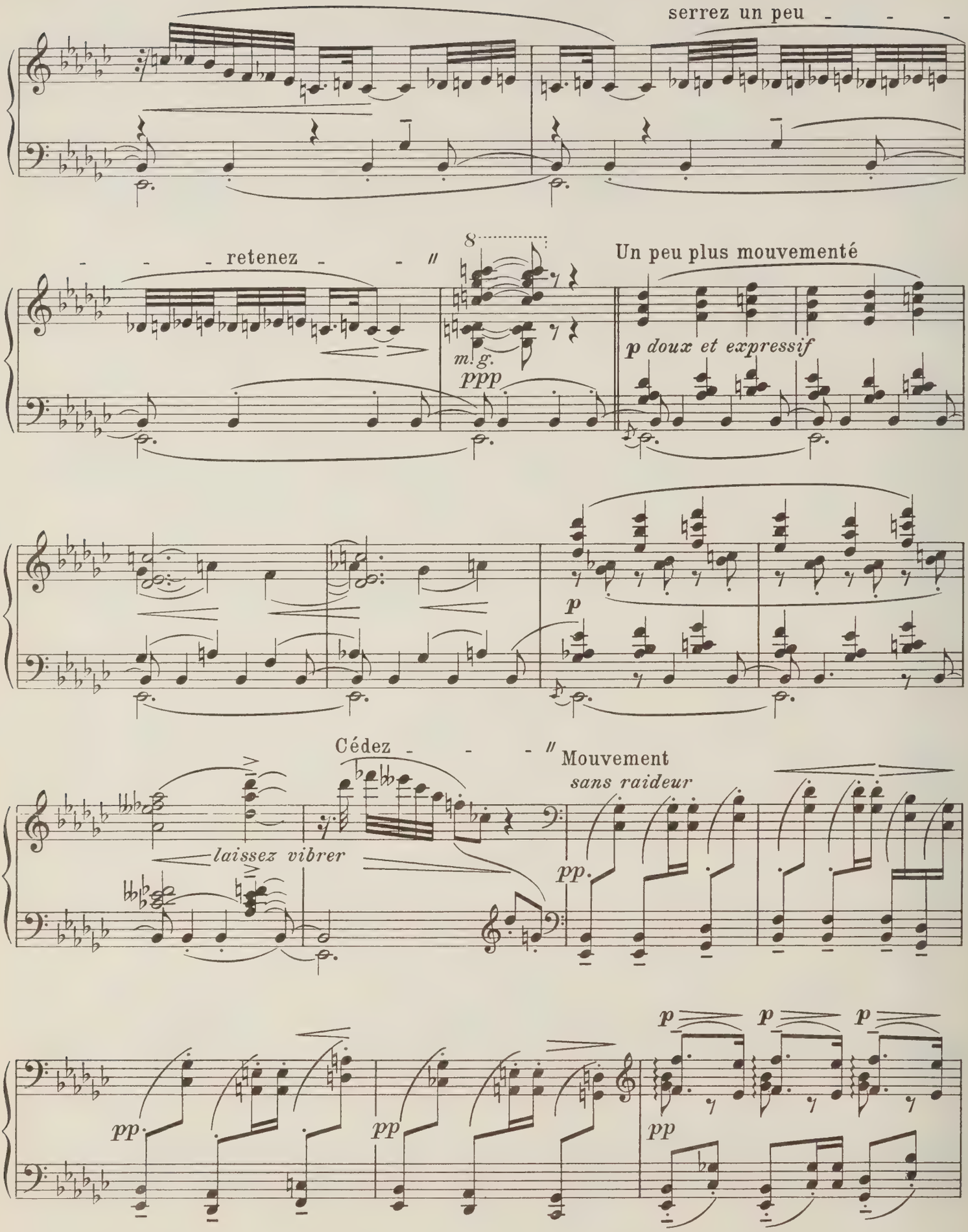

retenu - - - // Au Mouvement (sans rigueur)
molto dim.
p
più p
p
En serrant - - - - - // Au Mouvement
p
pp
pp
Poco rubato
p léger
p
Mouvement
mf

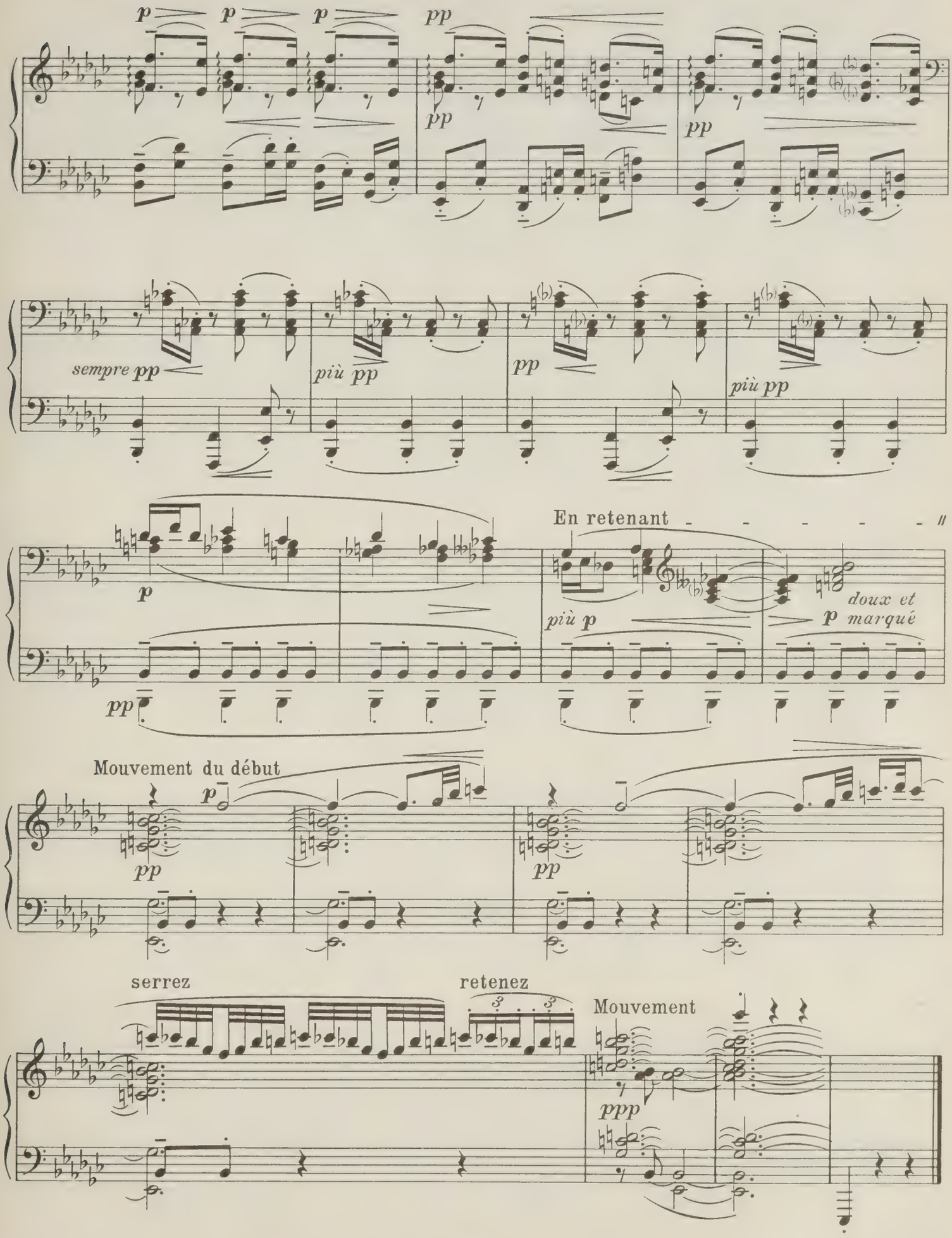

retenu - - - molto rubato
dim.
p
p doux et expressif
p
p
p
più p
Au Mouvement (sans rigueur)
p
p
p
En serrant - - - - - //
p
p
p


Tempo rubato
retenu
p
m.d.
pp très doux
m.g.
// Au Mouvement
più p
m.d.
m.g.
m.d. sempre pp
3
En serrant
7
glissando
3 cresc.
f
ff
Au Mouvement et retenu
m.g.
più p
m.d.
pp

ЕГИПТЯНКЕ V POUR L'EGYPTIENNE




serrez un peu - - -
- - - retenez - - -
8
m. g.
ppp
Un peu plus mouvementé
p doux et expressif
p
Cédez - - -
laissez vibrer
Mouvement
sans raideur
pp
pp
pp
p
p
p
pp


p
p
p
pp
pp
pp
sempre pp
più pp
pp
più pp
En retenant
p
più p
doux et
p marqué
pp
Mouvement du début
p
pp
pp
serrez
retenez
Mouvement
ppp

В БЛАГОДАРНОСТЬ УТРЕННЕМУ ДОЖДЮ

VI

POUR REMERCIER LA PLUIE AU MATIN

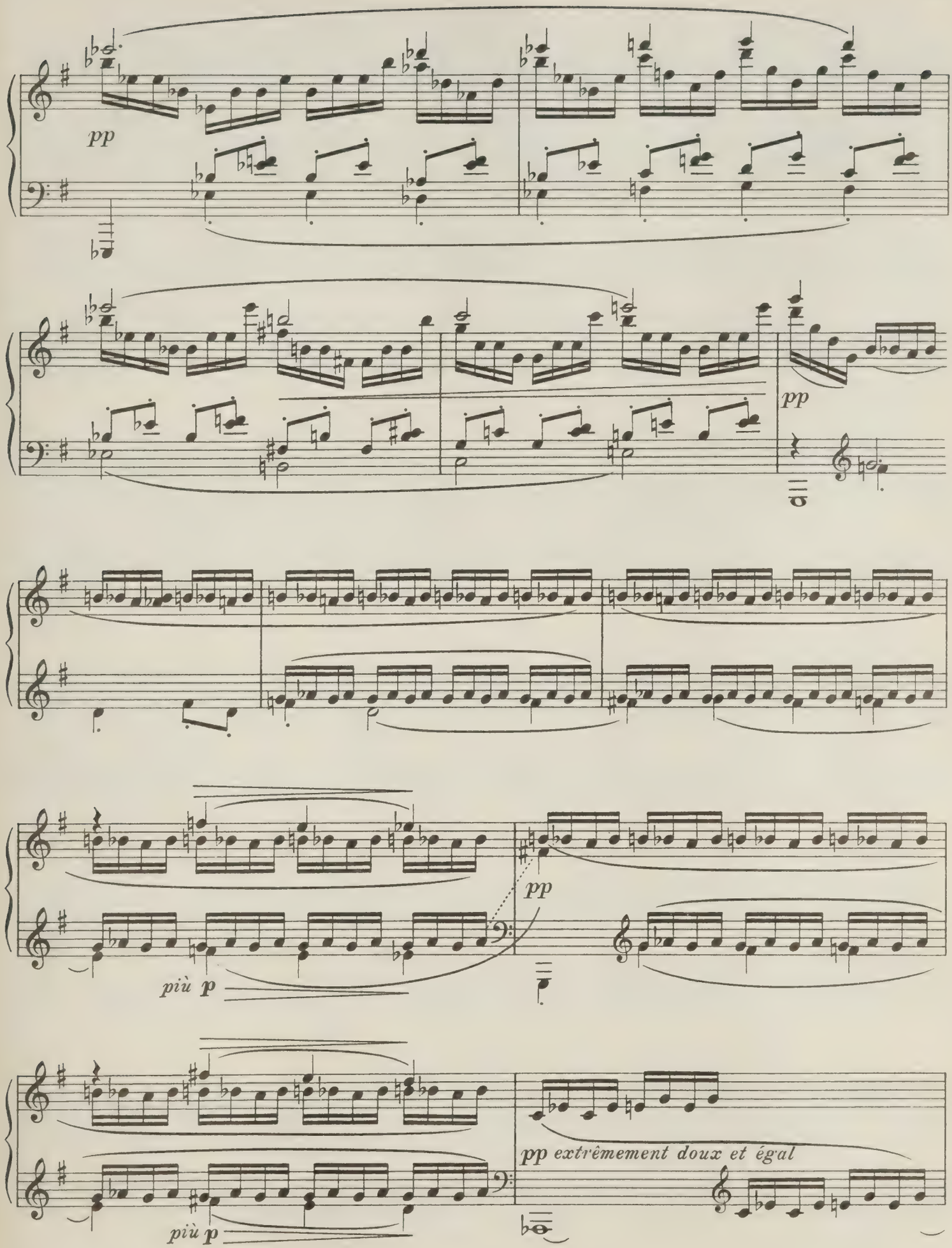
Modérément animé (♩ = 60)

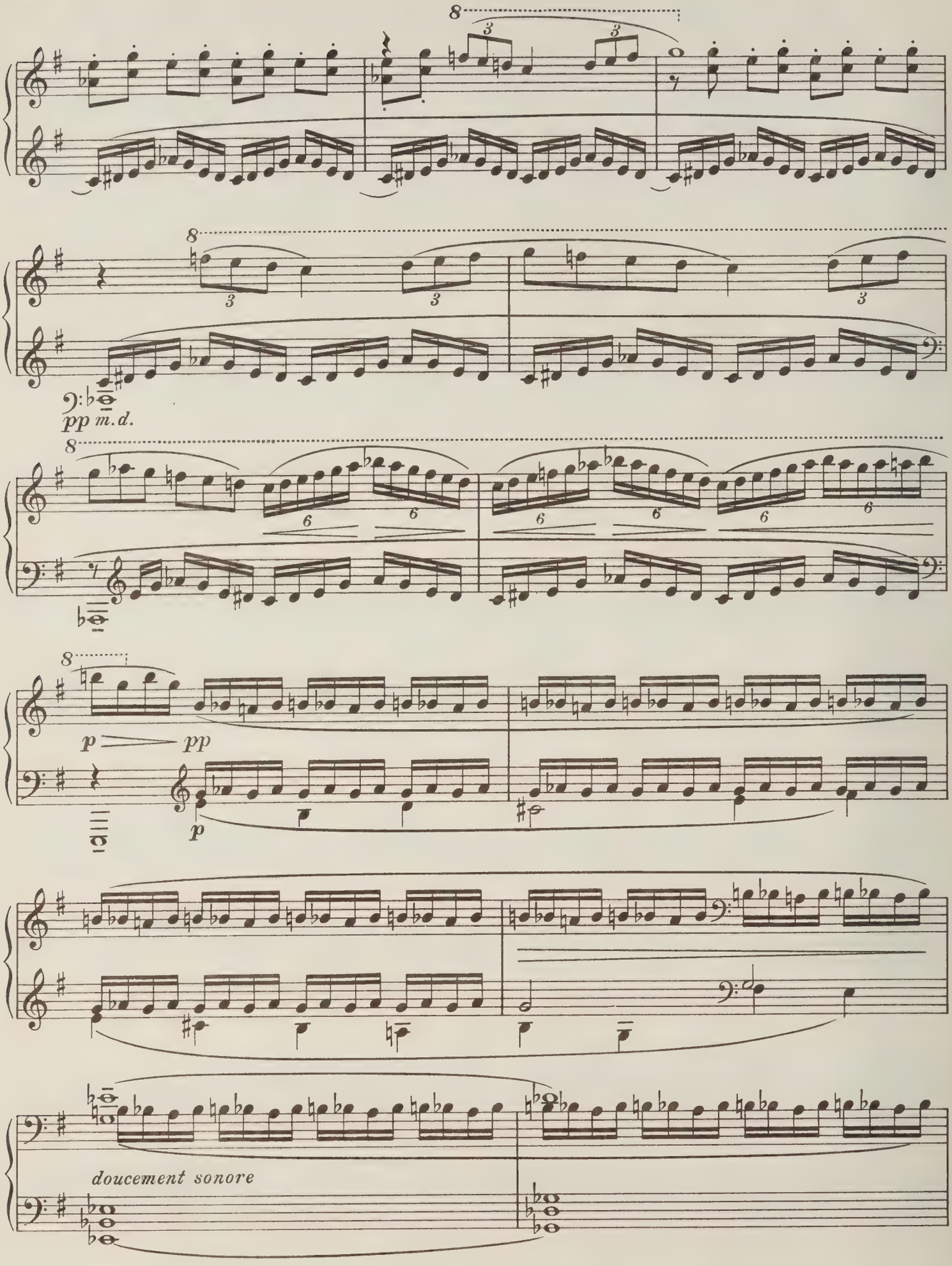
sempre leggierissimo

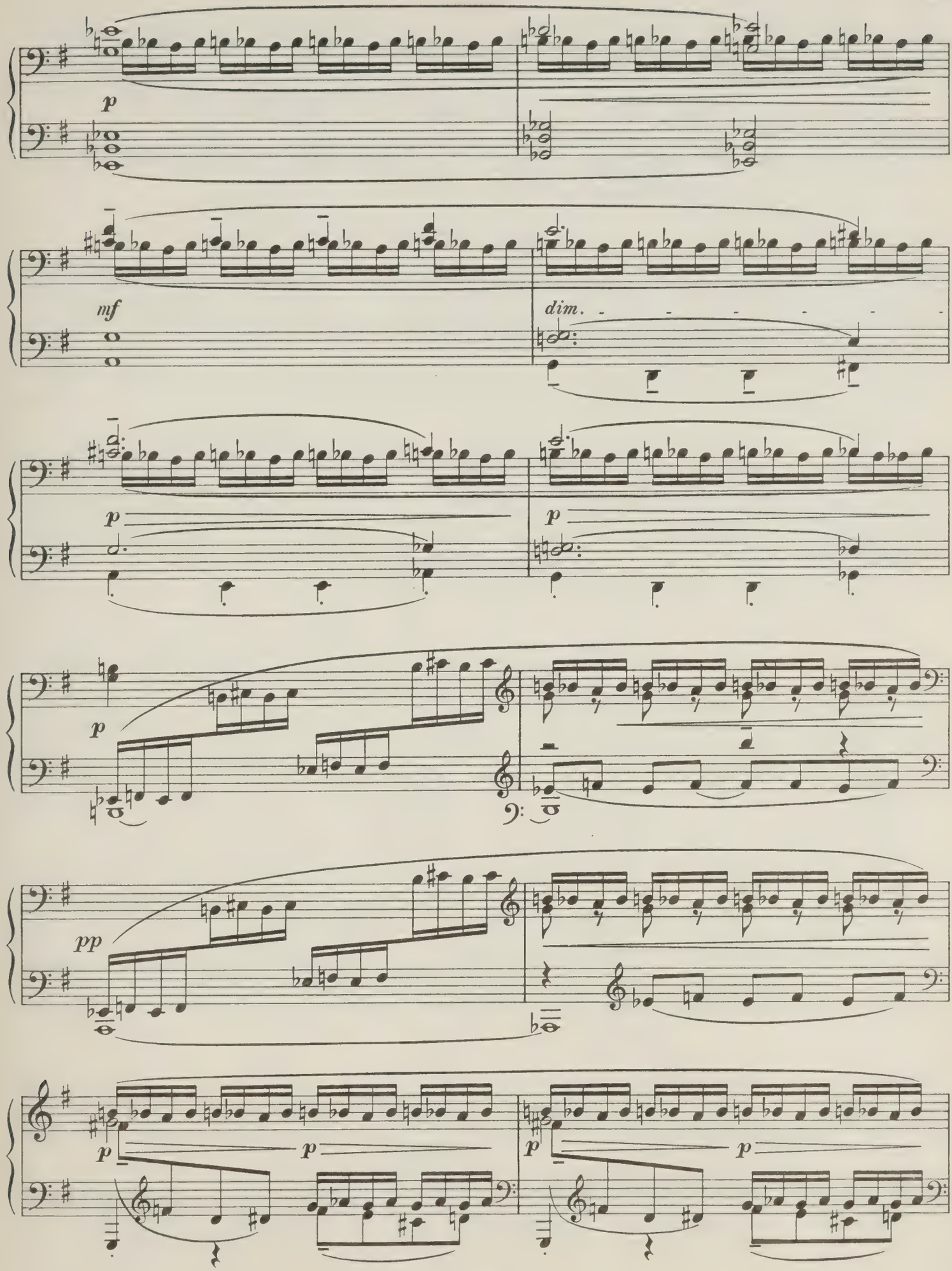
pp doux et monotone

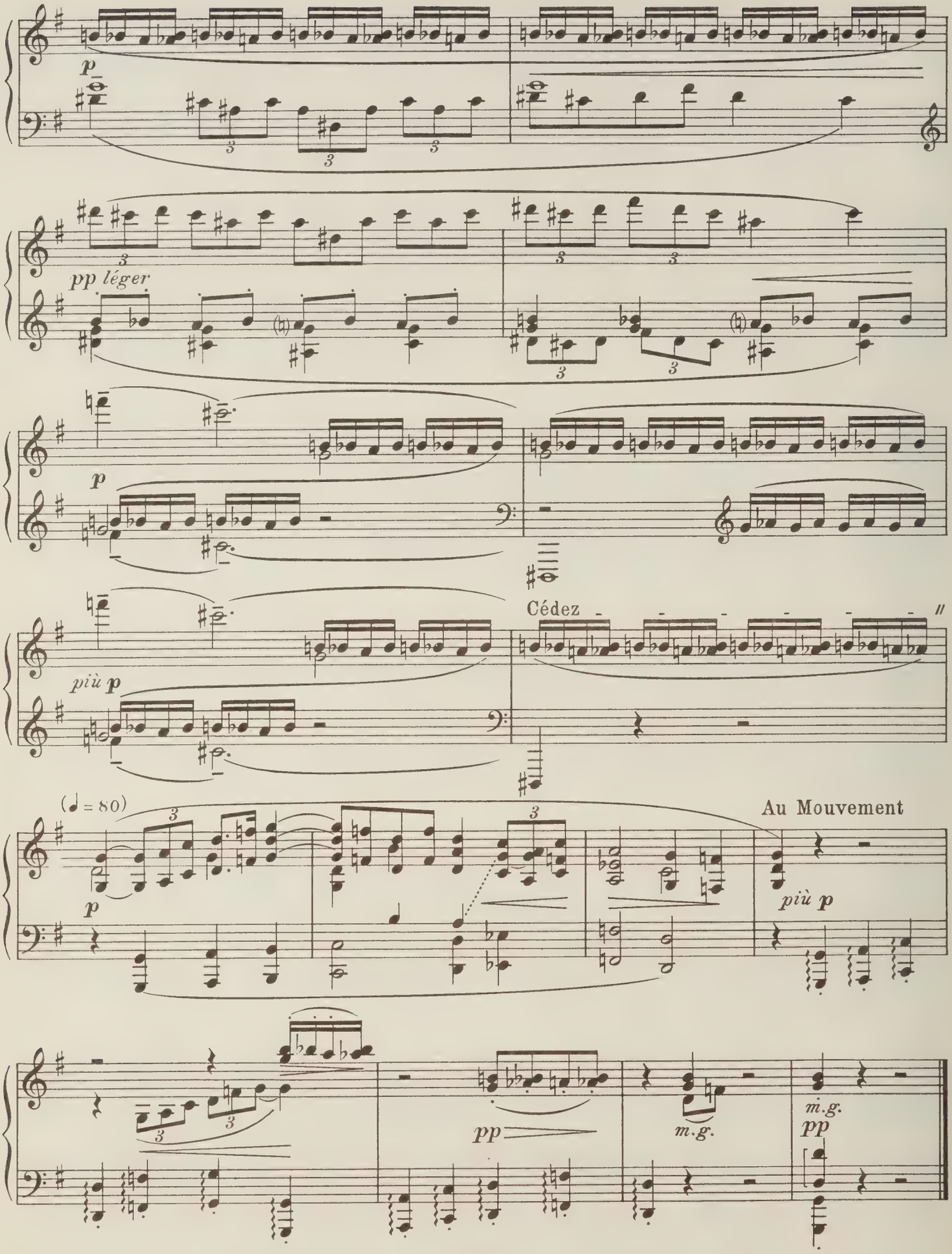
p un peu en dehors

délicat


pp
pp
più p
pp
più p
pp extrêmement doux et égal


pp m.d.
p
pp
p
doucement sonore


p
mf
dim.
p
p
p
pp
p
p
p
p


p
pp léger
p
Cédez
più p
(♩ = 80)
Au Mouvement
p
più p
pp
m.g.
m.g.
pp

У ФОНТАНА

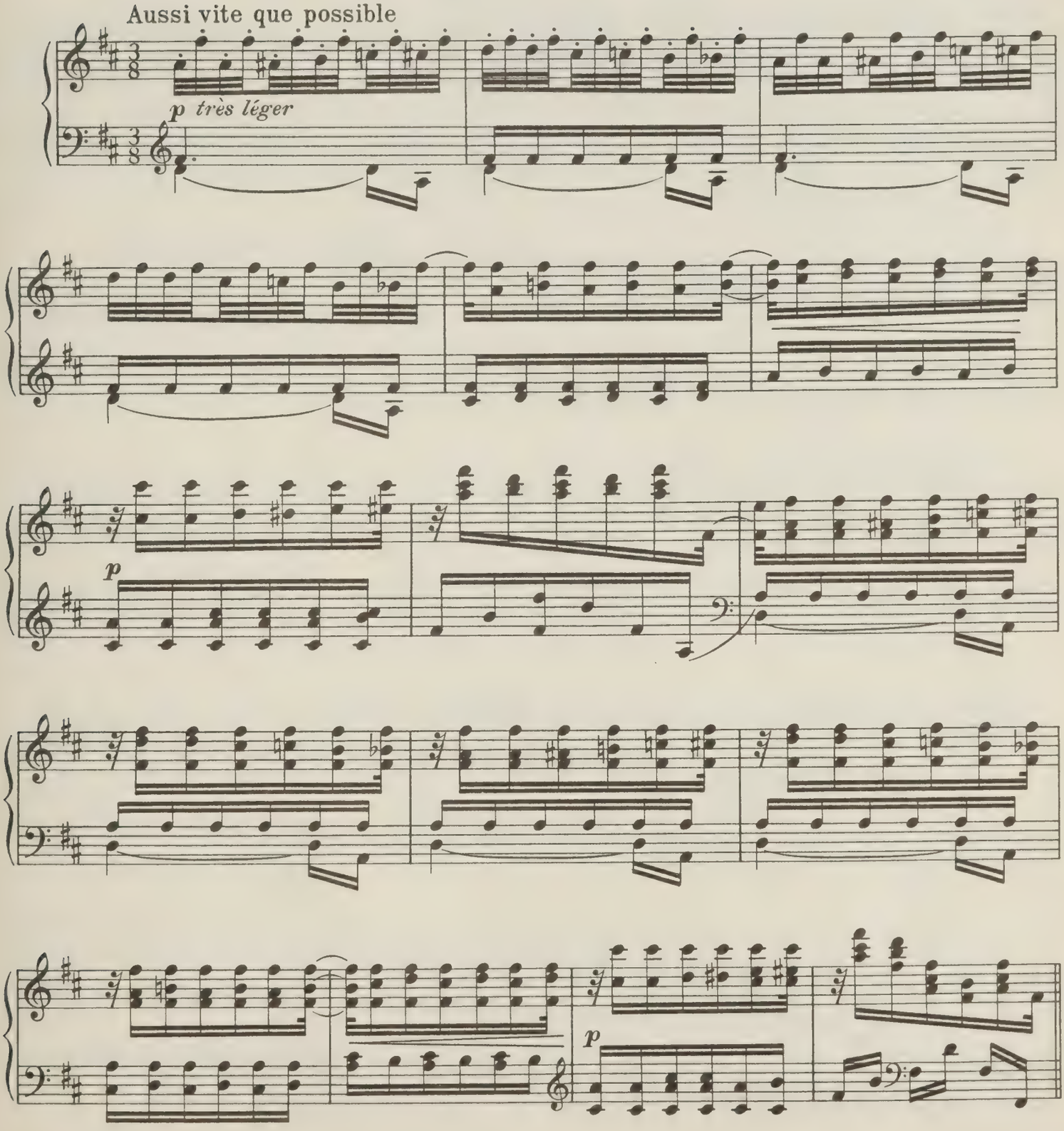
Из „Двенадцати пьес“
для фортепиано в 4 руки
Роберта Шумана
соч. 85

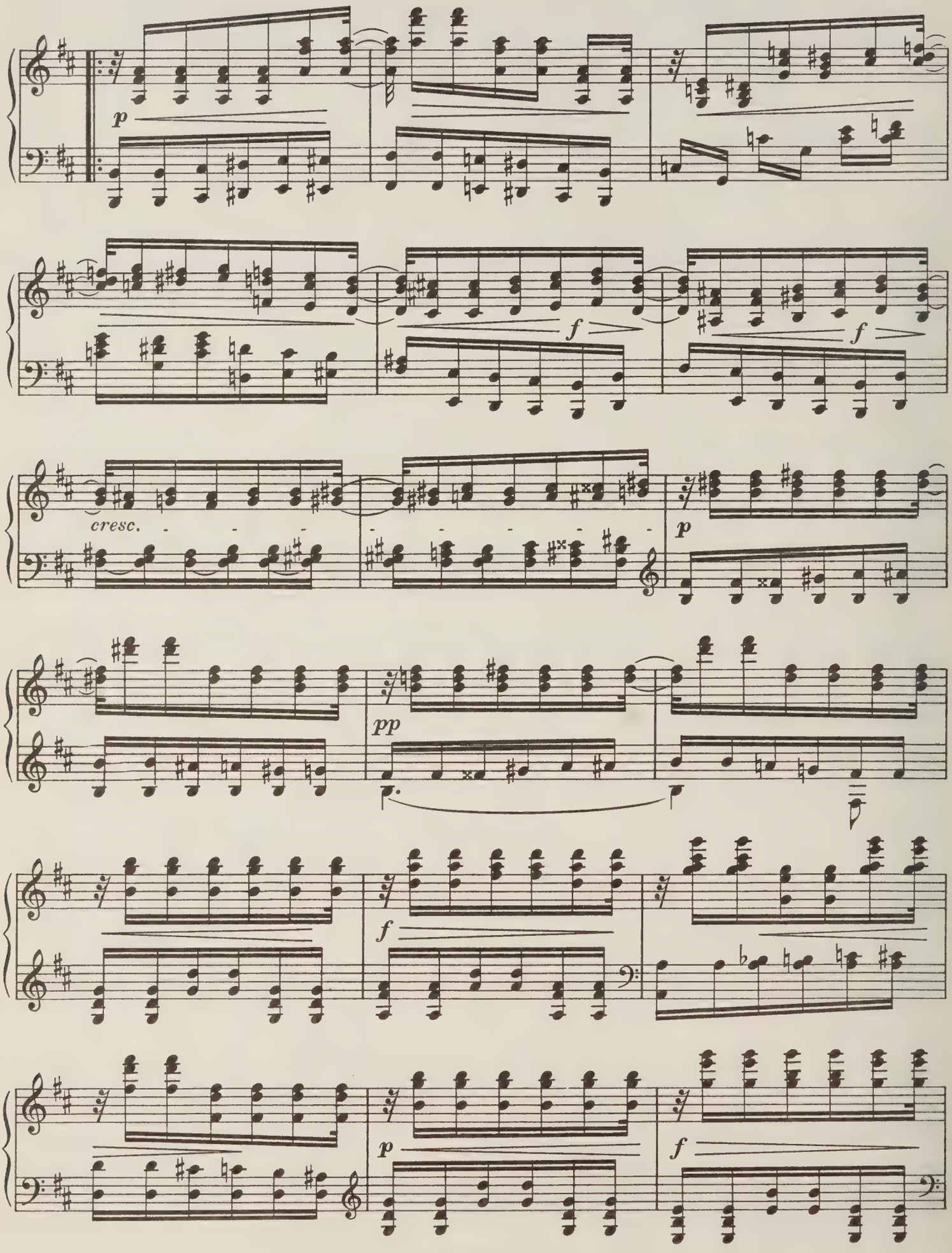
Транскрипция для фортепиано
в 2 руки
Клода Дебюсси

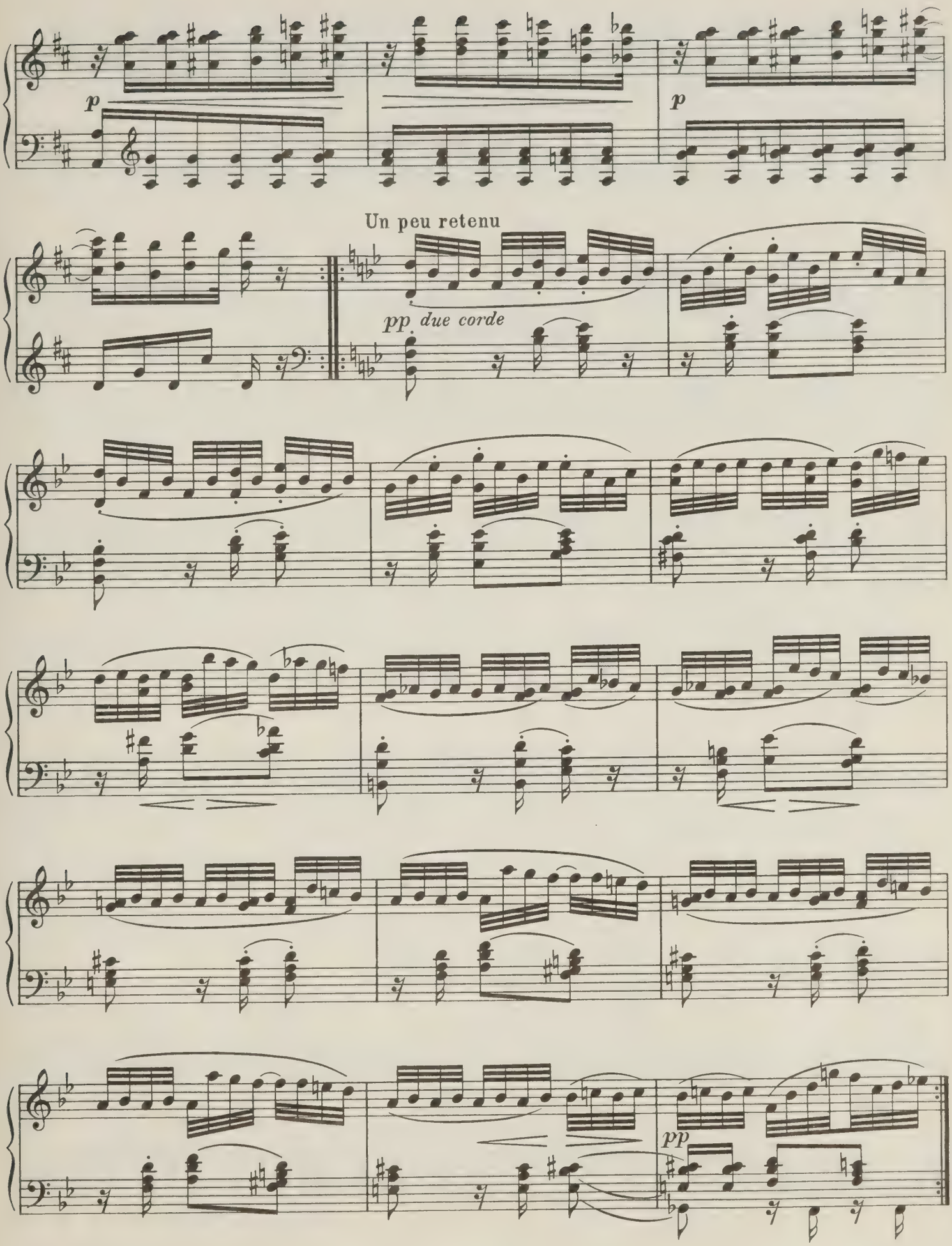
A LA FONTAINE

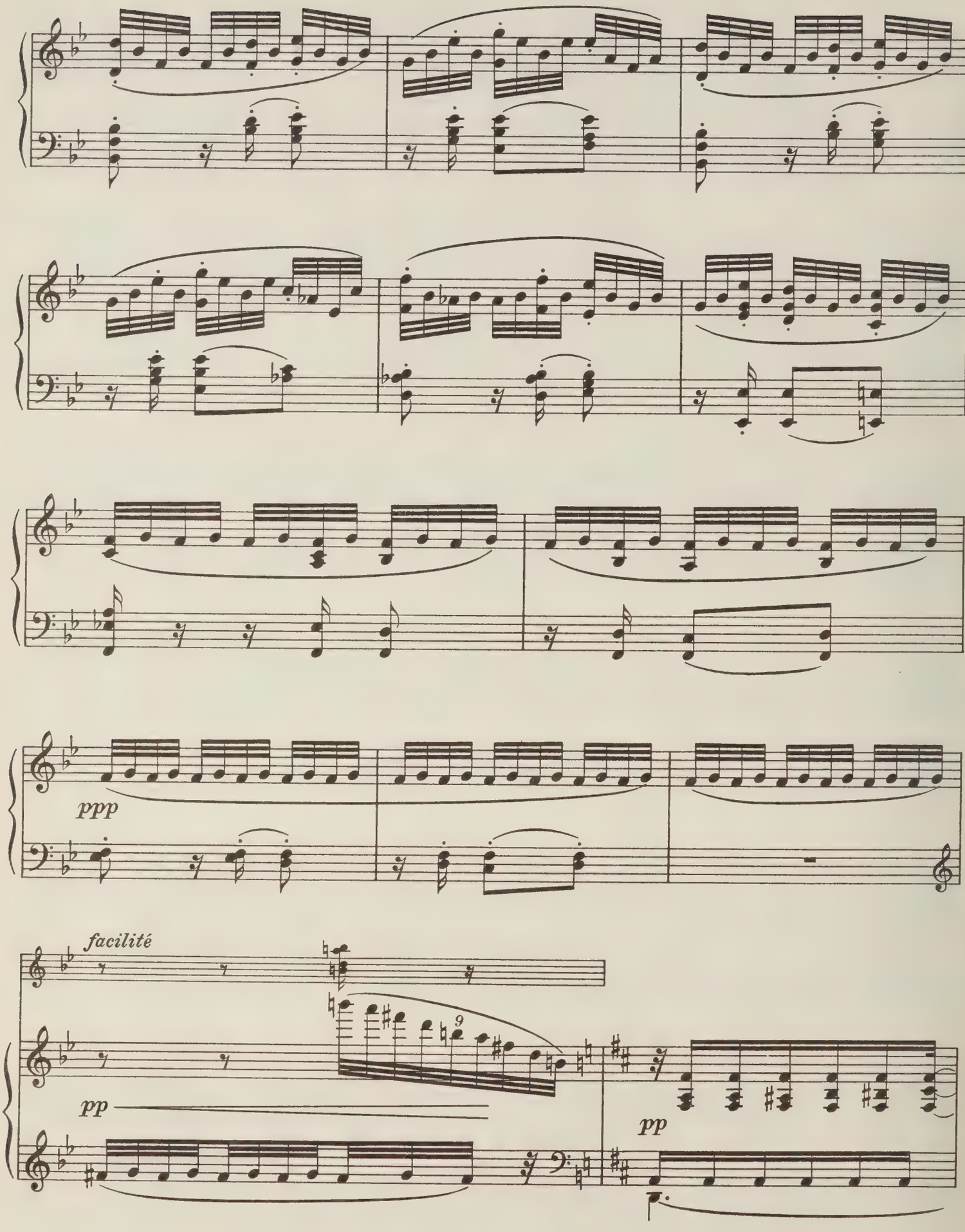
Extrait des Douze pièces
pour Piano à 4 mains
par Robert Schumann
Op. 85

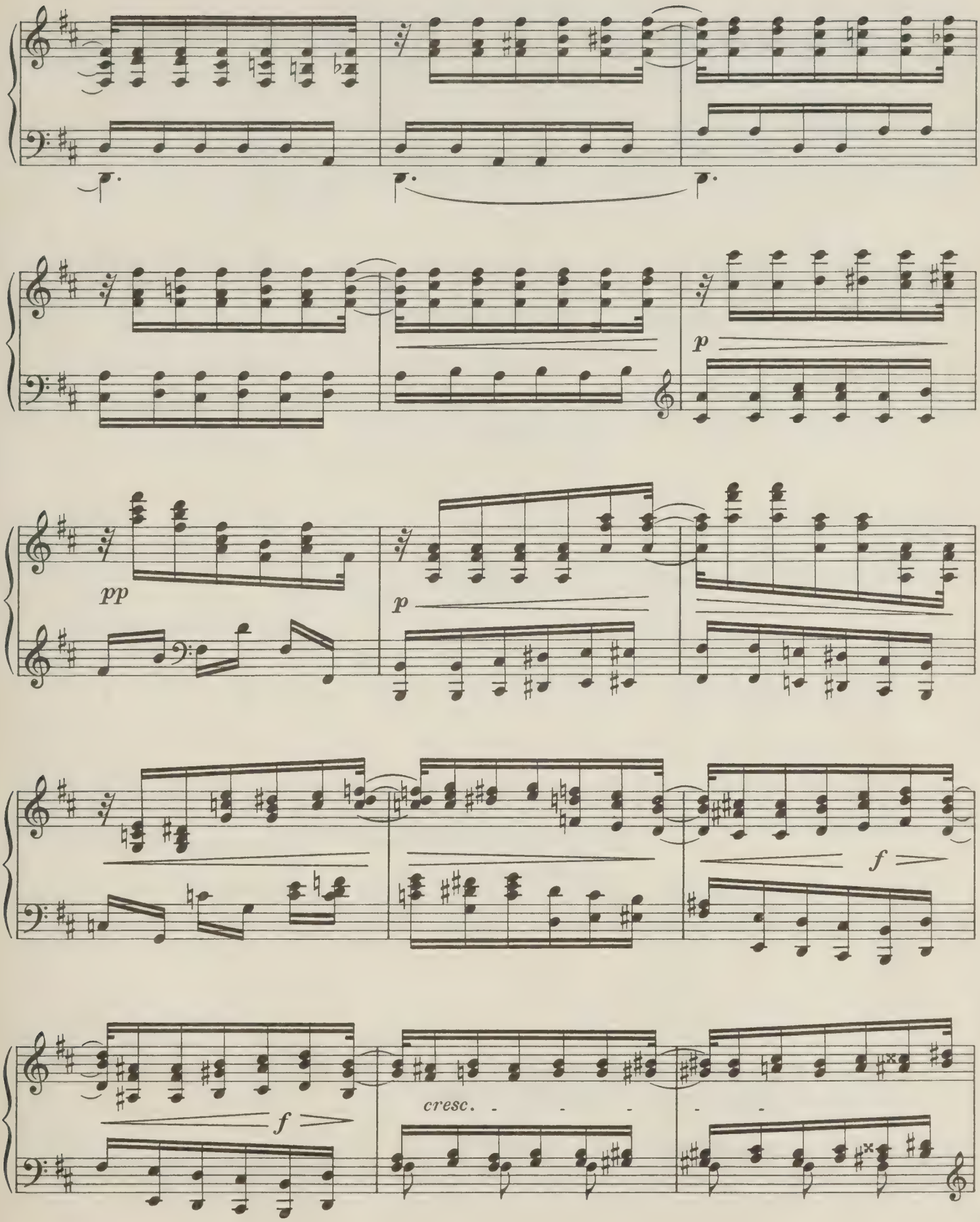
Transcription pour Piano
à 2 mains
par Claude Debussy

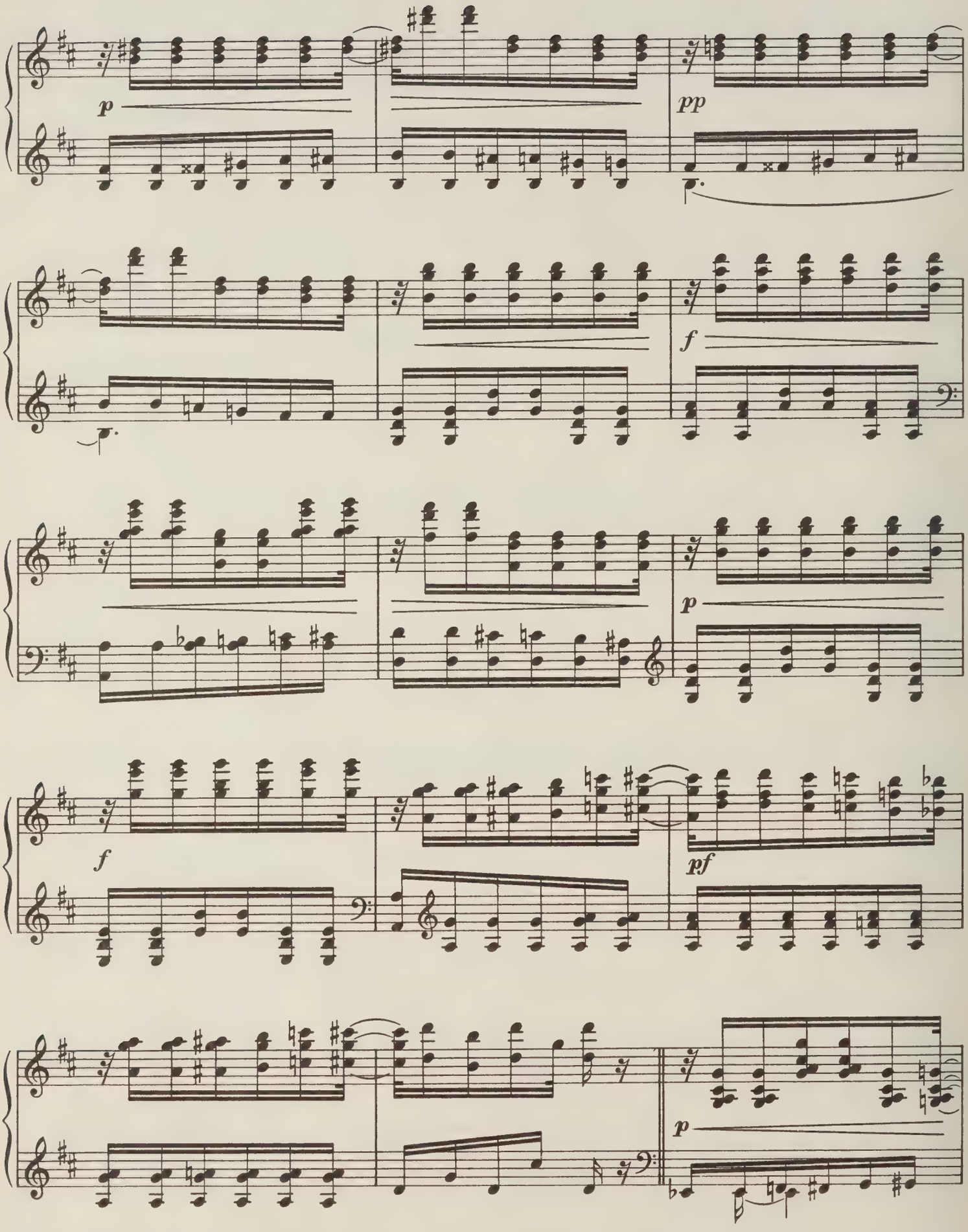


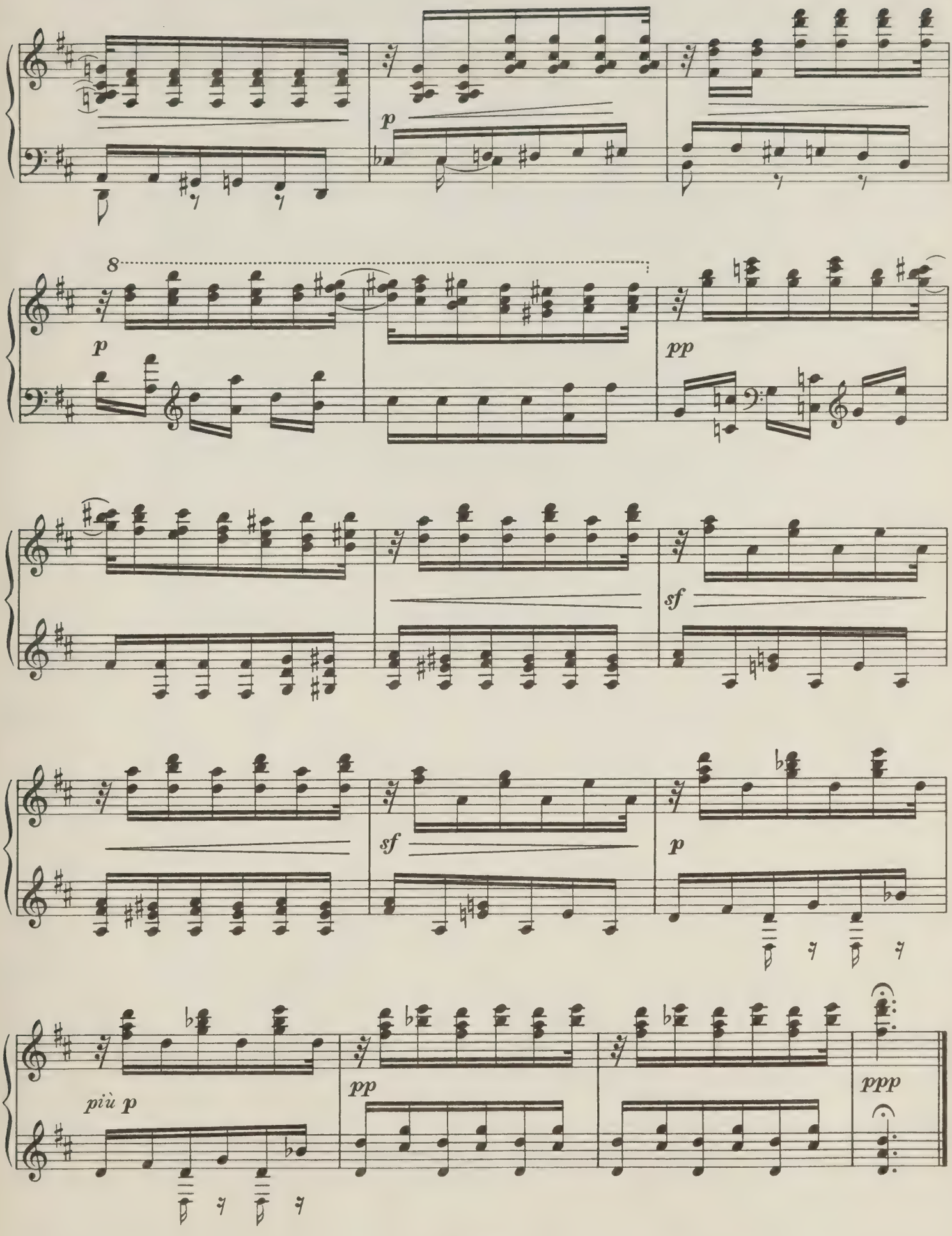

p
f
f
cresc.
p
pp
f
p
f


p
p
Un peu retenu
pp due corde
pp


ppp
facilité
9
pp
pp


p
pp
p
f
f
cresc.


p
pp
f
f
p
f
pf
p


p
8
p
pp
sf
sf
p
più p
pp
ppp

ПРИМЕЧАНИЯ

Героическая колыбельная. Сочинена в 1914 г. Посвящена Альберту I, королю Бельгии, и его солдатам.

Это сочинение является откликом на события первой мировой войны. Опубликована издательством Дюран.

Двенадцать этюдов. Первая и вторая тетради. Сочинены в 1915 г. Посвящены памяти Ф. Шопена. Опубликованы издательством Дюран.

Прелюдия из поэмы „Избранница". Поэма для сопрано соло, женского хора и оркестра на слова Габриеля Россетти. Сочинена в 1887—1888 гг. Посвящена Полю Дюка. Первое исполнение состоялось 8 апреля 1893 г. Авторское переложение для фортепиано. Опубликовано издательством Дюран.

Античные эпиграфы. Задуманы в 1894 г. как сопровождение к театральной постановке и предназначались для оркестра. Сочинены в 1914 г.

В том же году изданы как фортепианные пьесы в 2 и 4 руки. Оркестрованы и исполнены в 1920 г. Эрнестом Ансерме. Опубликованы издательством Дюран.

Р. Шуман. „У фонтана". Отрывок из „Двенадцати пьес" соч. 85 для фортепиано в 4 руки.

Транскрипции для фортепиано в 2 руки К. Дебюсси. Опубликована издательством Фромон.

А. Кондратьев

СЛОВАРЬ ФРАНЦУЗСКИХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В НОТНОМ ТЕКСТЕ

Animé — Оживленно
Animez progressivement — Постепенно оживляя
Animez toujours — Все более оживляя
Au Mouvt — В темпе
A peine — Еле слышно
Aussi doux que possible — Возможно более нежно
Aussi vite que possible — Возможно быстрее

Brusquement — Резко

Cédez — Замедлить
Comme une plainte lointaine — Словно отдаленная жалоба

Dans le style d'une pastorale — В стиле пасторали
Décidé, rythmé, sans lourdeur — Решительно, ритмично, не утяжеляя
Délicat — Изящно
♩ = ♪ de la mesure précédente — ♩ = ♪ предыдущего темпа
De loin — Словно издалека
De plus loin — Еще более удаляясь
De plus près — Словно приближаясь
Doucement en dehors — Слегка выделяя
Doucement sonore — С нежным звучанием
Doux — Нежно
Doux et égal — Нежно и ровно
Doux et expressif — Нежно и выразительно
Doux et marqué — Нежно и подчеркнуто
Doux et monotone — Нежно и равномерно
Doux et rapide — Нежно и стремительно
Echo — Словно эхо

Effacé — Смягченно
Effleuré — Слегка касаясь
En animant et en augmentant peu à peu — Оживляя и понемногу усиливая звук
En dehors — Выделяя
En diminuant peu à peu — Постепенно ослабляя звук
En retenant — Замедляя
En retenant jusqu'à la fin — Замедляя до конца
En serrant — Ускоряя
En serrant un peu — Немного ускорить
Etouffé — Приглушенно
Expressif — Выразительно
Expressif et léger — Выразительно и легко
Expressif et pénétrant — Выразительно и проникновенно
Expressif et profond — Выразительно и глубоко
Expressif mais contenu — Выразительно, но сдержанно
Extrêmement doux et égal — Чрезвычайно нежно и ровно

Fièrement — Горделиво

Garder la sourdine — Задержать левую педаль
Grave et soutenu — Важно, сдержанно

Joyeux et emporté — Весело, с порывом

Laissez vibrer — Правая педаль
La ♪= à la ♩. précédente — ♪=♩. предыдущего темпа
La pédale forte sur chaque temps — Правую педаль с силой на каждом такте
Léger — Легко
Léger et dansant — Легко, в танцевальном ритме
Lent — Медленно
Lent et calme — Медленно и спокойно
Lent et expressif — Медленно и выразительно
Les basses légèrement expressives — Нижний голос слегка выделяя
Librement rythmé — В свободном ритме
Librement expressif — Свободно и выразительно
Lointain — Словно издалека
Lointain mais clair et joyeux — Издалека
Lumineux — Блестяще

Marqué — Подчеркнуто
Martelé — Чеканно
M. d. — Правой рукой
Mesuré — Размеренно
M. g. — Левой рукой
Modéré — Сдержанно
Modérément animé — Со сдержанным оживлением
Modéré sans lenteur — Сдержанно, не замедляя
Mouvt de Gigue — В ритме жиги

Pas en dehors — Не выделяя
Pincé — Остро
Plus calme — Более спокойно
Plus lointain — Еще более издалека

Reprendre avec la m. g. sans refrapper — Подменить левой рукой, не ударяя по клавишам
Retenez — Замедлить
Retenu — Замедленно
Revenir progressivement au Mouvt — Постепенно возвращаясь к начальному темпу

Sagement — Мудро
Sans lenteur — Не замедляя
Sans raideur — Свободно, гибко
Sans répéter — Не повторяя
Sans rigueur — Свободно
Serrez un peu — Несколько ускорить
Simple, expressif — Просто, выразительно
Sonore — Звучно
Souple et ondoyant — Гибко, струясь
Souple et sans rigueur — Гибко и свободно
Sourdement tumultueux — Бурно и приглушенно
Strident — Резко

Toujours très calme — По-прежнему очень спокойно
Très doux — Очень нежно

Très également rythmé, sans presser — Очень ровно, не ускоряя
Très modéré — Очень сдержанно
Très retenu — Очень замедленно
Très soutenu — Очень сдержанно
Triste et lent — Печально и медленно

Un peu animé — Слегка оживляя
Un peu en dehors — Слегка выделяя
Un peu plus mouvementé — Немного более подвижно
Un peu retenu — Слегка замедлить

Volubile — Мелодия вьется

СОДЕРЖАНИЕ

Героическая колыбельная 3

Двенадцать этюдов

Тетрадь первая

I. Этюд для „пяти пальцев“ по г-ну Черни 7

II. Терции 15

III. Кварты 22

IV. Сексты 26

V. Октавы 30

VI. Этюд для восьми пальцев 35

Тетрадь вторая

VII. Хроматические последования 41

VIII. Украшения 48

IX. Повторяющиеся ноты 55

X. Противоположение звучностей 62

XI. Сложные арпеджио 66

XII. Аккорды 73

Прелюдия из поэмы „Избранница“. Переложение для фортепиано автора 79

Шесть античных эпиграфов. Транскрипция для фортепиано автора

I. Призыв к Пану, богу летнего ветра 82

II. На безымянной могиле 84

III. Да будет ночь благосклонна 86

IV. Танцовщице со змеями 89

V. Египтянке 93

VI. В благодарность утреннему дождю 96

Р. Шуман. „У фонтана“. Отрывок из „Двенадцати пьес“ соч. 85 для фортепиано в 4 руки. Транскрипция для фортепиано в 2 руки К. Дебюсси 101

Примечания 108

Словарь французских слов и выражений, встречающихся в нотном тексте 109

КЛОД ДЕБЮССИ

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

Том 4

Редактор Ю. Яцевич Техн. редактор Л. Виноградова

Подписано к печати 15/V 1964 г. Форм. бумаги 60 x 90 1/8.

Бум. л. 7. Печ. л. 14. Уч.-изд. л. 14. Тираж 1000 экз.

Цена 1 р. 65 к. Гос. № 506/31263. Т. М. 64 № 544

Типография Ф. М. Гейдель, Лейпциг

M
22
D43S6
v.4

Debussy, Claude
[Works, piano]
Sobranie sochinenii

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

МУЗЫКА · 1964